

# Contact Attempts

---

Individual ID (DSID)

---

\_\_\_\_\_

---

Contact Attempts

---

Participant's Contact Information

---

BSID

---

\_\_\_\_\_

---

Name of the Bounded Structure Owner

---

\_\_\_\_\_

---

Name of the Household head

---

\_\_\_\_\_

---

Participant's Surname

---

\_\_\_\_\_

---

Participant's Firstnames

---

\_\_\_\_\_

---

Participant's Sex

---

\_\_\_\_\_

---

Participant's Age

---

\_\_\_\_\_

---

Weekblock

---

\_\_\_\_\_

---

Needs Supervisor Quality Assessment?

---

\_\_\_\_\_

---

Contact Attempt - One

---

Conducting Contact Attempt - One

No  Yes

---

Staff Member

---

\_\_\_\_\_

---

Attempt Date and Time

---

\_\_\_\_\_

---

Was the participant contacted and willing to be surveyed?

No  Yes

---

Comments for Contact attempt - One

---

---

Contact Attempt - Two

---

---

Conducting Contact Attempt - Two

No  Yes

---

Staff Member

---

---

Attempt Date and Time

---

---

Was the participant contacted and willing to be surveyed?

No  Yes

---

Comments for Contact attempt - Two

---

---

Contact Attempt - Three

---

---

Conducting Contact Attempt - Three

No  Yes

---

Staff Member

---

---

Attempt Date and Time

---

---

Was the participant contacted and willing to be surveyed?

No  Yes

---

Comments for Contact attempt - Three

---

---

Contact Attempt - Four

---

---

Conducting Contact Attempt - Four

No  Yes

---

Staff Member

---

---

Attempt Date and Time

---

---

Was the participant contacted and willing to be surveyed?

No  Yes

---

Comments for Contact attempt - Four

---

---

Contact Attempt - Five

---

---

Conducting Contact Attempt - One

No  Yes

---

Staff Member

\_\_\_\_\_

---

Attempt Date and Time

\_\_\_\_\_

---

Was the participant contacted and willing to be surveyed?

No  Yes

---

Comments for Contact attempt - Five

\_\_\_\_\_

---

Contact Attempt - Six

---

Conducting Contact Attempt - One

No  Yes

---

Staff Member

\_\_\_\_\_

---

Attempt Date and Time

\_\_\_\_\_

---

Was the participant contacted and willing to be surveyed?

No  Yes

---

Comments for Contact attempt - Six

\_\_\_\_\_

## FOR FIELD TEAM

### Non-Contact - Handover to Project Coordinator

---

Fieldworker: Request handover of Non-Contact to Project Coordinator?

No  Yes

---

Select reason for non-contact in field

- Not found after 4 attempts  
 Temporarily away for more than 2 months  
 Stay in currently Avoided BS/HH  
 Outmigrated to unknown destination  
 To be considered for future followup  
 Other

---

Specify other reason for non-contact from field:

\_\_\_\_\_

---

Fieldworker: Please provide narrative

\_\_\_\_\_



# Personal Information

---

Individual ID (DSID)

---

---

Ulwazi lomuntu siqu Personal Information

---

Participant either refused participation or Prematurely completed

Please press cancel to navigate back to the beginning

---

Participant was not marked as being contacted and willing to be surveyed.

Please press Cancel, navigate back to the Contact Attempts page and mark participant as contacted and willing to be surveyed.

---

Actual BSID Actual BSID

---

Coordinate - Latitude Coordinate - Latitude

---

Coordinate - Longitude Coordinate - Longitude

---

isibongo Surname

---

Igama Firstname/s

---

Usuku lokuzalwa olubhaliwe Preprinted Date Of Birth

---

Ngabe lolusuku lokuzalwa olubhaliwe lulungile? Is the pre-printed Date Of Birth correct?

No  Yes

---

Sicela unikeze usuku lokuzalwa okuyilona Please provide the correct Date Of Birth

---

Uma usuku lokuzalwa lungaziwa, sicela ugcwalise lesisikhala ngalendlela (yyyy/mm/dd)

Sebenzisa u uu uma ungazi

If full Date of Birth is not known, please complete this field in the format (yyyy/mm/dd)

Use uu for unknowns

---

Please complete the Date of Birth field above by substituting the unknown month with June (06) and substituting the unknown day by 15.

Inombolo kamazisi ebhaliwe noma inombolo yesitifiketi sokuzalwa Preprinted National ID or Birth certificate number \_\_\_\_\_

Ngabe inombolo kamazisi noma inombolo yesitifiketi ilungile? Is the preprinted National ID or Birth certificate number correct?  No  Yes

Sicela unikeze inombolo kamazisi noma inombolo yesitifiketi sokuzalwa elungile Please provide the correct National ID or Birth certificate number \_\_\_\_\_

Ubudala Age  
Age Calculated from Date of Birth and Visit Date \_\_\_\_\_

Ubulili Sex  Male  Female

Inombolo yokuxhumana kamakhala ekhukhwini ebhaliwe Pre-printed primary contact number (mobile) \_\_\_\_\_

Ngabe lenombolo yokuxhumana ilungile? Is the pre-printed primary contact number correct?  No  Yes

Sicela ucacise inombolo kamakhala ekhukhwini ongathanda ukufonelwa kuyo Please provide your primary contact number (mobile) \_\_\_\_\_

Iyphi inethiwekhi yenombolo yakho, oyisebenzisa kakhulu kamakhalekhukhwini? Who is your cellphone network service provider for your primary contact number?

Vodacom  MTN  Cell C  Telkom Mobile (former 8ta)  Virgin Mobile  Okunye, chaza

Sicela uchaze enye inethiwekhi kamakhalekhukhwini wakho: Please specify other mobile network: \_\_\_\_\_

Inombolo yokuxhumana kamakhala ekhukhwini ebhaliwe Pre-printed alternative contact number (mobile) \_\_\_\_\_

Ngabe lenombolo yokuxhumana ilungile? Is the pre-printed alternative contact number correct?  No  Yes

Sicela ucacise inombolo kamakhala ekhukhwini ongathanda ukufonelwa kuyo Please provide your alternative contact number (mobile) \_\_\_\_\_

Iyphi enye inethiwekhi oyisetshenzisayo yenombolo kamakhalekhukhwini wakho? Who is your cellphone network service provider for your alternative contact number?

Vodacom  MTN  Cell C  Telkom Mobile (former 8ta)  Virgin Mobile  Okunye, chaza

Sicela uchaze enye inethiwekhi kamakhalekhukhwini wakho: Please specify other mobile network: \_\_\_\_\_

Interview Start Time 1 \_\_\_\_\_

# Assessment Of Capacity To Consent

---

Individual ID (DSID)

---

Participant either refused participation or Prematurely completed

Please press cancel to navigate back to the beginning

---

Assessment of capacity to consent

---

Capacity assessment date

---

Before obtaining consent signatures:

Step 1 Stop, think CURE:

Are there any signals the participant lacks capacity?

C Communicate: Has the participant been communicating with you?

U Understand: Does the participant appear to understand you?

R Remember: Does the participant remember things?

E Evaluate: Do you think the participant can evaluate pros and cons?

---

HAPPY with Step 1?

No, not happy  Yes, seek signature

---

Step 2 Apply your assessment of capacity

---

HAPPY with Step 2?

No, not happy  Yes, seek signature

---

Step 3 Involve a colleague - nurse or manager

---

HAPPY with Step 3?

No, not happy  Yes, seek signature

---

Is this individual capable to participate?

No  Yes

---

# Individual Informed Consent Information Sheet

Individual ID (DSID)

---

Participant either refused participation or Prematurely completed

Please press save and move to next form

---

Participant was assessed not to be capable to participate.

Please press save and move to next form

---

Participant is not between the age of 13 and 17. Please continue to the next Informed Consent Document.

Please press save and move to next form

---

Imiyalelo Yokuthola Imvume enikezwa emva kokuthola ulwazi mayelana Nocwaningo Oluhlola Umthelela Wohlelo Lwe-DREAMS

---

Ulwazi oluyisendlalelo

Iminyaka yobudala engu-13 kuya kwengu-14: imvume ebhaliwe izocelwa enganeni nakumzali mayelana nezigcawu zemibuzo kanye nokuhlolola i-HSV-2. Ukuhlola nokweluleka kuzokwenziwa ngumhlengikazi, uMsebenzi ovakashela emakhaya uzobe eseyitholile imvume ebhaliwe yokuthi umhlengikazi axoxe nomzali ngaphambi kwalokho.

Iminyaka yobudala engu-15 kuze kuyoshaya kwengu-17: Imvume ebhaliwe yokuxhumana nengane izocelwa kubazali. Emva kwalokho imvume yengane ebhaliwe izocelwa ngasese: ingane izokwazi ukunikezela ngemvume ngenhloso yokubuzwa imibuzo futhi ihlolwe. Noma kunjalo ukubandakanyeka komzali noma kombheki kuzokwesekwa.

Mayelana nezingane ezineminyaka yobudala engu-15 kuya kwengu-17 imvume izocelwa enganeni nakumzali ukuze ingane iphendule imibuzo iyodwa esigcawini semibuzo esethulwa ngekhompyutha kodwa ibe inomsebenzi ovakashela emakhaya (umsebenzi ovakashela emakhaya ngeke akwazi ukubona izimpendulo. Uma ingane kumele ibonwe nomzali: kuzobuzwa imibuzo ehlabayo (angeke ibuzwe leyo emayelana nokuziphatha ngokocansi).

Kumzali/kumbheki:

Ngeke sinikezele ngemiphumela ye HSV2 njengoba igama lakho lizobe lingaziwa kodwa sizoxoxa nengane yakho ukuthi siyeseke siyedlulisele ithole ukulwashwa okuqhubekayo nokunakekelwa uma ikudinga. Asisihloleli isandulela ngculaza kodwa uma indodakazi yakho ithanda ukuhlololwa isandulela ngculaza, abahlengikazi bethu bazoxoxisana nayo ngokuhlololwa igciwane lesandulela ngculaza bameseke ekumhleleni indawo lapho azohlola khona isandulela ngculaza, nabanye babalingani bethu noma komahamba nendlwana bakwa AHRI. Uma etholakala esuleleke ngesandulela ngculaza bayophinda futhi bameseke. Umsebenzi ohambela emakhaya noma umhlengikazi uzokweseka uma kungenzeka ube nezinkinga ekudaluleni udlame noma ukuhlukunyezwa futhi sizokudlulisela phambili ukuze uthole usizo olwengeziwe. Kuzoncika kuhlobo lwenkinga onayo, sizokudlulisela futhi kusonhlalakahle emnyangweni wezokuthuthukiswa komphakathi noma ukuze uthole usizo ngokwengqondo kumeluleki wezengqondo ozimele, ongeke umkhokhele wena. Uma kufanelekile sizokudlulisela futhi sikuphelezele kumtholampilo oseduzane, isibhedlela, emaphoyiseni noma kubahlinzeki bezinhlelo ze DREAMS abafanelekile.

Enganeni:

Ukuhlolwa kwakho kungenzelwa endaweni engasese futhi awuphoqelekile ukwazisa abazali bakho noma umbheki wakho ngemiphumela. Ngeke sikunike imiphumela yokuhlololwa i-HSV2, kodwa sizoxoxisana ngayo nawe futhi sikweseke ngokukudlulisela phambili ukuze uthole ukwelashwa nokunakekelwa, uma ukufuna. Sizokuhlulisa nge-POCT (okuyi-point of care HIV testing) uma ubungakaze uhlolelwe yona njengengxenye ye-PIP (okuyi-Population Intervention Platform) ezinyangeni eziyisi-6 ezedlule, kubandakanya izingane ezineminyaka yobudala engu-13 kuya kwengu-15. Noma kunjalo, abahlengikazi bethu bazoxoxisana nawe ngendlela yokukudalula lokhu futhi bazokweseka ekwenzeni lokhu. Futhi bazokusiza bakweseka uma kungenzeka uthole ukuthi une-Sandulela ngculazi. Umsebenzi ohambela emakhaya noma umhlengikazi uzokweseka uma kungenzeka ube nezinkinga ekudaluleni udlame noma ukuhlukunyezwa futhi sizokudlulisela phambili ukuze uthole usizo olwengeziwe. Kuzoncika kuhlobo lwenkinga onayo

sizokudlulisela futhi kusionhlalakahle emnyangweni wezokuthuthukiswa komphakathi noma ukuze uthole usizo ngokwengqondo kumeluleki wezengqondo ozimele, ongeke umkhokhele wena. Uma kufanelekile sizokudlulisela futhi sikuphelezele kumtholampilo oseduzane, isibhedlela, emaphoyiseni noma kubahlinzeki bezinhlelo ze DREAMS abafanelekile.

# Individual Informed Consent Parents/guardians/caregi

---

Individual ID (DSID)

\_\_\_\_\_

---

Participant either refused participation or Prematurely completed

Please press save and move to next form

---

Participant was assessed not to be capable to participate.

Please press save and move to next form

---

Participant is not between the age of 13 and 17. Please continue to the next Informed Consent Document.

Please press save and move to next form

---

Ucwaningo Lokuhlola Umthelela Wohlelo Lwe-DREAMS

Imvume enikezwa emva kokuthola ulwazi yabazali/yababheki/yabanakekeli mayelana nezigcawu zemibuzo maqondana nezingane ngazodwa ezineminyaka yobudala engu-13 kuya kwengu-17: Iqoqo

## Isingeniso

Sawubona, igama lami ngingu ..... ngivela e- Africa Health Research Institute (AHRI) futhi senza ucwano olubizwa ngokuthi yi-DREAMS Impact Evaluation . Uyacelwa ukuba uzibandakanye ocwano ngweni Lokuhlola Umthelela wohlelo lwe-DREAMS olwenziwa yi-Africa Health Research Institute (AHRI) ne-London School of Hygiene and Tropical Medicine (LSHTM) oluhaswe yi-Bill and Melinda Gates Foundation ngenhloso yokuhlola ukuthi ingabe uhlelo lokuvimbela ukutheleleka nge-Sandulela Ngculazi okusha oluzokwenziwa nguHulumeni waseNingizimu Afrika ebe exhaswe ngezimali ezivela e-United States of America (USA) futhi olwenzelwe amantombazane asemancane kanye nabantu besifazane abasebancane, olubizwa i-Determined, Resilient, Empowered, AIDS free, Mentored and Safe, noma i-DREAMS ngokufingqiwe lusebenza ngempumelelo yini ekwehliseni izinga lokutheleleka nge-Sandulela Ngculazi kwamantombazane asemancane kanye nabantu besifazane abasebancane.

Njengoba ingane yakho/ingane oyinakekelayo ingaphansi kweminyaka yobudala engu-18, wena njengomzali/umbheki/umnakekeli uyakwazi ukunikeza imvume ukuthi ingane yakho/ingane oyinakekelayo izibandakanye kulolucwano. Lokhu akusho ukuthi ingane yakho/ingane oyinakekelayo ayiphophelekile ukuba kulolucwano.

\* Uma wena njengomzali/umbheki/umnakekeli uvuma ukuthi ingane yakho/ingane oyinakekelayo izibandakanye kulolucwano, kuzodingeka ukuba ingane yakho/ingane oyinakekelayo nayo ivume ukuzibandakanya kulolucwano.

\* Ukuvuma kusho imvume oyinikezayo wena njengomzali/njengombheki/njengomnakekeli wengane yakho/wengane oyinakekelayo izibandakanye kulolu cwano.

\* Ukuvumelana yigama elisetshenziselwa ukuchaza isivumelwane sengane yakho/sengane oyinakekelayo ukuzibandakanya kulolucwano njengoba ingane yakho/ingane oyinakekelayo ingaphansi kweminyaka engu-18 ubudala.

\* Singathanda ukuthola imvume evela kuwe nevela enganeni yakho/ enganeni oyinakekelayo ukuze ingane yakho/ingane oyinakekelayo engaphansi kweminyaka yobudala engu-18 ibambe iqhaza kulolucwano.

\* Iphepha imvume izochaza inhloso yalolucwano, izinqubo zocwano, uhlobo lolwazi esizoluqoqa, izingozi, izinsizakalo (izinzuzo) kanye namalungelo engane yakho/engane oyinakekelayo njengombambiqhaza kulolucwano.

Lombhalo ukunika ulwazi ngocwano okuzoxoxwa ngalo nawe. Uma uluqonda ucwano, futhi uma uvuma ukunikeza imvume yokuthi ingane yakho/ingane oyinakekelayo ukuba izibandakanye, uzocelwa ukuthi usayine leliphaphamvume noma wenze umaka lwakho phambi kofakazayo. Uzonikwa ikhophi yaleli phepha mvume ukuthi uyigcine.

## Ucelwa ukuthi uqaphele ukuthi

\* Ukuzibandakanya kwengane yakho/kwengane oyinakekelayo kulolucwano kungukuzikhethela ngokuphelele

\* Uvumelekile ukuthi unganikezeli ngemvume noma uyihoxise kulolucwano noma nini

\* Uma ukhetha ukunganikezeli ngemvume, lokhu ngeke kube nomthelela ekubambeni kwakho noma kwengane yakho/kwengane oyinakekelayo ekuzibandakanyeni kwezinye izinhlovo

## Yini inhloso yalolucwano?

Inhloso yalolucwano wukuhlola ukuthi ingabe ukungenelela okuhlangene kohlelo lwe-DREAMS mayelana nokuvimbela i-Sandulela Ngculazi kuyalwehlisa yini izinga le-Sandulela Ngculazi emantombazaneni asemancane kanye nakubantu besifazane abasebancane eNingizimu Afrika. Ukungenelela kohlelo lwe-DREAMS kunezingxenye eziningi ezizokwenziwa ezinhlanganweni ezahlukene esifundeni uMkhanyakude. Ezinye zalezi zingxenye zibhekiswe ngqo entombazaneni esencane nakumuntu wesifazane osemncane ngenhloso yokwehlisa izinga lokuthi atheleleke nge-Sandulela Ngculazikanye ezinye izingxenye zibhekiswe emindenini, emphakathini ngobubanzi kanye nakubalingani babesifazane abangabesilisa ngenhloso yokwenza isimo ukuthi sibe ngesiphephile kanye nokwehlisa izinga lokuba sengcupheni lokutheleleka nge-Sandulela ngculazi kwamantombazane asemancane kanye nabantu besifazane abasebancane. Lolucwano lwenziwa ngenhloso yokubona ukuthi ingabe lenhlanganisela yokungenelela emphakathini nakubantu ngabanye kuzokwehlisa izinga lokutheleleka nge-Sandulela Ngculazi okusha futhi kwenze ngcono imiphumela yezempilo ehlobene ne-SANDULELA NGCULAZI. Lolucwano luzozama ukuqonda indlela uhlelo lwe-DREAMS olusebenza ngayo futhi ikakhulukazi indlela ukungenelela kohlelo lwe-DREAMS kunomthelela ezimpilweni zabantu besifazane abasebancane nasemiphakathi yabo. Lolucwano luzosisiza ekuhlizakeni izifundo ezimayelana nokwenza ngcono kulabo abasebenzisa uhlelo lwe-DREAMS futhi luzonikeza ulwazi mayelana nokubhekelelwa kwezempilo nenhlalakahle yabesifazane abasebancane esikhathini esizayo.

## Ngubani ozozibandakanya kulolucwano?

Ucwano luzokwenziwa kusifunda Nkantolo kwaHlabisa (sub-district). Sizokhetha abantu besifazane abangama-800 abaneminyaka yobudala engu-13 kuya kwengu-22 abavela endaweni yocwano i-PIPA (okuyi-Population Intervention Platform Area) (ebeyaziwa nge-DSA [i-Demographic Surveillance Area] phambilini). Ingane yakho ikhethwe ngoba ihlala endaweni yocwano entsha i-PIPA (obekuyi-DSA phambilini) futhi iphakathi kweminyaka yobudala yeqoqo lamantombazane asemancane nelabesifazane abasebancane (i-AGYW). Mayelana nabaneminyaka yobudala engu-13, 14, 15, 16 nengu-17, sizofuna imvume yabo kanye nemvume evela kumzali, kumbheki noma kulowo obanakekelayo. Futhi sicela umzali noma umbheki noma umnakekeli wezingane ezineminyaka yobudala engu-13 kuya kwengu-14 ukuthi izingane zabo/abazinakekelayo zizibandakanye kulolucwano.

Kuzokwenzekani enganeni yami/enganeni engiyinakekelayo uma ivuma ukuzibandakanya ocwano ngweni?

Sizokhangana nengane yakho noma ingane oyinakekelayo okungenani izikhathi ezintathu eminyakeni emibili eziye

ukuze simbuze imibuzo mayelana nezinto ukungenelela kohlelo lwe-DREAMS okuzama ukuzishintsha. Lokhu kuzibandakanya imibuzo mayelana 'nokuthola izinhlelo, ukufundiswa ngezizimali, imigomo yezenhlahlakahle, ukwesekwa ngokwenhlalakahle, kanye nezempilo jikelele, ezempilo zezocansi nokuthola abantwana, ukuvimbela inzalo kanye nokukhulelwa. Sizombuza futhi nangeminye imininingwane mayelana nomlando wakhe wezocansi. Uma imibuzo iqondene naye siqu, sizomcela ukuba abhale izimpendulo kwikhompyutha, futhi umsebenzi ovakashela emakhaya ngeke akwazi ukuzibona izimpendulo. Uzokwazi ukuthi angayiphenduli imibuzo angazizwa kahle ekuyiphenduleni ngisho noma eyiphendula kwikhompyutha. Sizophinde futhi sihlolwe i-HSV-2 (i-Kalon) egazini elomisiwe elingenagama. Sizocela nemvume yokukugcina isampulalegazi lakho elisele elomisiwe endaweni evikelekile eseThekwini isikathi esengeziwe ukuze lihlolwe ezinye zezifo ezithelelana ngokocansi kubandakanya ne Ngculazi (HIV) noma ezinye zezifo esikhathini esizayo okuzosisiza ukuba siqonde kabanzi mayelana nezempilo kanye nezifo ngesikhathi kuqhubeka lolucwaningo. Ukuhlola kumele kuvunyelwe kuqala yikomidi lobulungiswa lwalolucwaningo. Ingane yakho/ingane oyinakekelayo ingakwazi ukusicela ukuba singawasebenzisi amasampula ayo ngale ndlela esikhathini esizayo. Konke lokhu kubalulekile ekusisizeni ukuba siqonde indlela ukungenelela kohlelo lwe-DREAMS olungenza ngcono isimo esiphephile kumantombazane asemancane kanye nabantu besifazane abasebancane abafana nawe akhulela kuso, kanye nokuthi lokhu ingabe lokhu kunomthelela noma akunamthelela yini ekubabekeni engcupheni yokuthetheleka ngezifo ezithathelana ngokocansi njenge-HSV-2.

Ubude besikhathi sokuzibandakanya kwakhe kulindeleke ukuthi bube yimizuzu engu-45 kuya ehoreni eli-1. Sizobe sesicela ukuba simlandelele izikhathi ezintathu esikhathini seminyaka emibili - ukuqalisa, ezinyangeni ezingu-12, kanye nasezinyangeni ezingu-24. Ukuxhumana phakathi kwalezi zikhathi kuzokwenziwa ngomakhala ekhukhwini, nangama-tracker ngenhloso yokugcina kanye nokwenza ukulandelela kanye njalo ngonyaka. Uzokwazi ukukhetha ukuthi iyiphi indlela yokulandelela phakathi nezikhathi ozithandayo.

Kuzokwenzekani uma ingane yami/ingane engiyinakekelayo ingafuni ukuzibandakanya kunoma yiyiphi ingxenye yalolucwaningo?

Ukuzibandakanya ocwaningweni kungokokuzikhethela. Ingane yakho/ingane engiyinakekelo ngokusemthethweni ikhululekile ukuthi yenqabe ukuphendula eminye, noma yonke, imibuzo. Bakhululekile ukuthi benqabe ukumikezela ngegazi elomisiwe elingenagama.

Kwenzekani uma ingane yami/ingane engiyinakekelayo bengakwazi ukuthatha isinqumo manje noma bashintshe umqondo emva kwesikhathi?

Isinqumo sengane yakho/sengane oyinakekelayo sokuzibandakanya ngesokuzikhethela ngokuphelele. Uma ukhetha emva kwesikhathi ukuthi ungathanda ukuzibandakanya, noma ukuhoxa, sicela bakhululeke ukuxhumana neHhovisi lokuXhumanisa uMphakathikule nombolo 0800 203 695 (engakhokhelwa). Uma benikezele ngemvume ekuqaleni yokuba sisebenzise amasampula abo, base beshintsha umqondo, sicela basitshele ukuze siqinisekise ukuthi amasampula abo awasetshenziswa.

Ingabe bukhona bungozi bokuba socwaningweni?

Sizobuza ingane yakho/ingane oyinakekelayo imibuzo emayelana nezempilo kanye nokuziphatha kwabo, eminye yayo abacabanga sengathi kuqondene nabo ngqo noma ngulwazi abangavamile ukwabelana nabanye abantu ngalo. Noma kunjalo, ngeke siyiphoqe ingane yakho/ingane oyinakekelayo ukuphendula noma yimuphi umbuzo futhi bayakwazi ukukhetha ukungaphenduli noma yimuphi umbuzo owenza ukuthi bangakhululeki.

Yiziphi izinzuzo zokuba ingane yami/ingane engiyinakekelayo ibe socwaningweni?

Ngokuzibandakanya kulolucwaningo, ingane yakho/oyinakekelayo isiza ekunikeleni olwazini locwaningo futhi isenza siqonde kangcono mayelana nokuthi ingabe izinhlelo zokungenelela ze-DREAMS ziyaphumelela yini ekwehliseni izinga le-Sandulela Ngculazi nangasizathu sini. Lokhu kuzosiza mayelana nokuhlelela isikhathi esizayo kanye nokwenza ngcono ukungenelela okuqondiswe kwezempilo nenhlalakahle yabesifazane abasebancane okuzosiza wena nomphakathi wakho. Noma ngabe ingane yakho/ingane oyinakekelayo izibandakanya noma ingalibambi ingazinbandakanyi, noma yimiphi imibuzo abangaba nayo mayelana nempilo yabo umsebenzi ovakashela emakhaya/umhlangikazi uzobachazela yona ngokusemandleni akhe.

Ingabe kukhona inkokhelo ingane yami/ingane engiyinakekelayo ezoyithola?

Nakuba singeke sinikeze imali, sizokukhokhela izindleko zokugibela futhi sinikezele ngesiphuzo nangesineki ngesikhathi sakhe nangokuzibandakanya kwengane yakho/kwengane oyinakekelayo.

Ngubani ozobona ulwazi oluqoqiwe?

Lonke ulwazi oluqoqiwe luzogcinwa luyimfihlo. Angeke kube negama lengane yakho/lengane oyinakekelayo, kuzoba nenombolo eyimfihlo kuphela. Lonke ulwazi luzogcinwa kukhompyutha evikelekile ezosebenzisa lenombolo kuphela hhayi igama labo. Imininingwane yengane yakho/yengane oyinakekelayo okungenzeka idalulwe (njengegama labo, indawo abahlala kuyo noma inombolo kamazisi [ID]) angeke kubekwe ndawonye. Ngumuntu oyedwa (uDkt Maryam Shahmanesh, onguMcwani ngi Omkhulu) ozogcina lolulwazi. Ngalendlela ulwazi luvikelekile ngenhloso yokuthi oSosayensi angeke bakwazi ukuhlobanisa imiphumela negama noma nekhaya. OSosayensi banganikwa imvume yokuhlaziya lokho okutholakale kulolucwaningo futhi bangabhala mayelana nokutholakele kumajenali oSosayensi ngenhloso yokwabelana ngolwazi esilutholayo noSosayensi, nodokotela kanye nabanye abantu eNingizimu Afrika nasemhlabeni wonke. Umbhalo wezesayensi awukho maqondana namagama abantu. Sithatha zonke izinyathelo zokwehlisa ingozi yokuthi abantu badaluleke ngamagama.

Ikomidi lobulungiswa

Lolucwaningo lugunyazwe yikomidi lobulungiswa i(Biomedical Research Ethics Committee) e- University of KwaZulu-Natal (REFERENCE NUMBER BFC339/16). Imininingwane yokuxhumana ngezansi kwekhasi) kanye ne

Research Ethics Committee of the London School for Hygiene and Tropical Medicine(REF NUMBER 11835) ikomidi Lobulungiswa kungenzeka libheke ulwazi oluvela ocwaningweni ngenhloso yokuhlola ukuthi izinqubo zilandelwa ngokufanele nangokuphephile kodwa ngeke lilibone igama lengane yakho/lengane oyinakekelayo.

Ukwazisa ngokutholwe ocwaningweni

Ekupheleni kocwaningo, sizokwazisa isibhedlela sakwaHlabisa kanye nomphakathi wakhona ngalokho esikuthole kulolucwaningo kodwa ngeke baziswe ngemiphumela yanoma yimuphi umuntu. Sibuye sazise noMnyango Wezempilo wa-KwaZulu-Natal.

Kumele ukuba uxhumane nobani uma ufuna ukwazi ngokuthe xaxa, noma uma unenkinga noma unesikhalazo noma ngasiphi isikhathi?

Uma unemibuzo mayelana nalolucwaningo, noma kwenzeka ingane yakho/ingane oyinakekelayo ilimale ngenxa yokuzibandakanya kulolucwaningo, kumele uthintane noDkt. Maryam Shahmanesh (Umcwaningi Omkhulu) noma uNatsayi Chimbindi (umphathi weprojekthi) e-Africa Health Research Institute (ku: 035 550 7500) noma uNkz Ncengani Mthethwa weHhovisi lokuXhumanisa uMphakathi(ku: 0800 203 695). Lolucwaningo lugunyazwe yikomidi lobulungiswa i (Biomedical Research Ethics Committee) e- University of KwaZulu-Natal, ongaxhumana nayo kuleminingwane engezansi:

BIOMEDICAL RESEARCH ETHICS ADMINISTRATION, Research Office, Westville Campus, Govan Mbeki Building, Private Bag X 54001, Durban 4000, KwaZulu-Natal, SOUTH AFRICA

Ucingo: 27 31 2604769 - Ifeksi: 27 31 2604609; I-imeyili: BREC@ukzn.ac.za

London School of Hygiene and Tropical Medicine(LSHTM) RESEARCH ETHICS ADMINISTRATOR, Keppel Street, London, WC1E 7HT, United Kingdom Tel: 4420 7927 2221 Email:ethics@lshtm.ac.uk

Ikhasi lezokuphatha

Uma ozikhethelayo engaphansi kweminyaka yobudala engu-18, lesi sigaba sezokuphatha kumele sigcwaliswe ngaphambi kokugcwalisa iphepha umvume yokubhalisa.

---

Ingabe iminyaka yobudala ozikhethelayo iqinisekisiwe yini?

Yebo  Cha

---

Uma impendulo ithi yebo, khombisa ukuthi iqinisekise kanjani iminyaka yobudala yozibandakanyayo

Ngesitifikethi sokuzalwa  Ngomazisi (ID)  Okunye: Chaza

---

Sicela ucacise ezinye izindlela otholangazo

\_\_\_\_\_

---

Ngubani onike imvume egameni lalo ozibandakanyayo ukuba azibandakanye kulolucwaningo?

Umzali  Umbheki Osemthethweni  Umhlinzeki Wonakekelo  Okunye

---

Sicela ucacise kabanzi ngemininingwane yomuntu onike imvume

\_\_\_\_\_

---

Igama lelunga lomsebenzi oqhube imvume (phrinta)

\_\_\_\_\_

---

Isignesha yelunga lomsebenzi

\_\_\_\_\_

---

Isitatimente semvume

Uyavuma/awuvumi nokuthi lowo obuza imibuzo ukuchazele ngalolucwaningo ngolimi oluqondayo futhi unekhophi yephepha lolwazi enalo lonke ulwazi mayelana nalolucwaningo kanye nemininigwane yokuxhumana. Umsebenzi ovakashela emakhaya akayiphendulanga/uyiphendulile nanoma yimiphi imibuzo enginayo futhi ngiyaqonda ukuthi ukuzibandakanya kwami kungokokuzikhethela. Uma uvuma ukuzibandakanya, uzocelwa ukuthi usayine leliphaphamvume noma wenze umaka lwakho phambi kofakazayo. Uzonikwa ikhophi yephepha mvume ukuthi uyigcine.

---

Igama lengane yakho/lengane oyinakekelayo - Isibongo

---

Igama lengane yakho/lengane oyinakekelayo - Amagama wokuqala

---

Usuku lokuzalwa lengane yakho/lengane oyinakekelayo

---

Usuku lokuzalwa lengane yakho/lengane oyinakekelayo -  
Uma usuku lokuzalwa lungaziwa, sicela ugcwalise  
lesisikhala ngalendlela (yyyy/mm/dd)  
Sebenzisa u uu uma ungazi

---

Uyacelwa ukuba ukhumbule lokhu: Futhi siphinde sihlinzeke ngokuhlolwa kwe-Sandulela Ngculazi kwangaleso sikhathi (i-point of care testing (okuyi-POCT), uma ubungakahlolwa njengengxenywe yohlelo Lwethuba Lokungenelela Ebantwini (i-Population Intervention Platform (PIP)) noma uma ungahlolwanga i-Sandulela Ngculazi esikhathini esiyizinyanga eziyi-6 ezedlule, kubandakanya labo abaneminyaka yobudala ezingu-13 kuya kwezingu-15. Sicela ukekelezele impendulo eyiyonayona

---

Ingabe uthole ulwazi olwanele ngalolucwaningo?  Yebo  Cha

---

Ingabe unikeziwe ithuba lokubuza imibuzo ngocwaningo futhi imibuzo yakho iphendulwe ngendlela ekwanelisayo?  Yebo  Cha

---

Ingabe uyavuma ukuthi ingane yakho/ingane oyinakekelayo izibandakanye kulolucwaningo?  Yebo  Cha

---

Ingabe uyavuma yini ukuthathwa igazi lomisiwe ngokuyimfihlo ngenhloso yokuhlolwa i-HSV-2?  Yebo  Cha

---

Kungabe ingane yakho ike yanikela ngegazi elomisiwe kulonyaka kucwaningo lwaka AHRI oluhambela emakhaya?  Cha  Yebo

---

Ungasivumela ukusebenzisa igazi elomisiwe lengane yakho elithathwe ngocwaningo lwaka AHRI lwase makhya kulonya ukubasilihlolele HSV2?  Cha  Yebo

---

Ingabe uyavuma yini ukuba isampula lengane yakho/lengane oyinakekelayo ligcinwe?  Yebo  Cha

---

Ingabe uyavuma yini ukuba amasampula egazi lengane yakho/engane oyinakekelayo ahlolwe esikhathini esizayo,(njengezinye izifo ezithelelana ngokocansibala isandulela ngculaza nezinye) ngokwemvume yekomidi lobulungiswa yalolucwaningo?  Yebo  Cha

---

Uma impendulo ithi 'CHA' kunoma yikuphi kulokhu okulapha ngaphezulu, ozikhethelayo alikulungele ukuzibandakanya ocwaningweni

---

Ingabe uyavuma yini ukuthi uthintwe ngocingo ukuze kuhlelwe isikhathi mayelana nezigcawu zemibuzo zokulandelela noma ingxoxo emaqondana nesikuthole kwisandulelo sethu?  Yebo  Cha

---

Inombolo yocingo

---

---

Enye inombolo yocingo yile

---

---

Lokhu ngokuka

---

---

Wami

---

---

Isignesha yevolontiya

KUBANTU ABANGAKWAZI UKUBHALA MAKU NGO- 'X'

---

---

Isignesha yevolontiya

Phrinta igama kanye nesibongo

---

Isignesha kafakazayo (uma ongenelayo engakwazi ukubhala nokufunda) ethi: "Ngifakazela lolu lwazi kanye nenqubo yemvume futhi ngiyaqinisekisa ukuthi lo ozibandakanyayo okukhulunywa ngaye lapha ngenhla unikezele ngemvume ngokuzikhethethela"

---

---

Isignesha kafakazi

---

Isignesha kafakazi

Phrinta igama kanye nesibongo

---

---

Faka umaka ebhokisini uma ongenele ucwaningo engakwazi ukufunda nokubhala futhi enqaba ukuthi kube khona ufakazi

Yebo  Cha

---

Isignesha yelunga lomsebenzi

---

---

Igama lelunga lomsebenzi oqhube imvume (phrinta)

---

# Individual Informed Consent Participants Age 1317

---

Individual ID (DSID)

---

Participant either refused participation or Prematurely completed

Please press save and move to next form

---

Participant was assessed not to be capable to participate.

Please press save and move to next form

---

Participant is not between the age of 13 and 17. Please continue to the next Informed Consent Document.

Please press save and move to next form

---

Imvume enikezwa emva kokuthola ulwazi mayelana Nocwaningo Oluhlola Umthelela Wohlelo Lwe-DREAMS

Izigcawu zemibuzo [interviews] zomuntu ngamunye (iminyaka yobudala 13-17): Iqoqo  
ABAZIBANDAKANYAYO

### Isingeniso

Sawubona, igama lami ngingu ..... ngivela e- Africa Health Research Institute (AHRI) futhi senza ucwaningo olubizwa ngokuthi yi-DREAMS olumayelana Nokuhlola Umthelela waloluHlelo . Sicele imvume kwinhloko yomndeni ukuthi sikumeme ukuba uzibandakanye, kodwa nguwe kuphela ongazikhethela ukuthi uyafuna noma awufuni ukuzibandakanya. Akekho omunye umuntu ozokuthathela isinqumo. Emva kokuba usufunde leliphepha lolwazi noma emva kokuba sesilifunde ndawonye, uma usekhaya lakho, umhlengikazi noma umsebenzi ovakashela emakhaya uzohlala nawe, uzohlala wedwa, endaweni engasese bese echaza mayelana nale phrojekthi. Sicela ubuze uma kukhona okungacacile noma kukhona ongakuqondi noma uma ufuna ukuthi umeluleki akunike ulwazi oluthe xaxa. Noma ngabe uneminyaka yobudala engakanani, uma nje sikuhlola, uqonda lokho esikuchazela khona, unelungelo lokuxoxa mayelana nokuphendula eminye imibuzo kanye nokuhlathshwa kancane emnweni ukuze igazi lakho lihlolelwe i-Herpes Simplex Virus (HSV2)futhi lokhu kuhlolwa kwenziwe endaweni engasese. Kubalulekile wazi ukuthi uma wenqaba ukuzibandakanya, lokhu ngeke kube nomthelela kuwe noma kunoma yiliphi ilunga lomndeni wakho. Angeke sitshale muntu womndeni wakho noma omunye umuntu, uma ukhetha ukuzibandakanya noma ukungazibandakanyi, futhi ngeke sibazise mayelana nemiphumela yakho.

Uyamenywa zibandakanye ocwaningweni Lokuhlola Umthelela wohlelo lwe-DREAMS olwenziwa yi-Africa Health Research Institute (AHRI) ne-London School of Hygiene and Tropical Medicine (LSHTM) olwesekwe yi-Bill and Melinda Gates Foundation ngenhloso yokuhlola ukuthi ingabe uhlelo lokuvimbela ukutheleleka nge-Sandulela Ngculazi okusha oluzokwenziwa nguHulumeni waseNingizimu Afrika ebe exhaswe ngezimali ezivela e-United States of America (USA) futhi olwenzelwe amantombazane asemancane kanye nabantu besifazane abasebancane, olubizwa i-Determined, Resilient, Empowered, AIDS free, Mentored and Safe, noma i-DREAMS ngokufingqiwe lusebenza ngempumelelo yini ekwehliseni izinga lokutheleleka nge-Sandulela Ngculazi kwamantombazane asemancane kanye nabantu besifazane abasebancane.

### Yini inhloso yalolucwaningo?

Inhloso yalolucwaningo wukuhlola ukuthi ingabe ukungenelela okuhlangene kohlelo lwe-DREAMS mayelana nokuvimbela i-Sandulela Ngculazi kuyalwehlisa yini izinga le-Sandulela Ngculazi emantombazaneni asemancane kanye nakubantu besifazane abasebancane eNingizimu Afrika. Ukungenelela kohlelo lwe-DREAMS kunezingxenywe eziningi ezizokwenziwa ezinhlanganweni ezahlukene esifundeni uMkhanyakude. Ezinye zalezi zingxenywe zibhekiswe ngqo entombazaneni esencane nakumuntu wesifazane osemncane ngenhloso yokwehlisa izinga lokuthi atheleleke nge-Sandulela Ngculazi kanye ezinye zingxenywe zibhekiswe emindenini, emphakathini ngobubanzi kanye nakubalingani babesifazane abangabesilisa ngenhloso yokwenza isimo ukuthi sibe ngesiphephile kanye nokwehlisa izinga lokuba sengcupheni yokutheleleka nge-Sandulela Ngculazi kwamantombazane asemancane kanye nabantu besifazane abasebancane. Lolucwaningo lwenziwa ngenhloso yokubona ukuthi ingabe lenhlanganisela yokungenelela emphakathini nakubantu ngabanye kuzokwehlisa izinga lokutheleleka nge-Sandulela Ngculazi okusha futhi kwenze ngcono imiphumela yezempilo ehlobene ne-Sandulela Ngculazi. Lolucwaningo luzozama ukuqonda indlela uhlelo lwe-DREAMS olusebenza ngayo futhi ikakhulukazi indlela ukungenelela kohlelo lwe-DREAMS kunomthelela ezimpilweni zabantu besifazane abasebancane nasemiphakathi yabo. Lolucwaningo luzosisiza ekuhlinzekeni izifundo ezimayelana nokwenza ngcono kulabo abasebenzisa uhlelo lwe-DREAMS futhi luzonikeza ulwazi mayelana nokubhekelelwa kwezempilo nenhlalakahle yabesifazane abasebancane esikhathini esizayo.

### Ngubani ozoibandakanya kulolucwaningo?

Ucwaningo luzokwenziwa kusifunda nkantolo kwaHlabisa (sub-district). Sikhethe abantu besifazane abangama-800 abaneminyaka yobudala engu-13 kuya kwengu-22 abavela endaweni yocwaningo i-PIPA (okuyi-Population Intervention Platform Area) (ebeyaziwa nge-DSA [i-Demographic Surveillance Area] phambilini). Sikhethe ngoba uhlelo endaweni yocwaningo entsha i-PIPA (obekuyi-DSA phambilini) futhi uphakathi kweminyaka yobudala yeqoqo lamantombazane asemancane nelabesifazane abasebancane (i-AGYW), esinentshisekelo kulo. Mayelana nalabo abaneminyaka yobudala engu-13, 14, 15, 16 nengu-17, sizocela ukuba basinike izimvume zabo, kanye nezimvume zabazali babo noma ababheki babo. Futhi sicela umzali noma umbheki wezingane ezineminyaka yobudala engu-13 kuya kwengu-14 ukuthi izingane zabo noma lezizingane abazibhekile zizibandakanye kulolucwaningo.

### Kuzokwenzekani uma uvuma ukuzibandakanya ocwaningweni?

Sizohlangana nawe okungenani izikhathi ezintathu eminyakeni emibili ezayo ukuze sikubuze imibuzo mayelana nezinto ukungenelela kohlelo lwe-DREAMS okuzama ukuzishintsha. Lokhu kuzobandakanya imibuzo mayelana 'nokuthola izinhlelo, ukufundiswa ngezimali, imigomo yezenhlangakahle, ukwesekwa ngokwenhlalakahle, kanye nezempilo jikelele, ezempilo zezocansi nokuthola abantwana, ukuvimbela inzalo kanye nokukhulelwa. Sizokubuzwa futhi nangeminye imininigwane mayelana nomlando wakho wezocansi. Uma imibuzo iqondene nawe siqu , sizokucela ukuba ubhale izimpendulo kwikhompyutha, futhi umsebenzi ovakashela emakhaya ngeke akwazi ukuzibona izimpendulo zakho. Uzokwazi ukuthi ukungayiphenduli imibuzo ongazizwa kahle ekuyiphenduleni ngisho noma uyiphendula kwikhompyutha. Sizophinde futhi sihlale i-HSV-2 (i-Kalon) egazini elomisiwe elingenagama. Sizocela nemvume yokukugcina isampulalegazi lakho elisele elomisiwe endaweni evikelekile eseThekwini isikhathi esengeziwe ukuze lihlolelwe ezinye zezifo ezithelelana ngokocansi kubandakanya ne Ngculazi (HIV) noma ezinye zezifo esikhathini esizayo okuzosisiza ukuba siqonde kabanzi mayelana nezempilo kanye nezifo ngesikhathi kuqhubeka lolucwaningo. Ukuhlola kumele kuvunyelwe kuqala yikomidi lokuziphatha lwalolucwaningo. Ungakwazi ukusicela ukuba singawasebenzisi amasampula akho ngale ndlela esikhathini esizayo. Konke lokhu kubalulekile ekusisizeni ukuba siqonde indlela ukungenelela kohlelo lwe-DREAMS olungenza ngcono isimo esiphephile kubantu besifazane namantombazane afana nawe akhulela kuso, kanye nokuthi lokhu ingabe lokhu kunomthelela noma akunamthelela yini ekubekeni abesifazane namantombazane engcupheni yokutheleleka ngezifo ezithelelana ngokocansi.

njenge-HSV-2.

Ubude besikhathi sokuzibandakanya kwakho kulindeleke ukuthi bube yimizuzu engu-45 kuya ehoreni, uma ukhetha ukuzibandakanya kulolucwaningo. Sizocela ukuba sikulandelele izikhathi ezintathu esikhathini seminyaka emibili - ukuqalisa, ezinyangeni ezingu-12, kanye nasezinyangeni ezingu-24. Ukuxhumana phakathi kwalezi zikhathi kuzokwenziwa ngomakhala ekhukhwini, nangama-tracker ngenhloso yokugcina kanye nokwenza ukulandelela kanye njalo ngonyaka. Uzokwazi ukukhetha ukuthi iyiphi indlela yokulandelela phakathi nezikhathi oyithandayo.

Kwenzekani uma ungafuni ukuzibandakanya kunanoma iyiphi ingxenye yocwaningo?

Ukuzibandakanya ocwaningweni kungokuzikhethela. Ukhululekile ukuthi wenqabe ukuphendula eminye, noma yonke, imibuzoUkhululekile ukunikezela ngegazi elizokomisiwe

Kwenzekani uma ungakwazi ukuthatha isinqumo manje noma ushintshe umqondo emva kwesikhathi?

Isinqumo sakho sokuzibandakanya singokokuzikhethela ngokuphelele. Uma ukhetha emva kwesikhathi ukuthi ungathanda ukuzibandakanya, noma ukuhoxa, sicela ukuba uxhumane neHhovisi lokuXhumanisa uMphakathi kulenombolo 0800 203 695 (engakhokhelwa). Uma ubunikezela ngemvume ekuqaleni yokuba sisebenzise amasampula akho, wase ushintsha umqondo, sicela usitshele ukuze siqinisekise ukuthi amasampula akho awasetshenziswa.

Ingabe bukhona ubungozi bokuba socwaningweni?

Sizokubuza imibuzo emayelana nezempilo kanye nokuziphatha kwakho, eminye yayo ongacabanga sengathi kuqondene nawe ngqo noma ngulwazi ongavamile ukwabelana nabanye abantu ngalo. Noma kunjalo, ngeke sikuphoqe ukuphendula noma yimuphi umbuzo futhi uyakwazi ukukhetha ukungaphenduli noma yimuphi umbuzo owenza ukuthi ungakhululeki.

Yiziphi izinzuzo zokuba socwaningweni?

Ngokuzibandakanya kulolucwaningo, usiza ekunikeleni olwazini locwaningo futhi isenza siqonde kangcono mayelana nokuthi ingabe izinhlelo zokungenelela ze-DREAMS ziyaphumelela yini ekwehliseni izinga le-Sandulela Ngculazi nangesizathu sini. Lokhu kubalulekile mayelana nokuhlelela isikhathi esizayo kanye nokwenza ngcono ukungenelela okuqondiswe kwezempilo nenhlalakahle yabesifazane abasebancane okuzosiza wena nomphakathi wakho. Noma ngabe uyazibandakanya noma awuzibandakanyi, noma yimiphi imibuzo ongaba nayo mayelana nempilo yakho umsebenzi ovakashelaemakhaya /umhlangikazi uzokuchazela yona ngokusemandleni akhe.

Ingabe sikhona isinxephezelo ozosithola?

Nakuba singeke sikunikeze imali kodwa sizokukhokhela izindleko zokugibela futhi sikuhlinzeke ngesiphuzo nangesinekhaki ngesikhathi sakho nangokubandakanya kwakho.

Ngubani ozobona ulwazi oluqoqiwe?

Lonke ulwazi oluqoqiwe luzogcinwa luyimfihlo. Igazi lakho elomisiwe angeke libe negama lakho, kuzoba nenombolo eyimfihlo kuphela. Lonke ulwazi luzogcinwa kukhompuyutha evikelekile ezosebenzisa lenombolo kuphela hhayi igama lakho. Imininingwane yakho okungenzeka ikudalule (njengegama lakho, indawo ohlala kuyo noma inombolo kamazisi [ID]) angeke kubekwe ndawonye. Ngumuntu oyedwa (uDkt Maryam Shahmanesh, onguMcwani Omkhulu) ozogcina lolulwazi. Ngalandlela ulwazi luvikelekile ngenhloso yokuthi oSosayensi ngeke bakwazi ukuhlobanisa imiphumela negama noma nekhaya. OSosayensi banganikwa imvume yokuhlaziya lokho okutholakale kulolucwaningo futhi bangabhalisa mayelana nokutholakele kumajenali ososayensi ngenhloso yokwabelana ngolwazi esilutholayo noSosayensi, nodokotela kanye nabanye abantu eNingizimu Afrika nasemhlabeni wonke. Umbhalo wezesayensi awukho maqondana namagama abantu. Sithatha zonke izinyathelo zokwehlisa ingozi yokuthi abantu badaluleke ngamagama.

Ikomidi lobulungiswa

Lolucwaningo lugunyazwe yikomidi lobulungiswa(iBiomedical Research Ethics Committee) e- University of KwaZulu-Natal (REFERENCE NUMBER BFC339/16). Imininingwane yokuxhumana ngezansi kwekhasi) kanye ne Research Ethics Committee of the London School for Hygiene and Tropical Medicine(REF NUMBER 11835) IKomidi Lobulungiswa kungenzeka libheke ulwazi oluvela ocwaningweni ngenhloso yokuhlola ukuthi izinqubo zilandelwa ngokufanele nangokuphephile kodwa ngeke lilibone igama lakho.

Ukwazisa ngokutholwe ocwaningweni

Ekupheleni kocwaningo, sizokwazisa isibhedlela sakwaHlabisa kanye nomphakathi wakhona ngalokho esikuthole kulolucwaningokodwa ngeke baziswe ngemiphumela yanoma yimuphi umuntu. Sibuye sazise noMnyango Wezempilo wa-KwaZulu-Natal.

Kumele ukuba uxhumane nobani uma ufuna ukwazi ngokuthe xaxa, noma uma unenkinga noma unesikhalazo noma ngasiphi isikhathi?

Uma unemibuzo mayelana nalolucwaningo, noma kwenzeka ulimale ngenxa yokuzibandakanya kulolucwaningo, kumele uthintane noDkt. Maryam Shahmanesh (Umcwani Omkhulu) noma uNatsayi Chimbindi (umphathi weprojethi) e-Africa Health Research Institute (ku: 035 550 7500) noma uNkz Ncengani Mthethwa weHhovisi lokuXhumanisa uMphakathi(ku: 0800 203 695). Lolucwaningo olugunyazwe yikomidi lobulungiswa i-(Biomedical Research Ethics Committee) e- University of KwaZulu-Natal, ongaxhumana nayo kule mininingwane engezansi:

BIOMEDICAL RESEARCH ETHICS ADMINISTRATION, Research Office, Westville Campus, Govan Mbeki Building, Private Bag X 54001, Durban 4000, KwaZulu-Natal, SOUTH AFRICA

Interview Start Time 2

---

Ikhazi lezokuphatha

Uma ongenelayo engaphansi kweminyaka yobudala engu-18, lesi sigaba sezokuphatha kumele sigcwaliswe ngaphambi kokugcwalisa iphephamvume yokubhalisa.

---

Ingabe iminyaka yobudala ozikhethelayo iqinisekisiwe yini?  Yebo  Cha

---

Uma impendulo ithi yebo, khombisa ukuthi iqinisekise kanjani iminyaka yobudala yozibandakanyayo

Ngesitifikethi sokuzalwa  Ngomazisi (ID)  Okunye: Chaza

---

Sicela ucacise ezinye izindlela otholangazo

---

Ngubani onike imvume egameni lalo ozibandakanyayo ukuba azibandakanye kulolucwaningo?

Umzali  Umbheki Osemthethweni  Umhlinzeki Wonakekelo  Okunye

---

Sicela ucacise kabanzi ngemininingwane yomuntu onike imvume

---

Igama lelunga lomsebenzi oqhube imvume (phrinta)

---

Isignesha yelunga lomsebenzi

---

Isitatimente semvume

Uyavuma/awuvumi nokuthi lowo obuza imibuzo ukuchazele ngalolucwaningo ngolimi oluqondayo futhi unekhophi yephepha lolwazi enalo lonke ulwazi mayelana nalolucwaningo kanye neminininingwane yokuxhumana. Umsebenzi ovakashela emakhaya akayiphendulanga/uyiphendulile nanoma yimiphi imibuzo enginayo futhi ngiyaqonda ukuthi ukuzibandakanya kwami kungokokuzikhethela. Uma uvuma ukuzibandakanya, uzocelwa ukuthi usayine leliphemphamvume noma wenze umaka lwakho phambi kofakazayo. Uzonikwa ikhophi yephepha mvume ukuthi uyigcine.

Isitatimente semvume

Uyacelwa ukuba ukhumbule lokhu: Futhi siphinde sihlizeke ngokuhlolwa kwe-Sandulela Ngculazi kwangaleso sikhathi (i-point of care testing (okuyi-POCT), uma ubungakahlolwa njengengxenywe yohlelo Lwethuba Lokungenelela Ebantwini (i-Population Intervention Platform (PIP)) noma uma ungahlololwanga i-Sandulela Ngculazi esikhathini esiyizinyanga eziyi-6 ezedlule, kubandakanya labo abaneminyaka yobudala ezingu-13 kuya kwezingu-15. Sicela ukekezele impendulo eyiyonayona

---

Ingabe uthole ulwazi olwanele ngalolucwaningo?  Yebo  Cha

---

Ingabe unikeziwe ithuba lokubuzwa imibuzo ngocwaningo futhi imibuzo yakho iphendulwe ngendlela ekwanelisayo?  Yebo  Cha

Ingabe uyavuma ukuzibandakanya kulolucwaningo?  Yebo  Cha

Ingabe uyavuma yini ukuthathwa igazi lomiswe ngokuyimfihlo ngenhloso yokuhlololwa i-HSV-2 ?  Yebo  Cha

Kungabe uke wanikela ngegazi elomisiwe kulonyaka kucwaningo lwaka AHRI oluhambela emakhaya?  Cha  Yebo

Ungasivumela ukusebenzisa igazi elomisiwe lakho elithathwe ngucwaningo lwaka AHRI lwase makhya kulonya ukubasilihlolele HSV2?  Cha  Yebo

Ingabe uyavuma yini ukuba isampula lakho ligcinwe?  Yebo  Cha

Ingabe uyavuma yini ukuba amasampula egazi lakho ahlolwe esikhathini esizayo, (njengezinye izifo ezithelelana ngokocansisibala isandulela ngculaza nezinye) ngokwemvume yekomidi lobulungiswa yalolucwaningo?  Yebo  Cha

Ingabe uyavuma yini ukuthi uthintwe ngocingo ukuze kuhlelwe isikhathi mayelana nezigawu zemibuzo zokulandelela noma ingxoxo emaqondana nesikuthole kwisandulelo sethu?  Yebo  Cha

Inombolo yocingo \_\_\_\_\_

Enye inombolo yocingo yile \_\_\_\_\_

Lokhu ngokuka \_\_\_\_\_

Wami \_\_\_\_\_

Isignesha yevolontiya

KUBANTU ABANGAKWAZI UKUBHALA MAKHA NGO- 'X' \_\_\_\_\_

Isignesha yevolontiya \_\_\_\_\_

Phrinta igama kanye nesibongo \_\_\_\_\_

Isignesha kafakazayo (uma ongenelayo engakwazi ukubhala nokufunda) ethi: "Ngifakazela lolu lwazi kanye nenqubo yemvume futhi ngiyaqinisekisa ukuthi lo ozibandakanyayo okukhulunywa ngaye lapha ngenhla unikezele ngemvume ngokuzikhethethela" \_\_\_\_\_

Isignesha kafakazi \_\_\_\_\_

Isignesha kafakazi \_\_\_\_\_

Phrinta igama kanye nesibongo \_\_\_\_\_

---

Faka umaka ebhokisini uma ongenele ucwaningo  
engakwazi ukufunda nokubhala futhi enqaba ukuthi  
kubekhona ufakazi

Yebo  Cha

---

Isignesha yelunga lomsebenzi

\_\_\_\_\_

---

Igama lelunga lomsebenzi oqhube imvume (phrinta)

\_\_\_\_\_

# Individual Informed Consent Participants Age 1822

---

Individual ID (DSID)

---

Participant either refused participation or Prematurely completed

Please press save and move to next form

---

Participant was assessed not to be capable to participate.

Please press save and move to next form

---

Participant is not between the age of 18 and 22. Please continue to the next Informed Consent Document.

Please press save and move to next form

---

Imvume enikezwa emva kokuthola ulwazi mayelana Nocwaningo Oluhlola Umthelela Wohlelo Lwe-DREAMS

Izigcawu zemibuzo [interviews] zomuntu ngamunye (iminyaka yobudala 18-22): Iqoqo  
ABAZIBANDAKANYAYO

### Isingeniso

Sawubona, igama lami ngingu ..... ngivela e- Africa Health Research Institute (AHRI) futhi senza ucwaningo olubizwa ngokuthi yi-DREAMS Impact Evaluation . Uyacelwa ukuba uzibandakanye ocwaningweni Lokuhlola Umthelela wohlelo lwe-DREAMS olwenziwa yi-Africa Health Research Institute (AHRI) ne-London School of Hygiene and Tropical Medicine (LSHTM) oluxhaswe yi-Bill and Melinda Gates Foundation ngenhloso yokuhlola ukuthi ingabe uhlelo lokuvimbela ukutheleleka nge-Sandulela Ngculazi okusha oluzokwenziwa nguHulumeni waseNingizimu Afrika ebe exhaswe ngezimali ezivela e-United States of America (USA) futhi olwenzelwe amantombazane asemancane kanye nabantu besifazane abasebancane, olubizwa i-Determined, Resilient, Empowered, AIDS free, Mentored and Safe, noma i-DREAMS ngokufingqiwe lusebenza ngempumelelo yini ekwehliseni izinga lokutheleleka nge-Sandulela Ngculazi(HIV) kwamantombazane asemancane kanye nabantu besifazane abasebancane.

### Yini inhloso yalolucwaningo?

Inhloso yalolucwaningo wukuhlola ukuthi ingabe ukungenelela okuhlangene kohlelo lwe-DREAMS mayelana nokuvimbela i-Sandulela Ngculazi kuyalwehlisa yini izinga le-Sandulela Ngculazi emantombazaneni asemancane kanye nabantu besifazane abasebancane eNingizimu Afrika. Ukungenelela kohlelo lwe-DREAMS kunezingxenywe eziningi ezizokwenziwa ezinhlanganweni ezahlukene esifundeni uMkhanyakude. Ezinye zalezi zingxenywe zibhekiswe ngqo entombazaneni esencane nakumuntu wesifazane osemncane ngenhloso yokwehlisa izinga lokuthi atheleleke nge-Sandulela Ngculazi kanye ezinye izingxenywe zibhekiswe emindenini, emphakathini ngobubanzi kanye nakubalingani babesifazane abangabesilisa ngenhloso yokwenza isimo ukuthi siibe ngesiphephile kanye nokwehlisa izinga lokuba sengcupheni lokutheleleka nge-Sandulela Ngculazi kwamantombazane asemancane kanye nabantu besifazane abasebancane. Lolucwaningo lwenziwa ngenhloso yokubona ukuthi ingabe lenhlanganisela yokungenelela emphakathini nakubantu ngabanye kuzokwehlisa izinga lokutheleleka nge-Sandulela Ngculazi okusha futhi kwenze ngcono imiphumela yezempilo ehlobene ne-Sandulela Ngculazi. Lolucwaningo luzozama ukuqonda indlela uhlelo lwe-DREAMS olusebenza ngayo futhi ikakhulukazi indlela ukungenelela kohlelo lwe-DREAMS kunomthelela ezimpilweni zabantu besifazane abasebancane nasemiphakathi yabo. Lolucwaningo luzosisiza ekuhlizakeni izifundo ezimayelana nokwenza ngcono kulabo abasebenzisa uhlelo lwe-DREAMS futhi luzonikeza ulwazi mayelana nokubhekelelwa kwezempilo nenhlalakahle yabesifazane abasebancane esikhathini esizayo.

### Ngubani ozozibandakanya kulolucwaningo?

Ucwaningo luzokwenziwa kusifunda nkantolo sakwaHlabisa (sub-district). Sizokhetha abantu besifazane abangama-800 abaneminyaka yobudala engu-13 kuya kwengu-22 abavela endaweni yocwaningo i-PIPA (okuyi-Population Intervention Platform Area) (ebeyaziwa nge-DSA [i-Demographic Surveillance Area] phambilini). Sikukhethe ngoba uhlala endaweni yocwaningo entsha i-PIPA (obekuyi-DSA phambilini) futhi uphakathi kweminyaka yobudala yeqoqo lamantombazane asemancane nelabesifazane abasebancane (i-AGYW), esinentshisekelo kulo. Mayelana nalabo abaneminyaka yobudala engu-13, 14, 15, 16 neyi-17, sizocela ukuba basinike izimvume zabo, kanye nezimvume zabazali babo noma ababheki babo. Futhi sicela umzali noma umbheki wezingane ezineminyaka yobudala engu-13 kuya kwengu-14 ukuthi izingane zabo zizibandakanye kulolucwaningo.

### Kuzokwenzekani uma uvuma ukuzibandakanya ocwaningweni?

Sizohlangana nawe okungenani izikhathi ezintathu eminyakeni emibili ezayo ukuze sikubuze imibuzo mayelana nezinto ukungenelela kohlelo lwe-DREAMS okuzama ukuzishintsha. Lokhu kuzibandakanya imibuzo mayelana 'nokuthola izinhlelo, ukufundiswa ngezizimali, imigomo yezenhlabakahle, ukwesekwa ngokwenhlabakahle, kanye nezempilo jikelele, ezempilo zezocansi nokuthola abantwana, ukuvimbela inzalo kanye nokukhulelwa. Sizokubuza futhi nangeminye imininingwane mayelana nomlando wakho wezocansi. Uma imibuzo iqondene nawe siqu , sizocucela ukuba ubhale izimpendulo kwikhompyutha, futhi umsebenzi ohambela emakhaya ngeke akwazi ukuzibona izimpendulo zakho. Uzokwazi ukuthi ukungayiphenduli imibuzo ongazizwa kahle ekuyiphenduleni ngisho noma uyiphendula kwikhompyutha. Sizophinde futhi sihlolwe Herpes Simplex Virus-2 (HSV-2) (i-Kalon) egazini elomisiwe elingenagama. Sizocela nemvume yokukugcina isampulalegazi lakho elisele elomisiwe endaweni evikelekile eseThekwini isikhathi esenziwe ukuze lihlolwe ezinye zezifo ezithelelana ngokocansi kubandakanya ne Ngculazi (HIV) noma ezinye zezifo esikhathini esizayo okuzosisiza ukuba siqonde kabanzi mayelana nezempilo kanye nezifo ngesikhathi kuqhubeka lolucwaningo. Ukuhlola kumele kuvunyelwe kuqala yikomidi lobulungiswa lwalolucwaningo. Ungakwazi ukusicela ukuba singawasebenzisi amasampula akho ngale ndlela esikhathini esizayo. Asihloleli igciwane lesandulela ngculaza kodwa uma ungakaze uhlolwe njengengxenywe ye Population Intervention Platform(PIP) ezinyangeni eziyisithupha ezedlule, abahlengikazi bethu bengaxoxisana nawe ngokuhlola igciwane lesandulela ngculazi futhi bakweseke ekuhloleni ukuthi ufinyelele esikhungweni sokuhlola igciwane lesandulela ngculaza, nabanye nabalingani bethu noma umtholampilo ongumahamba nendlwana wakwa AHRI. Bazophinde futhi bakusize futhi bakweseke uma kutholakala ukuthi unegciwane lesandulela ngculaza. Umsebenzi ohambela emakhaya noma umhlengikazi uzokweseke uma kungenzeka ube nezinkinga ekudaluleni udlame noma ukuhlukunyezwa futhi sizokudlulisela phambili ukuze uthole usizo olwengeziwe. Kuzoncika kuhlobo lwenkinga onayo, sizokudlulisela futhi kusonhlalakahle emnyangweni wezokuthuthukiswa komphakathi noma ukuze uthole usizo ngokwengqondo kumeluleki wezengqondo ozimele, ongeke umkhokhele wena. Uma kufanelekile sizokudlulisela futhi sikuphelezele kumtholampilo oseduzane, isibhedlela, emaphoyiseni noma kubahlinzeki bezinhlelo ze DREAMS abafanelekile. Konke lokhu kubalulekile ekusisizeni ukuba siqonde indlela ukungenelela kohlelo lwe-DREAMS olungenza ngcono isimo esiphephile abantu besifazane namantombazane afana nawe akhulela kuso, kanye nokuthi lokhu ingabe lokhu kunomthelela noma akunamthelela yini ekubekeni abesifazane namantombazane engcupheni yokutheleleka ngezifo ezithathelana ngokocansi njenge-HSV-2.

ukhethe ukuzibandakanya kulolucwaningo. Sizocela ukuba sikulandelele izikhathi ezintathu esikhathini seminyaka emibili - ukuqalisa, ezinyangeni ezingu-12, kanye nasezinyangeni ezingama-24. Ukuxhumana phakathi kwalezi zikhathi kuzokwenziwa ngomakhalekhukhwini , nangama-Tracker ngenhloso yokugcina kanye nokwenza ukulandelela kanye njalo ngonyaka. Uzokwazi ukukhetha ukuthi iyiphi indlela yokulandelela phakathi nezikhathi oyithandayo.

Kwenzekani uma ungafuni ukuzibandakanya kunanoma iyiphi ingxenye yocwaningo?

Ukuzibandakanya ocwaningweni kungokuzikhethela. Ukhululekile ukuthi wenqabe ukuphendula eminye, noma yonke, imibuzo. Ukhululekile ukuthi wenqabe ukunikezela ngegazi elomisiwe elingenagama.

Kwenzekani uma ungakwazi ukuthatha isinqumo manje noma ushintshe umqondo emva kwesikhathi? Isinqumo sakho sokuzibandakanya ngesokuzikhethela ngokuphelele. Uma ukhetha emva kwesikhathi ukuthi ungathanda ukuzibandakanya, noma ukuhoxa, sicela ukuba uxhumane neHhovisi lokuXhumanisa uMphakathi kule nombolo 0800 203 695 (engakhokhelwa). Uma ubunikeze ngemvume ekuqaleni yokuba sisebenzise amasampula akho, wase ushintsha umqondo, sicela usitshela ukuze siqinisekise ukuthi amasampula akho awasetshenziswa.

Ingabe bukhona ubungozi bokuba socwaningweni?

Sizokubuzwa imibuzo emayelana nezempilo kanye nokuziphatha kwakho, eminye yayo ongacabanga sengathi kuqondene nawe ngqo noma ngulwazi ongavamile ukwabelana nabanye abantu ngalo. Noma kunjalo, ngeke sikuphoqe ukuphendula noma yimuphi umbuzo futhi uyakwazi ukukhetha ukungaphenduli noma yimuphi umbuzo owenza ukuthi ungakhululeki.

Yiziphi izinzuzo zokuba socwaningweni?

Ngokuzibandakanya kulolucwaningo, usiza ekunikeleni olwazini locwaningo futhi isenza siqonde kangcono mayelana nokuthi ingabe izinhlelo zokungenelela ze-DREAMS ziyaphumelela yini ekwehliseni izinga le-Sandulela Ngculazi nangasizathu sini. Lokhu kubalulekile mayelana nokuhlelela isikhathi esizayo kanye nokwenza ngcono ukungenelela okuqondiswe kwezempilo nenhlalakahle yabesifazane abasebancane okuzosiza wena nomphakathi wakho. Noma ngabe uyazibandakanya noma awuzibandakanyi, noma yimiphi imibuzo ongaba nayo mayelana nempilo yakho umsebenzi ovakashela emakhaya /umhlengikazi uzokuchazela yona ngokusemandleni akhe.

Ingabe sikhona isinxephezelo ozosithola?

Nakuba singeke sikunikeze imali kodwa sizokukhokhela izindleko zokugibela futhi sikunikezele ngesiphuzo nangesinekhi ngesikhathi sakho nangokuzibandakanya kwakho.

Ngubani ozobona ulwazi oluqoqiwe?

Lonke ulwazi oluqoqiwe luzogcinwa luyimfihlo. Amasampula akho angeke abe negama lakho, kuzoba nenombolo eyimfihlo kuphela. Lonke ulwazi luzogcinwa kukhompuyutha evikelekile ezosebenzisa lenombolo kuphela hhayi igama lakho. Imininingwane yakho okungenzeka ikudalule (njengegama lakho, indawo ohlala kuyo noma inombolo kamazisi [ID]) angeke kubekwe ndawonye. Ngumuntu oyedwa (uDkt Maryam Shahmanesh, onguMcwani Omkhulu) ozogcina lolulwazi. Ngalendlela ulwazi luvikelekile ngenhloso yokuthi oSosayensi bangakwazi ukuhlobanisa imiphumela negama noma nekhaya. OSosayensi banganikwa imvume yokuhlaziya lokho okutholakale kulolucwaningo futhi bangabhala mayelana nokutholakele kumajenali ososayensi ngenhloso yokwabelana ngolwazi esilutholayo noSosayensi, nodokotela kanye nabanye abantu eNingizimu Afrika nasemhlabeni wonke. Umbhalo wezesayensi awukho maqondana namagama abantu. Sithatha zonke izinyathelo zokwehlisa ingozi yokuthi abantu badaluleke ngamagama.

Ikomidi lobulungiswa

Lolucwaningo lugunyazwe yikomidi lobulungiswa i-(Biomedical Research Ethics Committee) e- University of KwaZulu-Natal (REFERENCE NUMBER BFC339/16). Imininingwane yokuxhumana ngezansi kwekhasi) kanye ne Research Ethics Committee of the London School for Hygiene and Tropical Medicine(REF NUMBER 11835) Ikomidi Lobulungiswa kungenzeka libheke ulwazi oluvela ocwaningweni ngenhloso yokuhlola ukuthi izinqubo zilandelwa ngokufanele nangokuphephile kodwa ngeke lilibone igama lakho.

Ukwazisa ngokutholwe ocwaningweni

Ekupheleni kocwaningo, sizokwazisa isibhedlela sakwaHlabisa kanye nomphakathi wakhona ngalokho esikuthole kulolucwaningo kodwa ngeke baziswe ngemiphumela yanoma yimuphi umuntu. Sibuye sazise noMnyango Wezempilo wa-KwaZulu-Natal.

Kumele ukuba uxhumane nobani uma ufuna ukwazi ngokuthe xaxa, noma uma unenkinga noma unesikhalazo noma ngasiphi isikhathi?

Uma unemibuzo mayelana nalolucwaningo, noma kwenzeka ulimale ngenxa yokuzibandakanya kulolucwaningo, kumele uthintane noDkt. Maryam Shahmanesh (Umcwani Omkhulu) noma uNatsayi Chimbindi (umphathi weprojekthi) e-Africa Health Research Institute (ku: 035 550 7500) noma uNkz Ncengani Mthethwa weHhovisi lokuXhumanisa uMphakathi(ku: 0800 203 695). Lolucwaningo lugunyazwe yikomidi lobulungiswa i-(Biomedical Research Ethics Committee) e- University of KwaZulu-Natal, ongaxhumana nayo kule mininingwane engezansi:

BIOMEDICAL RESEARCH ETHICS ADMINISTRATION, Research Office, Westville Campus, Govan Mbeki Building, Private Bag X 54001, Durban 4000, KwaZulu-Natal, SOUTH AFRICA

Ucingo: 27 31 2604769 - Ifeksi: 27 31 2604609; I-imeyili: BREC@ukzn.ac.za

London School of Hygiene and Tropical Medicine(LSHTM) RESEARCH ETHICS ADMINISTRATOR, Keppel Street, London, WC1E 7HT, United Kingdom Tel: 4420 7927 2221 Email:ethics@lshtm.ac.uk

---

Interview Start Time 2

---

Ikhasi lezokuphatha

Uma ongenelayo engaphansi kweminyaka yobudala engu-18, lesi sigaba sezokuphatha kumele sigcwaliswe ngaphambi kokugcwalisa iphephamvume yokubhalisa.

Ingabe iminyaka yobudala ozikhethelayo iqinisekisiwe yini?

Yebo  Cha

Uma impendulo ithi yebo, khombisa ukuthi iqinisekise kanjani iminyaka yobudala yozibandakanyayo

Ngesitifikethi sokuzalwa  Ngomazisi (ID)  Okunye: Chaza

Sicela ucacise ezinye izindlela otholangazo

---

Ngubani onike imvume egameni lalo ozibandakanyayo ukuba azibandakanye kulolucwaningo?

Umzali  Umbheki Osemthethweni  Umhlinzeki Wonakekelo  Okunye

Sicela ucacise kabanzi ngeminingwane yomuntu onike imvume

---

Igama lelunga lomsebenzi oqhube imvume (phrinta)

---

Isignesha yelunga lomsebenzi

---

Isitatimente semvume

Uyavuma/awuvumi nokuthi lowo obuza imibuzo ukuchazele ngalolucwaningo ngolimi oluqondayo futhi unekhophi yephepha lolwazi enalo lonke ulwazi mayelana nalolucwaningo kanye neminingwane yokuxhumana. Umsebenzi ovakashela emakhaya akayiphendulanga/uyiphendulile nanoma yimiphi imibuzo enginayo futhi ngiyaqonda ukuthi ukuzibandakanya kwami kungukuzikhethela. Uma uvuma ukuzibandakanya, uzocelwa ukuthi usayine leliphephamvume noma wenze uphawu lwakho phambi kofakazi. Uzonikwa ikhophi yaleli phepha mvume ukuthi uyigcine.

Uyacelwa ukuba ukhumbule lokhu: Futhi siphinde sihlizzeke ngokuhlolwa kwe-Sandulela Ngculazi kwangaleso sikhathi (i-point of care testing (okuyi-POCT), uma ubungakahlolwa njengengxenye yohlelo Lwethuba Lokungenelela Ebantwini (i-Population Intervention Platform (PIP)) noma uma ungalolulelwanga i-Sandulela Ngculazi esikhathini esiyizinyanga ezingu-6 ezedlule, kubandakanya labo abaneminyaka yobudala engu-13 kuya kwengu-15.

Ingabe uthole ulwazi olwanele ngalolucwaningo?

Yebo  Cha

Ingabe unikeziwe ithuba lokubuza imibuzo ngocwaningo futhi imibuzo yakho iphendulwe ngendlela ekwanelisayo?

Yebo  Cha

Ingabe uyavuma ukuzibandakanya kulolucwaningo?

Yebo  Cha

Ingabe uyavuma yini ukuthathwa igazi lomiswe ngokuyimfihlo ngenhloso yokuhlolwa i-HSV-2 ?

Yebo  Cha

Kungabe uke wanikela ngegazi elomisiwe kulonyaka kucwaningo lwaka AHRI oluhambela emakhaya?  Cha  Yebo

Ungasivumela ukusebenzisa igazi elomisiwe lakho elithathwe ngucwaningo lwaka AHRI lwase makhya kulonya ukubasilohlotele HSV2?  Cha  Yebo

Ingabe uyavuma yini ukuba isampula lakho ligcinwe?  Yebo  Cha

Ingabe uyavuma yini ukuba amasampula egazi lakho ahlolwe esikhathini esizayo, (njengezinye izifo ezithelelana ngokocansisibala isandulela ngculaza nezinye) ngokwemvume yekomidi lobulungiswa yalolucwaningo?  Yebo  Cha

Ingabe uyavuma yini ukuthi uthintwe ngocingo ukuze kuhlelwe isikhathi mayelana nezigcawu zemibuzo zokulandelela noma ingxoxo emaqondana nesikuthole kwisandulelo sethu?  Yebo  Cha

Inombolo yocingo

\_\_\_\_\_

Enye inombolo yocingo yile

\_\_\_\_\_

Lokhu ngokuka

\_\_\_\_\_

Wami

\_\_\_\_\_

Isignesha yevolontiya

KUBANTU ABANGAKWAZI UKUBHALA MAKAKA NGO- 'X'

\_\_\_\_\_

Isignesha yevolontiya

Phrinta igama kanye nesibongo

\_\_\_\_\_

Isignesha kafakazayo (uma ongenelayo engakwazi ukubhala nokufunda) ethi: "Ngifakazela lolu lwazi kanye nenqubo yemvume futhi ngiyaqinisekisa ukuthi lo ozibandakanyayo okukhulunywa ngaye lapha ngenhla unikezele ngemvume ngokuzikhethethela"

\_\_\_\_\_

Isignesha kafakazi

Isignesha kafakazi

Phrinta igama kanye nesibongo

\_\_\_\_\_

Faka umaka ebhokisini uma ongenele ucwaningo engakwazi ukufunda nokubhala futhi enqaba ukuthi kube khona ufakazi  Yebo  Cha

---

Isignesha yelunga lomsebenzi

---

---

Igama lelunga lomsebenzi oqhube imvume (phrinta)

---

---

Consented to DREAMS?

---

# Individual Education Economic And Nutritional Situ

---

Individual ID (DSID)

---

---

I am now going to ask you questions about school and work

---

---

Participant did not consent to this questionnaire, please click Save and go to next form

---

Isimo sezemfundo  
Educational status

---

Kungakube usafunda isikole? Are you currently still  
in school?

Cha  Yebo  Ukhetha  
Ukungaphenduli

---

Ufunda kuliphi ibanga?  
(Grade 1 - 12) In which grade are you?  
(Grade 1 - 12)

---

Kungakube uke wangaphumelela yini ukuba sesikoleni  
izinsuku ezimbalwa kulonyaka? Were you absent from  
school for any number of days this year?

Cha  Yebo  Ukhetha  
Ukungaphenduli

---

Kungakube zingaki izinsuku ungekho esikoleni? How  
many days were you absent from school?

---

---

Kungakube kwaba yini izizathu sokuthi ungaphumeleli?  
 What were the main reasons why you were absent?  
 [Don't read responses. Select all possible answers]

- Impilo/ukugula: Waya kwadokotela / isifo noma ukulimala
- Isimo sezulu / izikhukhula/ ukushisa kakhulu
- Ukunakekela umndeni: Ukuvakashela izihlobo, wayengaphandle kwedolobha/umngcwabo/ukushona kwesihlobo/ukubhekelela ilunga lomndeni/izingane zibheka imfuyo/ingane yayisebenza/uhola imali yesibonelelo
- Isikhungo/ukubekana izici esikoleni: Uthisha wayengekho/uthisha uhlupha umfundi/ukusukelwa nguthisha/uthisha wethamele isifundo/iskhathi sezivivinyo/babengekho abasisiza ngokudla/isikole sasheshe savulwa kunokwakulindelekile.
- Isimo sezimali/izindleko zokufunda: izinkinga zezimali/imali yesikole engakhokhiwe/ayikho imali yokugibela/ ukungaphumeleli ohambeni lwesikole/akanayo I uniform ephelele
- umntwana/intsha ayikuthandi ukuya esikoleni
- Ukugibela nokuzifikela mathupha: ukungabikho kwezinto zokugibela/isikole sikude
- Umntwana/intsha yayifika late esikoleni/ukwesaba ukushawa
- Ubudala: Uzizwa eguge kakhulu/mncane kakhulu ukuya esikoleni
- Ukufunda ngokukhubazeka/ubunzima bokufunda/ubunzima bokufunda amazinga aphakemeyo
- Ukudla okungavikelekile: okungekho noma ukudla okuncane
- Ukukhulelwa
- Ukungamukelwa ukubhalisa
- Uyabhoreka esikole / nezifundo
- Udlame esikoleni/ubuxhwangu/akazizwa ephiphile ukuhamba izindawo noma ukuhamba ngezinyawo ukuya esikoleni
- Okunye

Ngicela ucacise ezinye izizathu zokungabikho esikoleni Please specify the other reasons for being absent

---

Izinga lemfundo eliphezulu okufinyelelwe kulo/amakwalifikheshini ('okuzuziwe')? What is your highest level of education achieved / qualification ('attainment')

- Angifundanga
- Amabanga aphantsi
- Amabanga aphezulu
- Matikuletsheni
- isitifiketi
- Diploma
- Bachelors degree
- Bachelors + Diploma
- Honours, Masters +
- Angazi
- Angithandi ukuphendula

Umsebenzi / Inzuzo engenayo  
 Employment / Income generation

Ngabe usebenza ngokugcwele noma ngokungagcwele Are you currently in full-time or part-time employment?

- Yebo, Ngokugcwelele ukungaphenduli  Yebo, Ngokungagcwele  Cha, Angisebenzi  Angazi  Ngikhetha

Ngabe kukhona okunye okukungenisela imali? Do you have any other source of income?

- Cha  Yebo  Ukhetha Ukungaphenduli

Yiziphi ezinye izindlela ezikungenisela imali? What Other sources of income do you have?

\_\_\_\_\_

Ngabe ikhona imali yesibonelelo sikahulumeni yakho oyitholayo? Sicela ucacise izinhlobo zezibonelelo ozitholayo Do you receive any Government Grant for yourself? Please specify the types of grants you receive

- Yebo, Isondlo sengane / mntwana  Yebo, Yokunakekela  Yebo, Yokukhubazeka  
 Yebo, Yokuguga  Cha, Ayikho  Okunye  Angazi  Angithandi ukuphendula

Sicela ucacise imniningwane ngezinye zezibonelelo Please specify information on the other grant/s

\_\_\_\_\_

Ungathanda ukuisitshela ukuthi singakanani isikhathi osichithayo ngomsebenzi wasekhaya: ukuhlanza indlu, ukuwasha, ukuyotheza, ukuyokukha amanzi? Are you willing to share how much time did you spend doing household chores, such as cooking, cleaning, laundry, collecting firewood, water - yesterday?

[IF YESTERDAY WAS FRIDAY, SATURDAY OR SUNDAY, ASK ABOUT THURSDAY]

- Cha  Yebo  Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

Amahora owachitha ngokusebenza Hours spent on chores [0.5, 1-24]

\_\_\_\_\_

Ngaphandle komsebenzi wakho wasekhaya, uke wenza noma yimuphi umsebenzi ezinsukwini eziyisikhombisa ezedlule? Aside from your housework, have you done any work in the last seven days?

- Cha  Yebo  Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

Njengoba wazi, amanye amantombazane enza umsebenzi okhokhela imali noma okunye. Amanye athengisa izinto, anamabhizinisi amancane noma asebenza emapulazini noma ebhizinisini lomndeni. Ukuba nesiqiniseko, ezinsukwini eziyisikhombisa ezedlule, kukhona umsebenzi oke wawenza okhokhelwe ngawo noma onikezwe okuthile ngokuwenza (njengokudla, noma ezinye izimpahla) noma ongakhokhelwanga ukuwenza? As you know, some girls take up jobs for which they are paid in cash or kind. Others sell things, have a small business or work on the family farm or in the family business. Just to be sure, in the last seven days, have you done any chores or activities for which you got paid or were given something in return (for example food, or other goods) or even if you were not paid?

- Cha  
 Yebo - ngahola imali  
 Yebo - ngathola izinto (njengokudla, noma ezinye izimpahla)  
 Yebo - angiholanga  
 Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

Ngaphandle komsebenzi wakho wasekhaya, uke wenza noma yimuphi umsebenzi esikhathini esingunyaka owodwa odlule? Aside from your housework, have you done any work or chores or activities for which you were paid in cash or kind in the last one year?

Cha  Yebo  Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

**Ngifuna ukukhuluma ngezinto okungenzeka ukuthi umuntu angaba nazo. Ingabe unalezi zinto?  
 I want to talk about the items that a person might own. Do you personally own or have these items?**

	Cha	Yebo	Angazi	Ukhetha Ukungaphenduli
Ingubo yokulala A blanket Responses are:Cha, Yebo, Angazi, Ukhetha Ukungaphenduli	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ipheya lezicathulo A pair of shoes Responses are:Cha, Yebo, Angazi, Ukhetha Ukungaphenduli	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Umfaniswano wesikole School uniform Responses are:Cha, Yebo, Angazi, Ukhetha Ukungaphenduli	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Amasethi amabili ezingubo zokugqoka (ngaphandle komfaniswano wesikole) Two sets of clothes (other than uniform) Responses are:Cha, Yebo, Angazi, Ukhetha Ukungaphenduli	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Isikhwama sesikole A school bag Responses are:Cha, Yebo, Angazi, Ukhetha Ukungaphenduli	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ubucwebe Some jewelry Responses are:Cha, Yebo, Angazi, Ukhetha Ukungaphenduli	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Okokubopha izinwele/amaribhoni Hair clips/ribbons Responses are:Cha, Yebo, Angazi, Ukhetha Ukungaphenduli	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Iselula A mobile telephone Responses are:Cha, Yebo, Angazi, Ukhetha Ukungaphenduli	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Iwashi lesandla A clock or a wrist watch Responses are: Cha, Yebo, Angazi, Ukhetha Ukungaphenduli

Ibhayisikili A bicycle Responses are: Cha, Yebo, Angazi, Ukhetha Ukungaphenduli

Manje ngizokubuza imibuzo embalwa mayelana nezinto ezihlukahlukene ezihlobene nokusebenzisa kwakho imali oyisebenzele noma oyinikeziwe, imali yokuzithengela okuthandayo, kanye nemali oyilondolozayo. Siyazi ukuthi amanye amantombazane anemali yokuzithengela lokho akuthandayo naleyo ayibekayo kanti amanye awanayo. Ngakho, ayikho impendulo eshaya khona noma engashayi khona, vele uphendule ngokwethembeka ngokusemandleni.

Now I am going to ask you several questions about different issues related to your use of any money you earned or money you were given, spending money, and savings. We know that some girls have money to spend and save and others don't. So, there are no right or wrong answers, just answer as honestly as you can

Esikhathini esidlule esingunyaka, uke wasebenzisa imali mayelana nezidingo zakho zansuku zonke, mayelana nalokhu nalokhuya, noma ezinye izindleko? In the last one year, did you spend any money on your daily needs, other odds and ends, or other expenses?

Cha  Yebo  Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

Onyakeni odlule, ngesikhathi uchitha imali mayelana nezidingo zakho zansuku zonke, kanye nalokhu nalokhuya, noma ezinye izindleko, wawuyithathephi leyo mali? In the last one year, when you spent money on your daily needs, other odds and ends, or other expenses, where did you get that money from?

- Ngumholo wami
- Kumama
- Kubaba
- Umbheki ohlala naye
- Ogogo nomkhulu
- Ezinye izihlobo
- Umngani
- Isoka/intombi
- Umyeni/unkosikazi
- Imali ebengizibekela yona
- Imali ebesiyibeka kwi-stokfela
- Imisebenzi yangaleso sikhathi/imisebenzana
- Umsebenzi wansuku zonke
- Izibonelelo ngemali zikahulumeni
- Umxhasi Okunye (chaza \_\_\_\_\_)

Sicela ucacise ezinye izindlela zokuthola imali Please specify other source of money

\_\_\_\_\_

Uthengeni ngemali yakho, esikhathini esidlule esingunyaka? What did you typically spend money on, in the past year?

- Ayikho imali yokuthenga
- Ukudla komndeni
- Ukudla kwami
- Isi(zi)thuthi
- Imali yesikole/Imfundo
- Izingubo zokugqoka
- Okokugeza nokugcobisa
- Imithi
- Utshwala
- Amaphedi/amathamponi
- Imali oyithumelele umndeni wakho
- Okunye

Sicela uchaze kabanzi ngezinye zezinto ochitha imali kuzo Please specify details on other items you spend money on

---

Ngubani okukhethela ukuthi kumele uthengeni ngemali? Who decides what you spend money on?

- Nginyanquma  
 Umyeni / umlingani uyanquma  
 Ubaba uyanquma  
 Umama uyanquma  
 Ngingquma nomyeni / nomlingani  
 Ngingquma nobaba/nomama  
 Okunye, chaza  
 Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

Sicela uchaze kabanzi ngomunye umuntu okunqumelayo ukuthi uyisebenzise kanjanai imali yakho Please specify details on other person who decide how you are spending your money?

---

Ezinyangeni eziyishumi nambili ezedlule, ubuyilondoloza yini imali, noma ubuyibeka eceleni ukuyisebenzisa ngesikhathi esizayo? In the past twelve months, have you saved, or put money aside to use at a later time?

- Cha  Yebo  Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

Ingabe le mali elondoloziwe ilawulwa nguwe yini? (Isib., Ibekwa kuphi nangandlelani, nokuthi uyakwazi yini ukuyikhipha?) Do you have control over these savings? (i.e., Where and how they are stored, and when you can access them?)

- Cha  Yebo  Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

Uyibekelani imali? [UNGALUFUNDI UHLA] What are you saving for? [Do not read from list]

- Izimo eziphuthumayo  
 Izinto eziqondene nami ngqo  
 Izindleko zomndeni  
 Imali yami yesikole  
 Imali yabanye yesikole  
 Izinto zesikole  
 Ibhizinisi lami  
 Ibhizinisi lomndeni  
 Ukuyisebenzisa ezintweni jikelele esikhathini esizayo  
 Iminikelo kwezolimo  
 Izindleko zami zikadokotela  
 Izindleko zabanye zikadokotela  
 Ukugibela/uhambo  
 Ngikhetha ukungaphenduli  
 Okunye, chaza

Sicela uchaze kabanzi mayelana nezinto ozongelayo Please specify details on what other things you are saving for

---

Manje ngizokufundela indaba bese ngikubuzo imibuzo embalwa mayelana nalendaba:[]

"Ngesonto ngalinye, u-Anna uhlala phansi enze izinhlelo zokuthi uzothola malini nokuthi uzosebenzisa malini esontweni elilandelayo. Ubhala phansi zonke izindawo lapho ezothola khona imali kanye nazo zonke izinto azosebenzisa kuzo imali. Ngakho uyakwazi ukubona ukuthi ingabe unemali elingene yini yazo zonke izinto azifuna ukuzithenga"

Now I'm going to read you a story and then ask you some questions about the story:

"Each week, Anna sits down and plans what she will earn and spend in the next week. She writes down all the places where she will get money and all the things she will spend it on. Then she is able to see if she has enough money for all of what she wants to buy."

Ingabe unalo uhlelo olunjalo? Do you have such a plan?

- Cha  Yebo  Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

Ingabe uhlelo lwakho lubhalwe phansi? Is your plan written down?

- Cha  Yebo  Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

Ungasho ukuthi ulandela uhlelo lwakho ngaso sonke isikhathi, kwesinye isikhathi, angivamile, noma angikaze? Would you say that you follow your plan all of the time, some of the time, rarely, or never?

- Ngaso sonke isikhathi  
 Ngesinye isikhathi  Akuvamile  
 Akukaze kwenzeka

Loluhlobo lohlelo ungalubizani? What would you call that kind of plan?

- Isabelomali / budget  Uhlelo lokulonda imali / savings plan  Injongo yezezimali / financial goal  
 Angazi  Okunye

Iyiphi indlela olondangayo imali? What are the ways you are saving your money?

- Ibhange/i-akhawunti yasebhange  
 I-akhawunti yokulondoloza  
 Ukulonda imali ekhaya/ngaphansi kukamatilasi/emgodini  
 Ibhokisi/endaweni engasese  
 Nomngane  
 Nomzali noma nombheki  
 Imali esiyibeka njengeqembu/kwi-stokfela  
 Umgcinisitolo  
 Ukutshalwa kwezimali  
 Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

Ingabe uyavumelana noma awuvumelani nalezi zitatimende ezilandelayo: "Ngabantu abanemali eningi kuphela abangalonda imali"? Do you agree or disagree with the following statement: "Only people with a lot of money can save"?

- Ngiyavuma  Angivumi

Uma kukhona amasonto lapho zonke izidingongqangi zakho uhlangabezane nazo bese kuthi ekupheleni kwesonto uthole ukuthi usasenemali esele [engu-R50.00], uvame ukwenzani ngaleyo mali? When there are weeks when you have met all your basic needs and at the end of the week you still have R50 remaining, what do you usually do with that money?

- Ayikho imali esngisala nayo  
 Ukuyilonda/ukuyibekela eceleni ukuze ngiyisebenzise ngesikhathi esizayo  
 Ngithenga okunye okuthile  
 Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli  
 Okunye, chaza

Cacisa okunye okwenza ngemali Please specify other things that you do with the money

\_\_\_\_\_

### Food security

Kulezinyanga ezingu 12 ezendlule kungakube wena noma omunye ekhaya kini oke wehlisa isikalo sokudla kwakho noma ongadlanga ngoba ibingekho imali eyanele yokudla? In the last 12 months did you or any other individuals in your household ever cut the size of your meals or skip meals because there wasn't enough money for food?

- Cha  Yebo  Ukhetha Ukungaphenduli

---

Kungakube kwenzeka kangakanani lokhu? How often did this happen?

- Ngingathi zinyanga zonke kuphela    Ngezinye izinyanga, kodwa hhayi njalo    Inyanga eyodwa noma ezimbili    Ngincamela ukungaphenduli

# Measuring Exposure To Dreams

Individual ID (DSID) \_\_\_\_\_

Participant did not consent to this questionnaire, please click Save and go to next form

UKUBHEKA UKUBA SOHLELWENI LWE-DREAMS  
Measuring Exposure to DREAMS

Ingabe usuke wezwa ngohlelo olubizwa ngokuthi yi-'DREAMS'? Have you heard of a program called 'DREAMS'?

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Uzwe kuphi/kanjani mayelana nohlelo lwe-DREAMS? From where / how did you hear about DREAMS?

- Imithombo yabezindaba (i-TV, umsakazo, iphephandaba)
- Izinkundla zokuxhumana (iwebhu, i-Facebook, ama-phone app, i-imeyili)
- Izwi lomlomo (umngane, isihlobo, umakhelwane)
- Esikoleni
- Esikhungweni sezempilo
- Inhlango emephakathini noma engekho ngaphansi kukaHulumeni
- Inhlango kaHulumeni
- Abasebenzi bezempilo bomphakathi
- Umkhankaso we-Africa Centre
- Okunye:

Sicela ucacise wezwa kuphi/okanye wezwa kanjani ngo DREAMS? Other, please specify from where / how did you hear about DREAMS? \_\_\_\_\_

Ingabe usuke wamenywa ukuba uzibandakanye kunoma yiziphi izinhlelo noma kuzinsiza zohlelo lwe-DREAMS? Have you been invited to participate in any DREAMS activity or service?

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Yikuphi ohlangabezane nakho mayelana nohlelo lwe-DREAMS? What experience(s) have you had with DREAMS? \_\_\_\_\_

Ingabe unayo inkomba yakho yohlelo lwe-DREAMS? Kungaba inombolo yeriferensi, umazisi (ID) noma ikhodi. [ENingizimu Afrika] Do you have a DREAMS identifier? It could be a reference number, ID or code?

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Ingabe uyafisa yini ukusitshela inombolo yakho ye-ID yohlelo lwe-DREAMS [inombolo noma okokukuhlonza]? Singathanda ukuba nale nombolo/okokukuhlonza ukuze sikwazi ukubheka ukuthi ukusebenzisa kanjani ukungenelela kohlelo lwe-DREAMS. Lonke ulwazi osinikeza lona sizolugcina luyimfihlo. Are you willing to share your DREAMS ID [number or identifier] with us? We would like this number/identifier so that we can look at your use of DREAMS interventions. All of the information that you give us will be kept confidential.

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

DREAMS ID

---

Isimo Sokuba sohlelweni lwe-DREAMS  
DREAMS Exposure Matrix

Sengizokubuza mayelana nezihlelo zamantombazane amacane. Eziningi zalezi zihlanso zimayelana nokuhlanganisa amantombane ndawonye, usuke wezwa noma wazihlanganisa ngezihlelo ezinjalo. I am going to ask you about programs for young girls. Many of them are about organisations bringing groups of girls together. Have you ever heard or been part of such groups?

Cha  Yebo  Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

Umngenelelo omaqondana Namantombazane Asemancane Nabantu Besifazane Abasebancane  
Interventions for Adolescent Girls and Young Women

Ingabe uyazi yini mayelana nalezinsiza/yalolu hlelo? Izindawo Eziphephile maqondana namantombazane/nabesifazane abasebancane Are you aware of the following service / program?  
Safe Spaces for girls/young women  
Description: Where AGYW meet regularly and learn or hang- out

Cha  Yebo  Angithandi ukuphendula

Ingabe usuke wakusebenzisa (wazibandakanya) kwinsiza / umngenelelo?  
Have you ever used (participated in) the service / intervention?

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Ingabe uke wayisebenzisa le nsiza noma wazibandakanya kuzo ezinyangeni ezingu-12 ezedlule? Did you use/ participate in the service in the past 12 months?

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Ngesikhathi ogcine ngaso ukusebenzisa le nsiza ezinyangeni ezingu-12 ezedlule, ingabe kwakuwuhlelo lwe-DREAMS? When you used the service in the last 12 months, was it a 'DREAMS' program?

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Lwahlinzekwa kuphi/lwahlinzekwa yiyiphi inhlango?   
Where / from which organisation was it provided?

- DoH
- Private Doctor
- Pharmacy
- Africa Centre / AHRI
- FHI 360
- Humana People to People South Africa (HPPSA)
- Hope International
- NACOSA
- EDI
- Ezibayeni
- Unyezi
- Isikondlakondla
- MatCH
- FPD
- AFSA
- TB/HIV Care Association
- DoE
- Mpilonhle
- Star for Life
- Other
- Angazi

Sicela ucacise imininingwane yezinye izinhlangano   
Please specify details of the other organization

Ingabe uyazi yini mayelana nalezinsiza/yalolu hlelo?Uhlelo lomeluleki osenkantshubomvu (mentor) Are you aware of the following service / program?

Mentor Program

Description: Role models who provide support, advise and help vulnerable young people

Cha  Yebo  Angithandi ukuphendula

Ingabe usuke wakusebenzisa (wazibandakanya) kwinsiza / umngenelelo? Have you ever used (participated in) the service / intervention?

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Ngesikhathi ogcine ngaso ukusebenzisa le nsiza ezinyangeni ezingu-12 ezedlule, ingabe kwakuwuhlelo lwe-DREAMS? When you used the service in the last 12 months, was it a 'DREAMS' program?

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Lwahlinzekwa kuphi/lwahlinzekwa yiyiphi inhlango?   
Where / from which organisation was it provided?

- DoH
- Private Doctor
- Pharmacy
- Africa Centre / AHRI
- FHI 360
- Humana People to People South Africa (HPPSA)
- Hope International
- NACOSA
- EDI
- Ezibayeni
- Unyezi
- Isikondlakondla
- MatCH
- FPD
- AFSA
- TB/HIV Care Association
- DoE
- Mpilonhle
- Star for Life
- Other
- Angazi

Sicela ucacise imininingwane yezinye izinhlangano   
Please specify details of the other organization

Ingabe uyazi yini mayelana nalezinsiza/yalolu hlelo?Izinhlelo Zokuthuthukisa Inhlalakahle [Igama lendawo Social Assets Financial capabilities and Vhutsilo] Are you aware of the following service / program?

Social Assets programs - Financial capabilities and Vhutsilo

Description: Building strong social networks, provides support and relationships with peers and adults

Cha  Yebo  Angithandi ukuphendula

Ingabe usuke wakusebenzisa (wazibandakanya) kwinsiza / umngenelelo? Have you ever used (participated in) the service / intervention?

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Ngesikhathi ogcine ngaso ukusebenzisa le nsiza ezinyangeni ezingu-12 ezedlule, ingabe kwakuwuhlelo lwe-DREAMS? When you used the service in the last 12 months, was it a 'DREAMS' program?

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Lwahlinzekwa kuphi/lwahlinzekwa yiyiphi inhlango?   
Where / from which organisation was it provided?

- DoH
- Private Doctor
- Pharmacy
- Africa Centre / AHRI
- FHI 360
- Humana People to People South Africa (HPPSA)
- Hope International
- NACOSA
- EDI
- Ezibayeni
- Unyezi
- Isikondlakondla
- MatCH
- FPD
- AFSA
- TB/HIV Care Association
- DoE
- Mpilonhle
- Star for Life
- Other
- Angazi

Sicela ucacise imininingwane yezinye izinhlangano   
Please specify details of the other organization

Ingabe uyazi yini mayelana nalezinsiza/yalolu hlelo?Uhlelo lwendawo olumayelana nemigomo yobulili nokuvimbela udlame Isinyathelo Esiholela Empumelelweni - eg. Stepping StonesAre you aware of the following service / program? Gender norms and Violence prevention related programs - eg. Stepping Stones  
Description: Sexual and Reproductive health communication and relationship skills incl Gender based violence (GBV)

Cha  Yebo  Angithandi ukuphendula

Ingabe usuke wakusebenzisa (wazibandakanya) kwinsiza / umngenelelo? Have you ever used (participated in) the service / intervention?

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Ngesikhathi ogcine ngaso ukusebenzisa le nsiza ezinyangeni ezingu-12 ezedlule, ingabe kwakuwuhlelo lwe-DREAMS? When you used the service in the last 12 months, was it a 'DREAMS' program?

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Lwahlinzekwa kuphi/lwahlinzekwa yiyiphi inhlango?   
Where / from which organisation was it provided?

- DoH
- Private Doctor
- Pharmacy
- Africa Centre / AHRI
- FHI 360
- Humana People to People South Africa (HPPSA)
- Hope International
- NACOSA
- EDI
- Ezibayeni
- Unyezi
- Isikondlakondla
- MatCH
- FPD
- AFSA
- TB/HIV Care Association
- DoE
- Mpilonhle
- Star for Life
- Other
- Angazi

Sicela ucacise imininingwane yezinye izinhlangano   
Please specify details of the other organization

\_\_\_\_\_

Ingabe uyazi yini mayelana nalezinsiza/yalolu hlelo?Nokuvimbela udlame noukufundiswa ngemigomo yobulili (izinkulumo noma izinto ezenziwayo), eg. Vhutshilo 1&2 Are you aware of the following service / program? Violence prevention education and Gender norms-related education (talks or activities), eg. Vhutshilo 1&2

Cha  Yebo  Angithandi ukuphendula

Ingabe usuke wakusebenzisa (wazibandakanya) kwinsiza / umngenelelo? Have you ever used (participated in) the service / intervention?

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Ngesikhathi ogcine ngaso ukusebenzisa le nsiza ezinyangeni ezingu-12 ezedlule, ingabe kwakuwuhlelo lwe-DREAMS? When you used the service in the last 12 months, was it a 'DREAMS' program?

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Lwahlinzekwa kuphi/lwahlinzekwa yiyiphi inhlango?   
Where / from which organisation was it provided?

- DoH
- Private Doctor
- Pharmacy
- Africa Centre / AHRI
- FHI 360
- Humana People to People South Africa (HPPSA)
- Hope International
- NACOSA
- EDI
- Ezibayeni
- Unyezi
- Isikondlakondla
- MatCH
- FPD
- AFSA
- TB/HIV Care Association
- DoE
- Mpilonhle
- Star for Life
- Other
- Angazi

Sicela ucacise imininingwane yezinye izinhlangano   
Please specify details of the other organization

Ingabe uyazi yini mayelana nalezinsiza/yalolu hlelo?Uqeqesho Lwezezimali lwamantombazane/lwabesifazane abasebancane  
inhlanganisela yezindlela ezimayelana nezomnotho, eg. ASPIRES, Vhutshilo and Financial Capabilities Are you aware of the following service / program?  
Financial literacy training for girls/young women, eg. ASPIRES, Vhutshilo and Financial Capabilities  
Description for ASPIRES: Economic security & HIV prevention knowledge skills empowered to make better choices - financial and sexual, run savings clubs and opening bank accounts

Cha  Yebo  Angithandi ukuphendula

Ingabe usuke wakusebenzisa (wazibandakanya) kwinsiza / umngenelelo? Have you ever used (participated in) the service / intervention?

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Ngesikhathi ogcine ngaso ukusebenzisa le nsiza ezinyangeni ezingu-12 ezedlule, ingabe kwakuwuhlelo lwe-DREAMS? When you used the service in the last 12 months, was it a 'DREAMS' program?

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Lwahlinzekwa kuphi/lwahlinzekwa yiyiphi inhlango? /  
Where / from which organisation was it provided?

- DoH
- Private Doctor
- Pharmacy
- Africa Centre / AHRI
- FHI 360
- Humana People to People South Africa (HPPSA)
- Hope International
- NACOSA
- EDI
- Ezibayeni
- Unyezi
- Isikondlakondla
- MatCH
- FPD
- AFSA
- TB/HIV Care Association
- DoE
- Mpilonhle
- Star for Life
- Other
- Angazi

Sicela ucacise imininingwane yezinye izinhlangano /  
Please specify details of the other organization

---

Ingabe uyazi yini mayelana nalezinsiza/yalolu hlelo?Iqoqo lokulonda imali/ukugcina imalietafuleni (lapho amalungu enhlangano ebolekala ngemali ewodwa ngenhloso yokutshala izimali) /  
[Uhlelo lwendawo lokuthuthukisa ukulonda imali, ukujikeleziswa kwezinhlelo, iStokfela noma okunye] ?Are you aware of the following service / program?  
Savings group / table banking /  
Local program to promote savings, like Stockvel

Cha  Yebo  Angithandi ukuphendula

Ingabe usuke wakusebenzisa (wazibandakanya) kwinsiza / umngenelelo? Have you ever used (participated in) the service / intervention?

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Ngesikhathi ogcine ngaso ukusebenzisa le nsiza ezinyangeni ezingu-12 ezedlule, ingabe kwakuwuhlelo lwe-DREAMS? When you used the service in the last 12 months, was it a 'DREAMS' program?

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Lwahlinzekwa kuphi/lwahlinzekwa yiyiphi inhlango?   
Where / from which organisation was it provided?

- DoH
- Private Doctor
- Pharmacy
- Africa Centre / AHRI
- FHI 360
- Humana People to People South Africa (HPPSA)
- Hope International
- NACOSA
- EDI
- Ezibayeni
- Unyezi
- Isikondlakondla
- MatCH
- FPD
- AFSA
- TB/HIV Care Association
- DoE
- Mpilonhle
- Star for Life
- Other
- Angazi

Sicela ucacise imininingwane yezinye izinhlangano   
Please specify details of the other organization

\_\_\_\_\_

Ingabe uyazi yini mayelana nalezinsiza/yalolu hlelo?Uqeqesho lwamakhono emisebenzi, Ibhizinisi / uqeqesho   
kwezamabhizinisiAre you aware of the following service / program?   
Vocational skills training, Business / entrepreneurial training

Cha  Yebo  Angithandi ukuphendula

Ingabe usuke wakusebenzisa (wazibandakanya) kwinsiza / umngenelelo? Have you ever used (participated in) the   
service / intervention?

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Ngesikhathi ogcine ngaso ukusebenzisa le nsiza ezinyangeni ezingu-12 ezedlule, ingabe kwakuwuhlelo   
lwe-DREAMS? When you used the service in the last 12 months, was it a 'DREAMS' program?

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Lwahlinzekwa kuphi/lwahlinzekwa yiyiphi inhlango?   
Where / from which organisation was it provided?

- DoH
- Private Doctor
- Pharmacy
- Africa Centre / AHRI
- FHI 360
- Humana People to People South Africa (HPPSA)
- Hope International
- NACOSA
- EDI
- Ezibayeni
- Unyezi
- Isikondlakondla
- MatCH
- FPD
- AFSA
- TB/HIV Care Association
- DoE
- Mpilonhle
- Star for Life
- Other
- Angazi

Sicela ucacise imininingwane yezinye izinhlangano   
Please specify details of the other organization

Ingabe uyazi yini mayelana nalezinsiza/yalolu hlelo?Uhlelo lwendawo maqondana nokuhlinzekwa konakekelo, isib, Uhlelo lomzali/lomhlinzeki wonakekelo lokunakekela ngendlela efanele noma mayelana nabazali maqondana nokuthuthukiswa ukuxhumana phakathi komzali nengane esikhulakhulile noma Ukufunda Kwentsha Nabazali ukuxhumana isib Teenagers and Adults Learning to Communicate (TALC)/(Let's Talk!)Are you aware of the following service / program?

Local program for caregiving, e.g. Parent/care-giver positive caregiving program, or programs for parents about improving adolescent-parent communication e.g. Teenagers and Adults Learning to Communicate (TALC) (Let's Talk!)

Cha  Yebo  Angithandi ukuphendula

Ingabe usuke wakusebenzisa (wazibandakanya) kwinsiza / umngenelelo? Have you ever used (participated in) the service / intervention?

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Ngesikhathi ogcine ngaso ukusebenzisa le nsiza ezinyangeni ezingu-12 ezedlule, ingabe kwakuwuhlelo lwe-DREAMS? When you used the service in the last 12 months, was it a 'DREAMS' program?

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Lwahlinzekwa kuphi/lwahlinzekwa yiyiphi inhlango?   
Where / from which organisation was it provided?

- DoH
- Private Doctor
- Pharmacy
- Africa Centre / AHRI
- FHI 360
- Humana People to People South Africa (HPPSA)
- Hope International
- NACOSA
- EDI
- Ezibayeni
- Unyezi
- Isikondlakondla
- MatCH
- FPD
- AFSA
- TB/HIV Care Association
- DoE
- Mpilonhle
- Star for Life
- Other
- Angazi

Sicela ucacise imininingwane yezinye izinhlangano   
Please specify details of the other organization

Lokho okwenziwa esikoleni   
School-based Activities

Ingabe uyazi yini mayelana nalezinsiza/yalolu hlelo? Ukufundiswa nge-Sandulela ngculazi esikoleni HIV education noma ngamakhono empilo esikoleni Life skills based Are you aware of the following service / program?   
HIV education or Life skills-based education / Life orientation program curriculum used in school

- Cha  Yebo  Angithandi ukuphendula

Ingabe usuke wakusebenzisa (wazibandakanya) kwinsiza / umngenelelo? Have you ever used (participated in) the service / intervention?

- Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

- Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Ngesikhathi ogcine ngaso ukusebenzisa le nsiza ezinyangeni ezingu-12 ezedlule, ingabe kwakuwuhlelo lwe-DREAMS? When you used the service in the last 12 months, was it a 'DREAMS' program?

- Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Lwahlinzekwa kuphi/lwahlinzekwa yiyiphi inhlango?   
Where / from which organisation was it provided?

- DoH
- Private Doctor
- Pharmacy
- Africa Centre / AHRI
- FHI 360
- Humana People to People South Africa (HPPSA)
- Hope International
- NACOSA
- EDI
- Ezibayeni
- Unyezi
- Isikondlakondla
- MatCH
- FPD
- AFSA
- TB/HIV Care Association
- DoE
- Mpilonhle
- Star for Life
- Other
- Angazi

Sicela ucacise imininingwane yezinye izinhlangano   
Please specify details of the other organization

Izinsiza zokuhlololwa Nokwelulekwa Nge-Sandulela ngculazi   
HIV testing and counselling services

Sengizokubuza imibuzo mayelana nezinhlelo ezahlukene   
zeSandulela Ngculazi ezikhona. Usume wezwa noma   
wahlanganyela ezinhlelweni ezinjalo. I am going to   
ask you questions about the different types of HIV   
testing programs available. Have you ever heard or   
been part of such programs?

- Cha  Yebo  Angazi
- Ukhetha Ukungaphenduli

Ingabe uyazi yini mayelana nalezinsiza/yalolu hlelo?Okwesekwe kusizinda (i-PITC, i-VTC): lapho kwaphakanyiswa   
ukuba uhlolwe kwisizinda sezempilo noma waya kusizinda wafike wacela ukuhlolwa Are you aware of the following   
service / program?

Facility based (PITC, VTC): where testing was suggested to you at a health facility or you went to a facility and   
requested testing

- Cha  Yebo  Angithandi ukuphendula

Ingabe usuke wakusebenzisa (wazibandakanya) kwinsiza / umngenelelo? Have you ever used (participated in) the   
service / intervention?

- Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

- Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Ngesikhathi ogcine ngaso ukusebenzisa le nsiza ezinyangeni ezingu-12 ezedlule, ingabe kwakuwuhlelo lwe-DREAMS? When you used the service in the last 12 months, was it a 'DREAMS' program?

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Lwahlinzekwa kuphi/lwahlinzekwa yiyiphi inhlango? Where / from which organisation was it provided?

- DoH
- Private Doctor
- Pharmacy
- Africa Centre / AHRI
- FHI 360
- Humana People to People South Africa (HPPSA)
- Hope International
- NACOSA
- EDI
- Ezibayeni
- Unyezi
- Isikondlakondla
- MatCH
- FPD
- AFSA
- TB/HIV Care Association
- DoE
- Mpilonhle
- Star for Life
- Other
- Angazi

Sicela ucacise imininingwane yezinye izinhlangano Please specify details of the other organization

\_\_\_\_\_

Ingabe uyazi yini mayelana nalezinsiza/yalolu hlelo?Ukuhlololwa i-Sandulela ngculazi emtholampilo engumahambanendlwana Are you aware of the following service / program? Mobile clinic HIV testing

Cha  Yebo  Angithandi ukuphendula

Ingabe usuke wakusebenzisa (wazibandakanya) kwinsiza / umngenelelo? Have you ever used (participated in) the service / intervention?

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Lwahlinzekwa kuphi/lwahlinzekwa yiyiphi inhlango?   
Where / from which organisation was it provided?

- DoH
- Private Doctor
- Pharmacy
- Africa Centre / AHRI
- FHI 360
- Humana People to People South Africa (HPPSA)
- Hope International
- NACOSA
- EDI
- Ezibayeni
- Unyezi
- Isikondlakondla
- MatCH
- FPD
- AFSA
- TB/HIV Care Association
- DoE
- Mpilonhle
- Star for Life
- Other
- Angazi

Ngesikhathi ogcine ngaso ukusebenzisa le nsiza ezinyangeni ezingu-12 ezedlule, ingabe kwakuwuhlelo lwe-DREAMS? When you used the service in the last 12 months, was it a 'DREAMS' program?

- Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Sicela ucacise imininingwane yezinye izinhlangano   
Please specify details of the other organization

\_\_\_\_\_

Ingabe uyazi yini mayelana nalezinsiza/yalolu hlelo?Ukuhlolewa i-Sandulela ngculazi ekhaya Are you aware of the following service / program?   
Home-based HIV testing

- Cha  Yebo  Angithandi ukuphendula

Ingabe usuke wakusebenzisa (wazibandakanya) kwinsiza / umngenelelo? Have you ever used (participated in) the service / intervention?

- Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

- Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Ngesikhathi ogcine ngaso ukusebenzisa le nsiza ezinyangeni ezingu-12 ezedlule, ingabe kwakuwuhlelo lwe-DREAMS? When you used the service in the last 12 months, was it a 'DREAMS' program?

- Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Lwahlinzekwa kuphi/lwahlinzekwa yiyiphi inhlango?   
Where / from which organisation was it provided?

- DoH
- Private Doctor
- Pharmacy
- Africa Centre / AHRI
- FHI 360
- Humana People to People South Africa (HPPSA)
- Hope International
- NACOSA
- EDI
- Ezibayeni
- Unyezi
- Isikondlakondla
- MatCH
- FPD
- AFSA
- TB/HIV Care Association
- DoE
- Mpilonhle
- Star for Life
- Other
- Angazi

Sicela ucacise imininingwane yezinye izinhlangano   
Please specify details of the other organization

\_\_\_\_\_

Ingabe uyazi yini mayelana nalezinsiza/yalolu hlelo?Ukuhlolwa komndeni (lapho ilunga lomndeni line-Sandulela ngculazi kuphakanyiswa ukuba uhlolwe) Are you aware of the following service / program?   
Family testing (where the family of an HIV positive person is also offered testing)

Cha  Yebo  Angithandi ukuphendula

Ingabe usuke wakusebenzisa (wazibandakanya) kwinsiza / umngenelelo? Have you ever used (participated in) the service / intervention?

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Ngesikhathi ogcine ngaso ukusebenzisa le nsiza ezinyangeni ezingu-12 ezedlule, ingabe kwakuwuhlelo lwe-DREAMS? When you used the service in the last 12 months, was it a 'DREAMS' program?

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Lwahlinzekwa kuphi/lwahlinzekwa yiyiphi inhlango?   
Where / from which organisation was it provided?

- DoH
- Private Doctor
- Pharmacy
- Africa Centre / AHRI
- FHI 360
- Humana People to People South Africa (HPPSA)
- Hope International
- NACOSA
- EDI
- Ezibayeni
- Unyezi
- Isikondlakondla
- MatCH
- FPD
- AFSA
- TB/HIV Care Association
- DoE
- Mpilonhle
- Star for Life
- Other
- Angazi

Sicela ucacise imininingwane yezinye izinhlangano   
Please specify details of the other organization

---

Ingabe uyazi yini mayelana nalezinsiza/yalolu hlelo?Ukuzihlola Are you aware of the following service / program?   
HIV Self-testing

- Cha  Yebo  Angithandi ukuphendula

Ingabe usuke wakusebenzisa (wazibandakanya) kwinsiza / umngenelelo? Have you ever used (participated in) the   
service / intervention?

- Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

- Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Ngesikhathi ogcine ngaso ukusebenzisa le nsiza ezinyangeni ezingu-12 ezedlule, ingabe kwakuwuhlelo   
lwe-DREAMS? When you used the service in the last 12 months, was it a 'DREAMS' program?

- Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Lwahlinzekwa kuphi/lwahlinzekwa yiyiphi inhlango?   
Where / from which organisation was it provided?

- DoH
- Private Doctor
- Pharmacy
- Africa Centre / AHRI
- FHI 360
- Humana People to People South Africa (HPPSA)
- Hope International
- NACOSA
- EDI
- Ezibayeni
- Unyezi
- Isikondlakondla
- MatCH
- FPD
- AFSA
- TB/HIV Care Association
- DoE
- Mpilonhle
- Star for Life
- Other
- Angazi

Sicela ucacise imininingwane yezinye izinhlangano   
Please specify details of the other organization

---

Ingabe uyazi yini mayelana nalezinsiza/yalolu hlelo?Ukuhlolwa kukamlingani (ukuhlololwa i-Sandulela ngculazi wena nomlingani wakho wezocansi)Are you aware of the following service / program?   
Partner testing (HIV testing with your sexual partner)

Cha  Yebo  Angithandi ukuphendula

Ingabe usuke wakusebenzisa (wazibandakanya) kwinsiza / umngenelelo? Have you ever used (participated in) the service / intervention?

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Ngesikhathi ogcine ngaso ukusebenzisa le nsiza ezinyangeni ezingu-12 ezedlule, ingabe kwakuwuhlelo lwe-DREAMS? When you used the service in the last 12 months, was it a 'DREAMS' program?

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Lwahlinzekwa kuphi/lwahlinzekwa yiyiphi inhlango?   
Where / from which organisation was it provided?

- DoH
- Private Doctor
- Pharmacy
- Africa Centre / AHRI
- FHI 360
- Humana People to People South Africa (HPPSA)
- Hope International
- NACOSA
- EDI
- Ezibayeni
- Unyezi
- Isikondlakondla
- MatCH
- FPD
- AFSA
- TB/HIV Care Association
- DoE
- Mpilonhle
- Star for Life
- Other
- Angazi

Sicela ucacise imininingwane yezinye izinhlangano   
Please specify details of the other organization

\_\_\_\_\_

Ingabe uyazi yini mayelana nalezinsiza/yalolu hlelo?Ukuhlinzekwa kwamakhondu ezikhungweni zezempilo noma emphakathini (ngaphandle kwezikhungo zezempilo)Are you aware of the following service / program?   
Condom provision at health facilities or in the community (outside of health facilities)

Cha  Yebo  Angithandi ukuphendula

Ingabe usuke wakusebenzisa (wazibandakanya) kwinsiza / umngenelelo? Have you ever used (participated in) the service / intervention?

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Ngesikhathi ogcine ngaso ukusebenzisa le nsiza ezinyangeni ezingu-12 ezedlule, ingabe kwakuwuhlelo lwe-DREAMS? When you used the service in the last 12 months, was it a 'DREAMS' program?

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Lwahlinzekwa kuphi/lwahlinzekwa yiyiphi inhlango?   
Where / from which organisation was it provided?

- DoH
- Private Doctor
- Pharmacy
- Africa Centre / AHRI
- FHI 360
- Humana People to People South Africa (HPPSA)
- Hope International
- NACOSA
- EDI
- Ezibayeni
- Unyezi
- Isikondlakondla
- MatCH
- FPD
- AFSA
- TB/HIV Care Association
- DoE
- Mpilonhle
- Star for Life
- Other
- Angazi

Sicela ucacise imininingwane yezinye izinhlangano   
Please specify details of the other organization

\_\_\_\_\_

Ingabe uyazi yini mayelana nalezinsiza/yalolu hlelo?Ukwelulekwa nokudingekayo ngokokuvimbela inzalo/ukuhlela   
umndeniAre you aware of the following service / program?   
Counselling and provision of contraception / family planning

Cha  Yebo  Angithandi ukuphendula

Ingabe usuke wakusebenzisa (wazibandakanya) kwinsiza / umngenelelo? Have you ever used (participated in) the   
service / intervention?

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Ngesikhathi ogcine ngaso ukusebenzisa le nsiza ezinyangeni ezingu-12 ezedlule, ingabe kwakuwuhlelo   
lwe-DREAMS? When you used the service in the last 12 months, was it a 'DREAMS' program?

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Lwahlinzekwa kuphi/lwahlinzekwa yiyiphi inhlango?   
Where / from which organisation was it provided?

- DoH
- Private Doctor
- Pharmacy
- Africa Centre / AHRI
- FHI 360
- Humana People to People South Africa (HPPSA)
- Hope International
- NACOSA
- EDI
- Ezibayeni
- Unyezi
- Isikondlakondla
- MatCH
- FPD
- AFSA
- TB/HIV Care Association
- DoE
- Mpilonhle
- Star for Life
- Other
- Angazi

Sicela ucacise imininingwane yezinye izinhlangano   
Please specify details of the other organization

\_\_\_\_\_

Ingabe uyazi yini mayelana nalezinsiza/yalolu hlelo?Izinsiza i abonelela izingane esezikhulakhulile njengehora lenjabulo, imigqa ebalulekile, njlAre you aware of the following service / program?   
Adolescent-friendly services like happy hour, priority queues, etc

Cha  Yebo  Angithandi ukuphendula

Ingabe usuke wakusebenzisa (wazibandakanya) kwinsiza / umngenelelo? Have you ever used (participated in) the service / intervention?

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Ngesikhathi ogcine ngaso ukusebenzisa le nsiza ezinyangeni ezingu-12 ezedlule, ingabe kwakuwuhlelo lwe-DREAMS? When you used the service in the last 12 months, was it a 'DREAMS' program?

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Lwahlinzekwa kuphi/lwahlinzekwa yiyiphi inhlango?   
Where / from which organisation was it provided?

- DoH
- Private Doctor
- Pharmacy
- Africa Centre / AHRI
- FHI 360
- Humana People to People South Africa (HPPSA)
- Hope International
- NACOSA
- EDI
- Ezibayeni
- Unyezi
- Isikondlakondla
- MatCH
- FPD
- AFSA
- TB/HIV Care Association
- DoE
- Mpilonhle
- Star for Life
- Other
- Angazi

Sicela ucacise imininingwane yezinye izinhlangano   
Please specify details of the other organization

---

Ukuvimbela i-Sandulela ngculazi/ izifo zocansi ezithathiselanayo (STI)   
HIV/STI Prevention

Ingabe uyazi yini mayelana nalezinsiza/yalolu hlelo?Ukuhlungelwa (screening) nokukwelashelwa i-STIAre you aware of the following service / program?   
STI screening and treatment

- Cha  Yebo  Angithandi ukuphendula

Ingabe usuke wakusebenzisa (wazibandakanya) kwinsiza / umngenelelo? Have you ever used (participated in) the service / intervention?

- Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

- Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Ngesikhathi ogcine ngaso ukusebenzisa le nsiza ezinyangeni ezingu-12 ezedlule, ingabe kwakuwuhlelo lwe-DREAMS? When you used the service in the last 12 months, was it a 'DREAMS' program?

- Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Lwahlinzekwa kuphi/lwahlinzekwa yiyiphi inhlango?   
Where / from which organisation was it provided?

- DoH
- Private Doctor
- Pharmacy
- Africa Centre / AHRI
- FHI 360
- Humana People to People South Africa (HPPSA)
- Hope International
- NACOSA
- EDI
- Ezibayeni
- Unyezi
- Isikondlakondla
- MatCH
- FPD
- AFSA
- TB/HIV Care Association
- DoE
- Mpilonhle
- Star for Life
- Other
- Angazi

Sicela ucacise imininingwane yezinye izinhlangano   
Please specify details of the other organization

\_\_\_\_\_

Ingabe uyazi yini mayelana nalezinsiza/yalolu hlelo?Ukuxhunyaniswa ne-ART (linkage into ART)Are you aware of the following service / program?   
Linkage into ART

- Cha  Yebo  Angithandi ukuphendula

Ingabe usuke wakusebenzisa (wazibandakanya) kwinsiza / umngenelelo? Have you ever used (participated in) the service / intervention?

- Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

- Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Ngesikhathi ogcine ngaso ukusebenzisa le nsiza ezinyangeni ezingu-12 ezedlule, ingabe kwakuwuhlelo lwe-DREAMS? When you used the service in the last 12 months, was it a 'DREAMS' program?

- Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Lwahlinzekwa kuphi/lwahlinzekwa yiyiphi inhlango?   
Where / from which organisation was it provided?

- DoH
- Private Doctor
- Pharmacy
- Africa Centre / AHRI
- FHI 360
- Humana People to People South Africa (HPPSA)
- Hope International
- NACOSA
- EDI
- Ezibayeni
- Unyezi
- Isikondlakondla
- MatCH
- FPD
- AFSA
- TB/HIV Care Association
- DoE
- Mpilonhle
- Star for Life
- Other
- Angazi

Sicela ucacise imininingwane yezinye izinhlangano   
Please specify details of the other organization

\_\_\_\_\_

Ingabe uyazi yini mayelana nalezinsiza/yalolu hlelo?Ukweseka maqondana nokulandela ngendlela efanele i-ART   
(support for adherence)Are you aware of the following service / program?   
Support for adherence to ART

Cha  Yebo  Angithandi ukuphendula

Ingabe usuke wakusebenzisa (wazibandakanya) kwinsiza / umngenelelo? Have you ever used (participated in) the   
service / intervention?

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Ngesikhathi ogcine ngaso ukusebenzisa le nsiza ezinyangeni ezingu-12 ezedlule, ingabe kwakuwuhlelo   
lwe-DREAMS? When you used the service in the last 12 months, was it a 'DREAMS' program?

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Lwahlinzekwa kuphi/lwahlinzekwa yiyiphi inhlango?   
Where / from which organisation was it provided?

- DoH
- Private Doctor
- Pharmacy
- Africa Centre / AHRI
- FHI 360
- Humana People to People South Africa (HPPSA)
- Hope International
- NACOSA
- EDI
- Ezibayeni
- Unyezi
- Isikondlakondla
- MatCH
- FPD
- AFSA
- TB/HIV Care Association
- DoE
- Mpilonhle
- Star for Life
- Other
- Angazi

Sicela ucacise imininingwane yezinye izinhlangano   
Please specify details of the other organization

\_\_\_\_\_

Ingabe uyazi yini mayelana nalezinsiza/yalolu hlelo?Indlela yokuvimbela inzalo yesimo esiphuthumayo, eg. morning after pill.

Are you aware of the following service / program?   
Emergency contraception, eg. morning after pill

- Cha  Yebo  Angithandi ukuphendula

Ingabe usuke wakusebenzisa (wazibandakanya) kwinsiza / umngenelelo? Have you ever used (participated in) the service / intervention?

- Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

- Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Ngesikhathi ogcine ngaso ukusebenzisa le nsiza ezinyangeni ezingu-12 ezedlule, ingabe kwakuwuhlelo lwe-DREAMS? When you used the service in the last 12 months, was it a 'DREAMS' program?

- Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Lwahlinzekwa kuphi/lwahlinzekwa yiyiphi inhlango?   
Where / from which organisation was it provided?

- DoH
- Private Doctor
- Pharmacy
- Africa Centre / AHRI
- FHI 360
- Humana People to People South Africa (HPPSA)
- Hope International
- NACOSA
- EDI
- Ezibayeni
- Unyezi
- Isikondlakondla
- MatCH
- FPD
- AFSA
- TB/HIV Care Association
- DoE
- Mpilonhle
- Star for Life
- Other
- Angazi

Sicela ucacise imininingwane yezinye izinhlangano   
Please specify details of the other organization

Ingabe uyazi yini mayelana nalezinsiza/yalolu hlelo? Izinsiza emva kokuhlangabezana nodlame - 'unakekelo emva kodlame', (kubandakanya udlame olumaqondana nezocansi, emzimbeni noma emoyeni) Noma yiziphi izinsiza zonakekelo emva kodlame, kubandakanya:

\* Ezomthetho

\* Ukuxhunyaniswa nezinkantolo

\* Amaphoyisa

\* I-afidavidi Are you aware of the following service / program?

Services after an experience of violence - post-violence care, (including sexual, physical or emotional) or Any other post-violence care services, including:

\* Legal

\* Linkage to judiciary

\* Police

\* Affidavit

Cha  Yebo  Angithandi ukuphendula

Ingabe usuke wakusebenzisa (wazibandakanya) kwinsiza / umngenelelo? Have you ever used (participated in) the service / intervention?

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Ngesikhathi ogcine ngaso ukusebenzisa le nsiza ezinyangeni ezingu-12 ezedlule, ingabe kwakuwuhlelo lwe-DREAMS? When you used the service in the last 12 months, was it a 'DREAMS' program?

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Lwahlizekwa kuphi/lwahlizekwa yiyiphi inhlango? Where / from which organisation was it provided?

- DoH
- Private Doctor
- Pharmacy
- Africa Centre / AHRI
- FHI 360
- Humana People to People South Africa (HPPSA)
- Hope International
- NACOSA
- EDI
- Ezibayeni
- Unyezi
- Isikondlakondla
- MatCH
- FPD
- AFSA
- TB/HIV Care Association
- DoE
- Mpilonhle
- Star for Life
- Other
- Angazi

Sicela ucacise imininingwane yezinye izinhlangano Please specify details of the other organization

Are you aware of the following service / Ingabe uyazi yini mayelana nalezinsiza/yalolu hlelo?Ukuvimbela udlame: izinhlelo ezizinze emphakathini

"I-Thuthuzela Care Model" Are you aware of the following service / program?

Violence prevention: community-based programmes like, Thuthuzela Care Model

Cha  Yebo  Angithandi ukuphendula

Ingabe usuke wakusebenzisa (wazibandakanya) kwinsiza / umngenelelo? Have you ever used (participated in) the service / intervention?

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Ngesikhathi ogcine ngaso ukusebenzisa le nsiza ezinyangeni ezingu-12 ezedlule, ingabe kwakuwuhlelo lwe-DREAMS? When you used the service in the last 12 months, was it a 'DREAMS' program?

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Lwahlinzekwa kuphi/lwahlinzekwa yiyiphi inhlango?   
Where / from which organisation was it provided?

- DoH
- Private Doctor
- Pharmacy
- Africa Centre / AHRI
- FHI 360
- Humana People to People South Africa (HPPSA)
- Hope International
- NACOSA
- EDI
- Ezibayeni
- Unyezi
- Isikondlakondla
- MatCH
- FPD
- AFSA
- TB/HIV Care Association
- DoE
- Mpilonhle
- Star for Life
- Other
- Angazi

Sicela ucacise imininingwane yezinye izinhlangano   
Please specify details of the other organization

---

Ukuba yingxenye: Yokungenelela Kokuvelwa Komphakathi   
Social Protection Interventions

Ingabe uyazi yini mayelana nalezinsiza/yalolu hlelo?Izibonelelo ngemali zemindeniAre you aware of the following   
service / program?   
Cash transfer to family / household

- Cha  Yebo  Angithandi ukuphendula

Ingabe usuke wakusebenzisa (wazibandakanya) kwinsiza / umngenelelo? Have you ever used (participated in) the   
service / intervention?

- Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

- Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Ngesikhathi ogcine ngaso ukusebenzisa le nsiza ezinyangeni ezingu-12 ezedlule, ingabe kwakuwuhlelo   
lwe-DREAMS? When you used the service in the last 12 months, was it a 'DREAMS' program?

- Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Lwahlinzekwa kuphi/lwahlinzekwa yiyiphi inhlango?   
Where / from which organisation was it provided?

- DoH
- Private Doctor
- Pharmacy
- Africa Centre / AHRI
- FHI 360
- Humana People to People South Africa (HPPSA)
- Hope International
- NACOSA
- EDI
- Ezibayeni
- Unyezi
- Isikondlakondla
- MatCH
- FPD
- AFSA
- TB/HIV Care Association
- DoE
- Mpilonhle
- Star for Life
- Other
- Angazi

Sicela ucacise imininingwane yezinye izinhlangano   
Please specify details of the other organization

\_\_\_\_\_

Ingabe uyazi yini mayelana nalezinsiza/yalolu hlelo?Izibonelelo ngemali zamantombazane/zabesifazane   
abasebancaneAre you aware of the following service / program?   
Cash transfer to girls / young women

Cha  Yebo  Angithandi ukuphendula

Ingabe usuke wakusebenzisa (wazibandakanya) kwinsiza / umngenelelo? Have you ever used (participated in) the   
service / intervention?

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Ngesikhathi ogcine ngaso ukusebenzisa le nsiza ezinyangeni ezingu-12 ezedlule, ingabe kwakuwuhlelo   
lwe-DREAMS? When you used the service in the last 12 months, was it a 'DREAMS' program?

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Lwahlinzekwa kuphi/lwahlinzekwa yiyiphi inhlango?   
Where / from which organisation was it provided?

- DoH
- Private Doctor
- Pharmacy
- Africa Centre / AHRI
- FHI 360
- Humana People to People South Africa (HPPSA)
- Hope International
- NACOSA
- EDI
- Ezibayeni
- Unyezi
- Isikondlakondla
- MatCH
- FPD
- AFSA
- TB/HIV Care Association
- DoE
- Mpilonhle
- Star for Life
- Other
- Angazi

Sicela ucacise imininingwane yezinye izinhlangano   
Please specify details of the other organization

\_\_\_\_\_

Ingabe uyazi yini mayelana nalezinsiza/yalolu hlelo?Ukweseka ngemali yesikole, ngomfaniswano, ngezincwadi noma okokubhala nokubhalelaAre you aware of the following service / program?   
Support for school fees, uniform, books or stationery

Cha  Yebo  Angithandi ukuphendula

Ingabe usuke wakusebenzisa (wazibandakanya) kwinsiza / umngenelelo? Have you ever used (participated in) the service / intervention?

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Ngesikhathi ogcine ngaso ukusebenzisa le nsiza ezinyangeni ezingu-12 ezedlule, ingabe kwakuwuhlelo lwe-DREAMS? When you used the service in the last 12 months, was it a 'DREAMS' program?

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Lwahlinzekwa kuphi/lwahlinzekwa yiyiphi inhlango?   
Where / from which organisation was it provided?

- DoH
- Private Doctor
- Pharmacy
- Africa Centre / AHRI
- FHI 360
- Humana People to People South Africa (HPPSA)
- Hope International
- NACOSA
- EDI
- Ezibayeni
- Unyezi
- Isikondlakondla
- MatCH
- FPD
- AFSA
- TB/HIV Care Association
- DoE
- Mpilonhle
- Star for Life
- Other
- Angazi

Sicela ucacise imininingwane yezinye izinhlangano   
Please specify details of the other organization

---

Ingabe uyazi yini mayelana nalezinsiza/yalolu hlelo?Uhlelo lokuxhaswa ngezimali ezincaneAre you aware of the following service / program?

Microfinance program

Description: Financial services incl loans, savings insurance avail to poor entrepreneurs and SME who have no collateral to apply for a loan

- Cha  Yebo  Angithandi ukuphendula

Ingabe usuke wakusebenzisa (wazibandakanya) kwinsiza / umngenelelo? Have you ever used (participated in) the service / intervention?

- Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

- Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Ngesikhathi ogcine ngaso ukusebenzisa le nsiza ezinyangeni ezingu-12 ezedlule, ingabe kwakuwuhlelo lwe-DREAMS? When you used the service in the last 12 months, was it a 'DREAMS' program?

- Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Lwahlinzekwa kuphi/lwahlinzekwa yiyiphi inhlango?   
Where / from which organisation was it provided?

- DoH
- Private Doctor
- Pharmacy
- Africa Centre / AHRI
- FHI 360
- Humana People to People South Africa (HPPSA)
- Hope International
- NACOSA
- EDI
- Ezibayeni
- Unyezi
- Isikondlakondla
- MatCH
- FPD
- AFSA
- TB/HIV Care Association
- DoE
- Mpilonhle
- Star for Life
- Other
- Angazi

Sicela ucacise imininingwane yezinye izinhlangano   
Please specify details of the other organization

\_\_\_\_\_

Ingabe uyazi yini mayelana nalezinsiza/yalolu hlelo?Ukuqwashisa ngo Shuga uhlelo lomsakazo nomabonakude ngokuvikela isandulela ngculaziAre you aware of the following service / program?   
Awareness of Shuga TV/Radio programme on HIV prevention

- Cha  Yebo  Angithandi ukuphendula

Wake walubukela loluhlelo kumabonakude noma walulalela emsakazweni? Have you ever watched or listened to this media program?

- Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Wake walubukela loluhlelo kumabonakude noma walulalela emsakazweni, ezinyangeni eziwu-12 ezedlule? Did you watch or listen to this media program in the past 12 months?

- Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Lwahlinzekwa kuphi/lwahlinzekwa yiyiphi inhlango?   
How did you watch or listen to the program?

- Umabonakude (TV)
- Izinkundla zokuxhumana (Social Media / Internet)
- Buka / lalela nabangani (Watched/listened to it with friends)
- Buka / lalela nomndeni (Watched/listened to it with family)
- emsakazweni (On the radio)
- Okunye (other)
- Ukhetha Ukungaphenduli

Sicela ucacise noma yiziphi ezinye izindlela Please   
specify any other ways

\_\_\_\_\_

# Measure Mediating Variables

Individual ID (DSID)

---

Manje ngizocela ukukubuza mayelana nezomnotho kanye nezibonelelo  
Now I want to ask you questions about finance and social support

---

Participant did not consent to this questionnaire, please click Save and go to next form

---

Ingabe ukhona owesifazane emphakathini wakho ongaboleka kuye imali esimweni esiphuthumayo? Is there is a female in your community from whom you can borrow money in an emergency.

Cha  Yebo  Ukhetha  
Ukungaphenduli

---

Ingabe unayo indawo ephephile nesesithe lapho uhlanganela khona namantombazane nabesifazane abasebancane abafana nawe? Do you have a safe and private place to meet with girls and young women who are like you?

Cha  Yebo  Ukhetha  
Ukungaphenduli

---

Uma impendulo ithi yebo, ingabe nivame ukuhlanganela lapho njalo? If yes, do you meet regularly in such place on a regular basis?

Cha  Yebo  Ukhetha  
Ukungaphenduli

---

Ingabe unaye yini umngane wesifazane othembekile okungenani oyedwa? Do you have at least one trusted female friend?

Cha  Yebo  Ukhetha  
Ukungaphenduli

---

Ingabe ukhona yini owesifazane emphakathini wakho, ngaphandle kukamama wakho noma umbheki, ongaya kuye uma unenkinga enkulu? Do you know a woman in your community, other than a mother or guardian, whom you could turn to if you had a serious problem?

Cha  Yebo  Ukhetha  
Ukungaphenduli

---

Bangaki abantu besifazane abangontanga yakho noma abaneminyaka yobudala elingana neyakho obathatha njengabangane? (Ngokusondela, ngichaza umuntu okwaziyo ukukhuluma naye mayelana nezinkinga zakho, umuntu okahle nokuvikelayo, umuntu 'okusizayo nokuvikelayo') How many females of your age or a similar age do you consider close friends? (By close I mean someone you could talk to about your problems, someone who is a positive and protective influence, someone who 'has got your back')

---

Ukuphepha kwakho siqusakho  
Personal Safety

---

Kukhona umuntu emphakathini wakho ongamvulela isifuba sakho mayelana nokuthi kwenzeka udlame emndenini wakho There is someone in your community you could confide in about violence in the home

Ngiyavuma  Angivumi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

---

Ingabe unalo uhlelo 'olusebenzayo' [oluhloliwe ukuthi luyasebenza] mayelana nalokho okumele ukwenze ezimweni ezibucayi? Do you have a 'functional' [tried and tested to work] plan for what to do in a crisis?

Cha  Yebo  Ukhetha  
Ukungaphenduli

---

Ingabe unendawo ephephile ongaya kuyo uma unenkinga noma ubhekene nezimo eziphuthumayo? Do you have a safe place to stay if you have a problem or emergency?

Cha  Yebo  Ukhetha  
Ukungaphenduli

---

Ngiyazazi izindawo eziyingozi emphakathini wami I know where the risky areas in my community are

Ngiyavuma  Angivumi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

---

Ngiyakwazi ukuzigwema izindawo eziyingozi emphakathini wami I can avoid risky areas in my community

Ngiyavuma  Angivumi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

**Lemibuzo elandelayo imayelana nezinjongo ezithile ongaba nazo. Lokhu okulandelayo kubaluleke kangakanani kuwe**

**The next questions are about some goals that you may have. How important are the following things to you. Would you say:**

	Akubalu lekile neze	Akubalu lekile kakhulu	Angazi/ anginam bono	Kubalu lekile ngale yondlela	Kubalu leke kakhulu	Kubalu lekile	Noma usuphu melele
Ukuqeda esikoleni samabanga aphezulu Finishing secondary school Responses are: Akubalu lekile neze, Akubalu lekile kakhulu, Angazi/ anginam bono, Kubalu lekile ngale yondlela, Kubalu leke kakhulu, Kubalu lekile, Noma usuphu melele	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ukuya ekholiji/enyuvesi Going to college/university Responses are: Akubalu lekile neze, Akubalu lekile kakhulu, Angazi/ anginam bono, Kubalu lekile ngale yondlela, Kubalu leke kakhulu, Kubalu lekile, Noma usuphu melele	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ukuba nendlu yakho Owing your own home Responses are: Akubalu lekile neze, Akubalu lekile kakhulu, Angazi/ anginam bono, Kubalu lekile ngale yondlela, Kubalu leke kakhulu, Kubalu lekile, Noma usuphu melele	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ukusiza ekunakekeleni abazali bakho noma umndeni wakho uma usumdala Helping to take care of your parents or family when you are older Responses are: Akubalu lekile neze, Akubalu lekile kakhulu, Angazi/ anginam bono, Kubalu lekile ngale yondlela, Kubalu leke kakhulu, Kubalu lekile, Noma usuphu melele	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Ukuthandwa nokuhlonishwa ngabangane bakho Being admired and respected by your friends Responses are: Akubalu lekile neze, Akubalu lekile kakhulu, Angazi/ anginam bono, Kubalu lekile ngale yondlela, Kubalu leke kakhulu, Kubalu lekile, Noma usuphu melele

Ukusebenza umsebenzi okahle/iholo elisimeme Having a good job/stable income Responses are: Akubalu lekile neze, Akubalu lekile kakhulu, Angazi/ anginam bono, Kubalu lekile ngale yondlela, Kubalu leke kakhulu, Kubalu lekile, Noma usuphu melele

Ukuba nezingane Having children Responses are: Akubalu lekile neze, Akubalu lekile kakhulu, Angazi/ anginam bono, Kubalu lekile ngale yondlela, Kubalu leke kakhulu, Kubalu lekile, Noma usuphu melele

h. Ukushada noma ukuthola umlingani Getting married or finding a partner Responses are: Akubalu lekile neze, Akubalu lekile kakhulu, Angazi/ anginam bono, Kubalu lekile ngale yondlela, Kubalu leke kakhulu, Kubalu lekile, Noma usuphu melele

**Yimaphi amathuba alokhu (FUNDA ISITATIMENDE NGASINYE). Ungathi mangakanani:****What are the chances that (read each statement). Would you say the chances are:**

	Makhulu amathuba (noma usuphumelele)	Cishe ayalingana (angu-50/50)	Aphansi	Angazi	Ukhetha Ukungaphenduli
Uzoqeda esikoleni samabanga aphansi? You will finish primary school? Responses are: Amathuba (noma usuphumelele), Cishe ayalingana (angu-50/50), Aphansi, Angazi, Ukhetha Ukungaphenduli	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Uzoya esikoleni samabanga aphezulu? You will join secondary school? Responses are: Amathuba (noma usuphumelele), Cishe ayalingana (angu-50/50), Aphansi, Angazi, Ukhetha Ukungaphenduli	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Uzoqeda esikoleni samabanga aphezulu? You will finish secondary school? Responses are: Amathuba (noma usuphumelele), Cishe ayalingana (angu-50/50), Aphansi, Angazi, Ukhetha Ukungaphenduli	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Uzoya enyuvesi? You will go to university? Responses are: Amathuba (noma usuphumelele), Cishe ayalingana (angu-50/50), Aphansi, Angazi, Ukhetha Ukungaphenduli	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Uzosebenza umsebenzi okhokhela kahle? You will have a job that pays well? Responses are: Amathuba (noma usuphumelele), Cishe ayalingana (angu-50/50), Aphansi, Angazi, Ukhetha Ukungaphenduli	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Uzokwazi ukuba nomuzi wakho?  
You will be able to own your own home? Responses are:  
Amathuba (noma usuphumelele), Ciske ayalingana (angu-50/50), Aphansi, Angazi, Ukhetha Ukungaphenduli

    

Uzosebenza umsebenzi owuthandayo? You will have a job that you enjoy doing? Responses are: Amathuba (noma usuphumelele), Ciske ayalingana (angu-50/50), Aphansi, Angazi, Ukhetha Ukungaphenduli

    

Uzoba nempilo emnandi nomndeni wakho? You will have a happy family life? Responses are: Amathuba (noma usuphumelele), Ciske ayalingana (angu-50/50), Aphansi, Angazi, Ukhetha Ukungaphenduli

    

Uzohlala unempilo enhle zikhathi zonke You will stay in good health most of the time? Responses are: Amathuba (noma usuphumelele), Ciske ayalingana (angu-50/50), Aphansi, Angazi, Ukhetha Ukungaphenduli

    

Ngeke uthetheleke isaNdulela Ngculazi You will not get HIV/AIDS? Responses are: Amathuba (noma usuphumelele), Ciske ayalingana (angu-50/50), Aphansi, Angazi, Ukhetha Ukungaphenduli

    

Uzohlala nomakhelwane abaphephile You will live in a safe neighbourhood Responses are: Amathuba (noma usuphumelele), Ciske ayalingana (angu-50/50), Aphansi, Angazi, Ukhetha Ukungaphenduli

Uzuhlolishwa emphakathini You will be respected in your community Responses are: Amathuba (noma usuphumelele), Ciske ayalingana (angu-50/50), Aphansi, Angazi, Ukhetha Ukungaphenduli



**Ngesonto eledlule****During the course of the past week**

	Yebo	Cha	Ukhetha Ukungaphenduli
Ingabe kuke kwaba nesikhathi lapho ubucabanga khona ngokujulile noma ucabanga ngezinto eziningi? Did you have times in which you were thinking deeply or thinking about many things? Responses are: Yebo, Cha, Ukhetha Ukungaphenduli	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Uke wazithola ungakwazi ukugxila kulokho okwenzayo kwesinye isikhathi? Did you find yourself sometimes failing to concentrate? Responses are: Yebo, Cha, Ukhetha Ukungaphenduli	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Uke wahluleka ukulawula intukuthelo yakho noma wacasulwa yizinto ezincane? Did you lose your temper or get annoyed over trivial matters? Responses are: Yebo, Cha, Ukhetha Ukungaphenduli	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Uke waba namaphupho amabi? Did you have nightmares or bad dreams? Responses are: Yebo, Cha, Ukhetha Ukungaphenduli	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Kwesinye isikhathi uke uzwe noma ubone izinto abanye abantu abangazizwa noma abangaziboni? Did you sometimes see or hear things which others could not see or hear? Responses are: Yebo, Cha, Ukhetha Ukungaphenduli	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ingabe wawuphethwe yisisu yini? Was your stomach aching? Responses are: Yebo, Cha, Ukhetha Ukungaphenduli	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Wawukhathazekile ngezinto ezincane? Were you frightened by trivial things? Responses are: Yebo, Cha, Ukhetha Ukungaphenduli

Kwesinye isikhathi uke waqhwashe noma waphelwa wubuthongo? Did you sometimes fail to sleep or lose sleep? Responses are: Yebo, Cha, Ukhetha Ukungaphenduli

Zike zaba khona yini izikhathi lapho wawubona sengathi impilo inzima kakhulu noma lapho owawufuna ukukhala ngazo? Were there moments when you felt life was so tough that you cried or wanted to cry? Responses are: Yebo, Cha, Ukhetha Ukungaphenduli

Uzizwe ubhocobele (ukhathele)? Did you feel run down (tired)? Responses are: Yebo, Cha, Ukhetha Ukungaphenduli

Kwezinye izikhathi uke wafisa sengathi ungazibulala? Did you at times feel like committing suicide? Responses are: Yebo, Cha, Ukhetha Ukungaphenduli

Ingabe zazingakuthokozisi jikelele izinto owawuzenza nsuku zonke? Were you generally unhappy with things you were doing each day? Responses are: Yebo, Cha, Ukhetha Ukungaphenduli

Ingabe umsebenzi wakho wawusalela emuva? Was your work/school lagging behind? Responses are: Yebo, Cha, Ukhetha Ukungaphenduli

Wawuzizwa sengathi  
unezinkinga ekucabangeni  
ukuthi kumele wenzeni? Did you  
feel you had problems in  
deciding what to do? Responses  
are: Yebo, Cha, Ukhetha  
Ukungaphenduli



**Manje ngizocela ukukubuza mayelana ukukholelwa kuwe**  
**Now I am going to ask you questions about general self efficacy**

	Akusilo iqiniso neze	Cishe yiqiniso	Yiqiniso ngokuphakathi nendawo nje	Yiqiniso impela
<p>Ngiyakwazi ukuxazulula izinkinga ezinzima uma ngizama ngokusemandleni I can always solve difficult problems if I try hard enough Responses are: Akusilo iqiniso neze, Cishe yiqiniso, Yiqiniso ngokuphakathi nendawo nje, Yiqiniso impela</p>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<p>Uma kukhona ongahambisani nami (ophikisana nami), ngiyakwazi ukuthola izindlela zokuthola lokho engikufunayo If someone is against me (opposes me), I can find the means and ways to get what I want Responses are: Akusilo iqiniso neze, Cishe yiqiniso, Yiqiniso ngokuphakathi nendawo nje, Yiqiniso impela</p>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<p>Kulula kimi ukunamathela ezinhlosweni zami kanye nasekufinyeleleni ngempumelelo ezinjongweni zami It is easy for me to stick to my aims and accomplish my goals Responses are: Akusilo iqiniso neze, Cishe yiqiniso, Yiqiniso ngokuphakathi nendawo nje, Yiqiniso impela</p>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<p>Ngiyazethemba ekutheni ngiyakwazi ukubhekana nezigigaba ngendlela efanele I am confident that I could handle unexpected events well Responses are: Akusilo iqiniso neze, Cishe yiqiniso, Yiqiniso ngokuphakathi nendawo nje, Yiqiniso impela</p>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Ngiyazibongela ngekhono lami lokuthola izixazululo ngokushesha, ngiyakwazi ukulawula izimo ezingalindelekile Thanks to my resourcefulness, I know how to manage unexpected (unforeseen) situations Responses are: Akusilo iqiniso neze, Cishe yiqiniso, Yiqiniso ngokuphakathi nendawo nje, Yiqiniso impela

Ngiyakwazi ukuxazulula izinkinga eziningi, uma ngenza umzamo odingekayo I can solve most problems if I make the necessary effort Responses are: Akusilo iqiniso neze, Cishe yiqiniso, Yiqiniso ngokuphakathi nendawo nje, Yiqiniso impela

Ngehlisa umoya uma ngibhekene nezinkinga ngoba ngethembele ekhonweni lami lokukwazi ukubhekana nazo ngingedwa I can remain calm when facing difficulties because I can rely on my own coping abilities Responses are: Akusilo iqiniso neze, Cishe yiqiniso, Yiqiniso ngokuphakathi nendawo nje, Yiqiniso impela

Uma ngibhekene nenkinga, ngiyakwazi ukuthola izixazululo ezimbalwa When I am faced with a problem, I can usually find several solutions Responses are: Akusilo iqiniso neze, Cishe yiqiniso, Yiqiniso ngokuphakathi nendawo nje, Yiqiniso impela

Uma ngisenkingeni, ngiyakwazi ukucabanga ngesixazululo If I am in trouble, I can usually think of a solution Responses are: Akusilo iqiniso neze, Cishe yiqiniso, Yiqiniso ngokuphakathi nendawo nje, Yiqiniso impela

Ngiyakwazi ukulawula noma yini engihlangabezana nayo I can usually handle whatever comes my way Responses are: Akusilo iqiniso neze, Cishe yiqiniso, Yiqiniso ngokuphakathi nendawo nje, Yiqiniso impela

### Manje ngizocela ukukubuza mayelana ukukholelwa kuwe okuhlobene nokusetshenziswa kwekhondomu

Now I am going to ask you questions about Self- efficacy related to Condom use

Akusilo iqiniso neze

Cishe yiqiniso

Yiqiniso  
ngokuphakathi  
nendawo

Yiqiniso impela

Ngiyakwazi ukusebenzisa ikhondomu njalo uma ngiya ocansini I am able to use a condom every time I have sexual intercourse Responses are: Akusilo iqiniso neze, Cishe yiqiniso, Yiqiniso ngokuphakathi nendawo, Yiqiniso impela

Ngiyakwazi ukucela umlingani wami ukuba asebenzise ikhondomu njalo uma siya ocansini I am able to ask my partner to use a condom every time we have sexual intercourse Responses are: Akusilo iqiniso neze, Cishe yiqiniso, Yiqiniso ngokuphakathi nendawo, Yiqiniso impela

Ngiyakwazi ukusebenzisa ikhondomu ngesikhathi ngisocansini emva kokuphuza utshwala noma kokusebenzisa izidakamizwa I am able to use a condom during sex after I have been drinking or taking drugs Responses are: Akusilo iqiniso neze, Cishe yiqiniso, Yiqiniso ngokuphakathi nendawo, Yiqiniso impela

Ngiyakwazi ukwenqaba ukuya ocansini uma [umlingani wami/indoda] ingayisebenzisi ikhomdomu I am able to refuse sex if [my partner / the man] will not use a condom Responses are: Akusilo iqiniso neze, Cishe yiqiniso, Yiqiniso ngokuphakathi nendawo, Yiqiniso impela

**Manje ngizocela ukukubuza mayelana ukukholelwa kuwe okuhlobene nokuxoxisana ngocansi kanye nokwenqaba ukuya ocansini**

**Now I am going to ask you questions about Self-efficacy related to Sex negotiation & refusal**

Akusilo iqiniso neze

Cishe yiqiniso

Yiqiniso  
ngokuphakathi  
nendawo

Yiqiniso impela

Ngiyakwazi ukugwema ucansi noma nini uma ngingathandi ukulwenza I am able to avoid sex any time I don't want to Responses are: Akusilo iqiniso neze, Cishe yiqiniso, Yiqiniso ngokuphakathi nendawo, Yiqiniso impela

**Manje ngizocela ukukubuza mayelana ukukholelwa kuwe okuhlobene Nokusetshenziswa kwizinsiza zezimpilo maqondana ne-Sandulela Ngculazi**

**Now I am going to ask you questions about Self-efficacy related to Use of HIV health services**

Akusilo iqiniso neze

Cishe yiqiniso

Yiqiniso  
ngokuphakathi  
nendawo

Yiqiniso impela

Ngizazithemba ukuthi  
ngingakwazi ukuvakashela  
isizinda sezempilo noma indawo  
okuhlalelwa kuyo ukuze  
ngihlalelwe i-Sandulela Ngculazi  
I feel confident that I could visit  
a health facility or testing center  
to get an HIV test Responses  
are: Akusilo iqiniso neze, Cishe  
yiqiniso, Yiqiniso ngokuphakathi  
nendawo, Yiqiniso impela





Ngizazithemba ukuthi  
ngingakwazi ukuthola  
imishanguzo (ARV) uma  
ngiwadinga I am confident that I  
could access ARVs if needed  
them Responses are: Akusilo  
iqiniso neze, Cishe yiqiniso,  
Yiqiniso ngokuphakathi  
nendawo, Yiqiniso impela





Ngizazithemba ukuthi  
ngingakwazi ukuya  
emtholampilo nganoma ngasiphi  
isizathu, uma ngifisa ukuya  
khona I am confident that I  
would be able to go to a health  
clinic for any reason, if I wish to  
Responses are: Akusilo iqiniso  
neze, Cishe yiqiniso, Yiqiniso  
ngokuphakathi nendawo,  
Yiqiniso impela

# Individual General Health Questionnaire

Individual ID (DSID)

---

Participant did not consent to this questionnaire, please click Save and go to next form

---

Igciwane leSandulela-Ngculazi  
HIV

---

Imininingwane nendlela okubhekwa ngayo ukuhlololwa igciwane lesandulela ngculaza  
Attitudes towards and details on HIV Testing

---

Ungakwazi ukuhlololwa i-Sandulela ngculazi, uma ufuna? Would you be able to get a HIV test if you wanted one?

Cha  Yebo  Ukhetha  
Ukungaphenduli

---

Ngabe kubalulekile ukuthi abantu basazi isimo sabo sesandulela ngculazi? Do you think that it is important for people to know their status?

Cha  Yebo  Ukhetha  
Ukungaphenduli

---

Kungani kubalulekile ukuhlololwa isandulela ngculazi? Why is it important to be HIV tested?

Ukuzivikela/Ukzinakekela  Ukuvikela umlingani wakho  Ukuvikela umtwana ongakazalwa  
 Ukuhlelela ikusasa  Okunye, chaza

---

Sicela ucacise Imininingwane ngesinye isizathu ocabanga ukuthi kubalulekile ukuhlelela isandulela ngculaza: Please specify detail on the other reason you think it is important to get tested for HIV:

---

Ngabe wake wahlololwa iSandulela ngculazi wayithola imiphumela? Have you ever received a test result for HIV?

Cha  Yebo  Ukhetha  
Ukungaphenduli

---

Wahlololwa kuphi isandulela ngculazi okokugcina? Where did your last HIV test take place?

Esikhungweni sezempilo esimile  Esikhungweni sezempilo esingumahamba nendlwane  
 Ekhaya  Okunye, chaza

---

Sicela ucacise Imininingwane yenye indawo owake wahlololwa kuyo igciwane lesandulela ngculaza: Please specify detail on the other place where you were tested for HIV:

---

Ukuhlololwa igciwane okokugcina wacelwa, kwakudingeka noma wacela ukuhlolwa? Was the last HIV test offered, required or did you ask for the test?

Ngahlinzekwa  Kwakunesidingo  
 Ngangicelile ukuhlolwa

Yisiphi isizathi esakwenza wahlololwa isandulela ngculazi okokugcina? What was the main reason for your last HIV test?

- Ukuzivikela/Ukzinakekela   
  Ukuvikela umlingani wakho   
  Ukuvikela umtwana ongakazalwa  
 Ukuhlelela ikusasa   
  Okunye, chaza

Sicela ucacise Imininingwane ngesinye isizathu esinqala ugcina ukuhlelela isandulela ngculaza  
Please specify detail on the other main reason for having your last HIV test:

Ngabe wakuthola ukwelulekwa ngaphambi kokuba uhlolelwe isandulela ngculazi? Did you receive any counselling prior to your last HIV test?

- Cha   
  Yebo   
  Ukhetha Ukungaphenduli

Ingabe wake wathola umphumela othi utheleleke ngegcwane leSandulela-Ngculazi? Have you ever had a positive HIV test result?

- Cha   
  Yebo   
  Ukhetha Ukungaphenduli

Kwakunini uthola imiphumela ethi uthelelekile ngeSandulela-Ngculazi? When was your first positive test result?

- Ngaphezulu konyaka owodwa  
 Ngaphansi konyaka owodwa  
 Ukhetha Ukungaphenduli

Kwakunini uthola imiphumela ethi awuthelelekile ngeSandulela-Ngculazi? When was your last negative test result?

- Ngaphezulu konyaka owodwa  
 Ngaphansi konyaka owodwa  
 Angikaze ngiyithole imiphumela ethi angithelelekile

Ngabe wadluliselwa kwizinkonzo zokwelashelwa igciwane lesandulela ngculaza Were you referred to HIV treatment services?

- Cha   
  Yebo   
  Ukhetha Ukungaphenduli

Wake wayisebenzisa imishanguzo (ART) mayelana nempilo yakho? Have you ever taken ART for your own health?

- Cha   
  Yebo   
  Ukhetha Ukungaphenduli

Wake wayisebenzisa imishanguzo(ART) ukuze uvimbele i-MTCT? Have you ever taken ART to prevent Mother To Child Transmission (MTCT)?

- Cha   
  Yebo   
  Ukhetha Ukungaphenduli

Kwakunini uqala ngqa ukuthola imishanguzo? When did you first start ART?

- Ngaphezulu konyaka owodwa  
 Ngaphansi konyaka owodwa

Ingabe njengamanje uyayithola imishanguzo? Are you currently receiving ART?

- Cha   
  Yebo   
  Ukhetha Ukungaphenduli

Uma une-Sandulela Ngculazi: Wake wayeka ukusebenzisa imishanguzo ama-ARV? Have you ever had to stop ART?

- Cha   
  Yebo   
  Ukhetha Ukungaphenduli

Uma kungu-yebo, kungani? Please provide the reason for stopping ART:

Ingabe njengamanje uluthola kuphi imishanguzo yeSandulela Ngculazi ART? Where do you currently receive your ART from?

- Emtholampilo  
 Emtholampilo ongumahambanendlwana  
 Indawo Yokulanda Amaphilisi  
 Kudokotela ozimele  
 Inhlangano Ezimele  
 Ngaphandle kwendawo yocwaningo / Ngaphandle kwa-PIPSA  
 Ukhetha Ukungaphenduli

Uma une-Sandulela Ngculazi: Uvame ukusebenzisa imishanguzo ama-ARV ngesikhathi okuyiso owayalelwa ngudokotela wakho? How often do you take your ART drugs at the exact time prescribed by your doctor? Often, sometimes, always?

- Njalo ngokuvamile     Ngezikhathi ezithile  
 Njalo

Uma ungenayo i-Sandulela Ngculazi noma isimo singaziwa: Uke wezwa nge-ART? If HIV negative or status not known: Have you ever heard of ART ?

- Cha     Yebo     Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

Ingabe ucabanga ukuthi i-ART yenza impilo ibe ngcono? Do you think that ART improves health?

- Cha     Yebo     Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

Ingabe uyazazi izindawo lapho ungathola i-ART? Do you know places where to get ART?

- Cha     Yebo     Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

Indlela okubhekwa ngayo kanye ne PEP  
Attitudes towards and details on PEP

Usuke wezwa mayelana nemithi engathathwa ukuvimbela ukutheleleka nge-Sandulela Ngculazi emva kokuba sengozini yokuthola igciwane? (I-PEP)  
Have you ever heard of drugs that can be taken to prevent HIV infection after potential exposure to the virus? (PEP)

- Cha     Yebo     Unqabile ukuphendula

Ingabe uyazi ukuthi lezizinsiza zitholakala kuphi? Do you know where such services are offered?

- Cha     Yebo     Unqabile ukuphendula

Uke wayisebenzisa i-PEP? Have you ever taken PEP?

- Cha     Yebo     Unqabile ukuphendula

Wagcina nini ukusebenzisa i-PEP? How long ago did you last take PEP?

\_\_\_\_\_

Ngabe inani liyi: Is value in:

- Izinsuku     Amasonto  
 Izinyanga     Iminyaka

Kungani wawusebenzisa i-PEP? Why did you take PEP?

\_\_\_\_\_

Wayithola kuphi i-PEP? Where did you receive PEP from?

- Emtholampilo  
 Emtholampilo ongumahambanendlwana  
 Indawo Yokulanda Amaphilisi  
 Kudokotela ozimele  
 Inhlangano Ezimele  
 Unqabile ukuphendula

Indlela okubhekwa ngayo kanye neminingwane nge PrEP  
Attitudes towards and details on PrEP

---

Uke wezwa nge-PrEP?  
(Lawa ngamaphilisi angathathwa ngabesifazane abangenayo i-Sandulela Ngculazi ukuze behlise amathuba okutheleleka nge-Sandulela Ngculazi)  
Have you ever heard of PrEP?  
(These are tablets that people who do not have HIV can take to reduce the chances of catching HIV)

Cha    Yebo    Ukhetha  
Ukungaphenduli

---

Uma impendulo ithi yebo, wezwa kuphi mayelana ne-PrEP Where did you hear about PrEP?

\_\_\_\_\_

---

Ingabe uke wanikezwa i-PrEP? Have you ever been offered PrEP?

Cha    Yebo    Ukhetha  
Ukungaphenduli

---

Cha    Yebo    Ukhetha  
Ukungaphenduli

---

Ngesikhathi ogcine ngaso ukusebenzisa le nsiza ezinyangeni ezingu-12 ezedlule, ingabe kwakuhlelo lwe-DREAMS? When you used the service in the last 12 months, was it a 'DREAMS' program?

Cha    Yebo    Ukhetha  
Ukungaphenduli

---

Ingabe uyayisebenzisa i-PrEP njengamanje ukuze uvimbele i-Sandulela Ngculazi? Are you currently taking PrEP to prevent HIV?

Cha    Yebo    Ukhetha  
Ukungaphenduli

---

Yingani unqume ukungayisebenzisi i-PrEP? Why did you decide not to take PrEP?

Angiboni ukuthi ngiyayidinga  
 Ngikhathazekile ngemithelela yayo emibi noma ukuphepha kwayo  
 Kuyangiphazamisa ukwenza le nqubo emtholampilo  
 Okunye  
 Ukhetha Ukungaphenduli

---

Sicela ucacise Imininingwane ngesinye isizathu kungani ungayithathanga I PreP Please specify detail on the other reason why you did not take PrEP

\_\_\_\_\_

Uyithola kuphi i-PrEP? Sicela usitshela igama la lomtholampilo/inhlangano nokuthi ukuphi. Where are you receiving PrEP? Please tell us the name of the clinic/organisation and where it is located.

- Esiyembeni     Gunjaneni  
 Kwamsane     Machibini  
 Madwaleni     Mpukunyoni  
 Mtubatuba     Nkundusi  
 Ntondweni     Somkhele  
 Enye indawo ngaphakathi kwendawo yocwangingo     Ngaphandle kwendawo yocwangingo     Udokotela  
 Ikhemisi     Africa Centre / AHRI  
 FHI 360     Humana People to People South Africa (HPPSA)     Hope International  
 NACOSA     EDI     Ezibayeni  
 Unyezi     Isikondlakondla  
 MatCH     FPD     AFSA  
 TB/HIV Care Association  
 School/DOE     enye inhlangano

Sicela ucacise Imininingwane ngendawo owathola kuyo I PreP ngaphakathi kwendawo ye surveillance Please specify details of the place you receive PrEP inside the surveillance area

\_\_\_\_\_

Sicela ucacise Imininingwane ngendawo owathola kuyo I PreP ngaphandle kwendawo ye surveillance. Please specify details of the place you receive PrEP outside the surveillance area

\_\_\_\_\_

Sicela ucacise imininingwane yezinye izinhlangano Please specify details of the other organization

\_\_\_\_\_

Ingabe usebenzisa/uthatha iPrEP nsuku zonke? Do you take PrEP every day?

- Cha     Yebo     Ukhetha  
 Ukungaphenduli

Uma usebenzisa i-PrEP yakho, ingabe uvame ukuyithatha ngesikhathi esisodwa? When you take your PrEP do you usually take it at the same time?

- Cha     Yebo     Ukhetha  
 Ukungaphenduli

Ngithola ubunzima ukusebenzisa imishanguzo yami ye-PrEP njengokuyalelwa ngudokotela ngoba (sicela ukhethe zonke izizathu ezihambelana nawe) Are you struggling to take you PrEP drugs as advised by the doctor because (please select all the reasons that apply)

- Cha, ngithatha amaphilisi ami njengoba ngiyaliwe  
 Ngiyakhohlwa ukuphuza amaphilisi ami  
 Angibi nakho ukudla njalo ukuze ngithathe amaphilisi  
 Abanye abantu kungenzeka bangibone uma ngiwathathela  
 Kwesinye isikhathi angibinaso isithuthi sokuyolanda amaphilisi ami ngesikhathi  
 Ngithola imiphumela emibi ngenxa yamaphilisi  
 Angikho ekhaya  
 Esinye isizathu  
 Angifisi ukuphendula

Sicela ucacise esinye isizathu sokungayithathi I PreP yakho ngendlela echaziwe Please specify other reason for not taking your PrEP as described:

\_\_\_\_\_

Ingabe bewesekwa yi-[name of intervention/NGO etc] ekuthatheni i-PrEP yakho ngesikhathi? Have you been supported by [name of intervention/NGO etc] to take your PrEP drugs on time?

- Cha     Yebo     Ukhetha  
 Ukungaphenduli

Ukusebenzisa utshwala kanye nezidakamizwa

Drug and alcohol use

---

Ukusebenzisa ugwayi  
Tobacco Consumption

---

Empilweni yakho yonke kuzekube manje, usuke wawubhema yini usikilidi? In your whole life up to now, have you ever smoked a cigarette?

Cha  Yebo  Ukhetha  
Ukungaphenduli

---

Mawuneminyaka emingaki ngesikhathi ubhema usikilidi okokuqala? Uma ungasakhumbuli sicela uqagele. [Isikhala sobudala ngokweminyaka] How old were you when you smoked your first cigarette? If you can't remember, please give you best guess. [age in years]

\_\_\_\_\_

---

Zingaki izinsuku enyangeni osuke wabhema ngazo okungenani usikilidi owodwa? How many days have you smoked at least one cigarette in the past month? [number of days]

\_\_\_\_\_

---

Usuke wawu wawusebenzisa ugwayi ongenayo intuthu njengesinemfu/ugwayi ohlafunwayo kulenyanga edlule? Have you used smokeless tobacco products such as snuff or chewing tobacco in the last month?

Cha  Yebo  Ukhetha  
Ukungaphenduli

---

Ukuphuzwa kotshwala  
Alcohol Consumption

---

Empilweni yakho yonke kuze kube imanje, usuke wasiphuza okungenani isiphuzo esisodwa sikatshwala. (Isibonelo: ubhiya, ingilazi yewayini, ithotho kagologo) In your whole life up to now, have you ever drunk one "drink" of alcohol (e.g. a beer, a glass of wine, or a 'tot' of brandy)?

Cha  Yebo  Ukhetha  
Ukungaphenduli

---

Wawuneminyaka emngakanani ngenkathi uphuza isiphuzo esidakwayo okokuqala? Uma ungasakhumbuli sicela uqagele. [isikhala sobudlala ngokweminyaka] How old were you when you drank your first drink? If you can't remember, please give you best guess. [age in years]

\_\_\_\_\_

---

Zingaki izinsuku osuke waphuza ngazo okungenani isiphuzo esidakwayo esisodwa kulenyanga edlule? [inani lezinsuku] How many days have you drunk at least one drink in the past month? [number of days]

\_\_\_\_\_

---

Zingaki izinsuku osuke waphuza ngazo iziphuzo ezidakwayo ezingu 5 noma ngaphezulu kulenyanga edlule [ inani lezinsuku] How many days have you drunk 5 or more drinks (in succession) on one or more days in the past month [number of days]

\_\_\_\_\_

---

Ukusebenzisa izidakamizwa  
Drug Use

Empilweni yakho yonke kuzekube manje, usuke wayisebenzisa insangu? In your whole life up to now, have you ever used cannabis (dagga)?

Cha  Yebo  Ukhetha  
Ukungaphenduli

Wawuneminyaka emingaki ngesikhathi usebenzisa insangu okokuqala? Uma ungasakhumbuli sicela uqagele. [Isikhala sobudala ngokweimnyaka] How old were you when you used cannabis (dagga)? If you can't remember, please give you best guess. [age in years]

\_\_\_\_\_

Zingaki izinsuku osuke wasebenzisa ngazo insangu kulenyanga edlule? [inani leminyaka] How many days have you used cannabis in the past month? [number of days]

\_\_\_\_\_

Usuke wazisebenzisa ezinye izidakwamizwa ezifana ne (khetha konke okuhambisanayo) Have you ever used other drugs such as (Tick all that apply)

- Cha  
 Okuhogelwayo njenge glue, itinasi kapende, ibhenzini noma uphethiloli  
 I-methaqualone(Mandrax)  
 Cocaine  
 Heroin  
 Club drugs  
 Over the counter drugs  
 Prescription drugs  
 Okunye  
 Ukhetha Ukungaphenduli

Sicela ucacise ukuthi yikuphi okuhogelwayo okunjenge glue, itinasi kapende, benzene noma uphethiloli okwasetshenziswa? Please specify what inhalants like glue, paint thinners, benzene or petrol were used?

\_\_\_\_\_

Sicela ucacise yiyiphi inhlobo yezidakamizwa zase kilabhini ozisebenzisile? Please specify what kind of club drugs you have used?

\_\_\_\_\_

Sicela ucacise yiziphi izidakamizwa ezidayiswayo ozisebenzisile? Please specify what kind of over-the counter drugs you have used?

\_\_\_\_\_

Sicela ucacise yiziphi izidakamizwa ozithola ngokuyalelwa ozisebenzisile? Please specify what kind of prescription drugs you have used?

\_\_\_\_\_

Sicela ucacise Imininingwane eyengeziwe ngezinhlobo zezidakamizwa ozisebenzisile? Please specify more details on the kind of other drugs you have used?

\_\_\_\_\_

# Individual Sexual Relationships

---

Individual ID (DSID)

---

Iphephambuzo lempilo yezocansi nezokuzalana  
Sexual and reproductive health questionnaire

---

Participant did not consent to this questionnaire, please click Save and go to next form

---

Isimo sokushada  
Marital status

---

Ingabe ushadile? Are you married?

Cha  Yebo  Ukhetha  
Ukungaphenduli

---

Ingabe wake washada? Have you ever been married?

Cha  Yebo, ngihlukanisile/sihlala ngokuhlukana  Yebo, ngingumfelokazi/ngingumfelwa  
 Ukhetha Ukungaphenduli

---

Hlobo luni lomshado? Please specify what type of  
marriage it is/was?

Ngisayine enkantolo  
 Ngokwesintu  
 Ezenkolo (isib., Isonto, indlu yesonto yamakholwa  
kuMahumedi)  
 Umasihlalisane  
 Okunye (chaza)  
 Ukhetha Ukungaphenduli

---

Chaza kabanzi ngolunye uhlobo lomshado Please  
specify details on the other type of marriage

---

Ingabe uhlala nomyeni wakho? Are you living with  
your husband?

Cha  Yebo  Ukhetha  
Ukungaphenduli

---

Ngabe uyafisa yini ukusitshela ukuthi Wawuneminyaka emingaki ngesikhathi ushada okokuqala (uma ungazi, sicela uqagele kangcono)? Are you willing to share how old were you when you first got married (if you do not know, please make your best guess)?

Cha  Yebo  Angazi  Ukhetha Ukungaphenduli

---

Wawuneminyaka emingaki ngenkathi uqala ukushada (uma ungazi, uyacelwa uqagele ngako konke okusemandleni)?  
How old were you when you first got married (if you do not know, please make your best guess)?

---

Uyafisa ukusitshela ngeminyaka kamlingani wakho Are you willing to share how old your husband is (if you do not know, please make your best guess)?

Cha  Yebo  Angazi  Ukhetha Ukungaphenduli

Uneminyaka emingaki umyeni wakho (uma ungazi, sicela uqagele kangcono)? How old is your husband (if you do not know, please make your best guess)?

\_\_\_\_\_

Iziphi izizathu ezingala ezakwenza washada? What were the main reasons you got married?

- Uthando  
 Ngakhuthazwa umama  
 Ngakhuthazwa ubaba  
 Bengikhulelwe  
 Ukuvikeleka kwezezimali  
 Okunye (chaza)  
 Ukhetha Ukungaphenduli

Chaza kabanzi ngezinye izizathu ezakwenza washada Please specify the other reason for getting married

\_\_\_\_\_

Impilo yezokuzalana  
Reproductive health

Ngabe ukhulelwe njengamanje? Are you currently pregnant?

- Cha  Yebo  Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

Wake wakhulelwa? Have you ever been pregnant?

- Cha  Yebo  Ukhetha Ukungaphenduli

Ingabe uyafisa yini ukusitshela ukuthi Wawuneminyaka emingaki ngesikhathi ukhulelwa okokuqala? Are you willing to share how old were you the first time you got pregnant?

- Cha  Yebo  Ukhetha Ukungaphenduli

Wawungakanani ngesikhathi ukhulelwa okokuqala? How old were you the first time you got pregnant? [age in years]

\_\_\_\_\_

Usukhulelwe izikhathi ezingaki?? (kuhlanganisa ukukhulelwa okungaphelelanga/kwaze kwafika isikhathi sokubeletha) How many times have you been pregnant? (including pregnancies that did not go to full-term / result in a birth)

\_\_\_\_\_

Usubelethe izingane kangaki? (kubandakanya izingane ezizalwe ziphila nezizalwe sezishonile. Amawele, njengamawele angamabili/angamathathu, kubalwa njengokubeletha okukodwa-1) How many times have you given birth? (include both live births and stillbirths. Multiples, such as twins/triplets, count as 1 birth)

\_\_\_\_\_

Izifiso nezinhloso zokuba nabantwana (isifiso esingaba khona sokuba nomntwana, indawo efanele, ubungako obufanele bomndeni, kanye nokungathandi ukukhulelwa noma ukufuna ukuthi ukukhulelwa kubambezeleke kodwa ube ungakusebenzisi okokuvimbela inzalo)

Fertility desires and intentions

---

MAYELANA MABANGAKHULELWE/ABANGAQINISEKILE/ABANGAKAZE BAKHULELWE, BUZA

Ungathanda yini ukuba nomntwana (omunye umntwana)? FOR NON PREGNANT / UNSURE / NEVER PREGNANT BEFORE, ASK

Would you like to have (a/another) child?

- Cha  Yebo  Cha Awusathandi ukuba nomunye  Awukwazi ukukhulelwa (awunanzalo noma uvalile)  Uyanqikaza  Awazi

---

Uma impendulo ithi Yebo, Ungalinda isikhathi esingakanani ukusukela manje ngaphambi kokubeletha ingane (enye ingane)? If Yes, How long would you like to wait from now before the birth of (a/another) child?

- Ngaphansi kwesikhathi esingunyaka  
 Unyaka kuya eminyakeni engu-2  
 Ngaphezu kweminyaka engu-2  
 Awukasithathi isinqumo  
 Awazi

---

MAYELANA NOKHULELWE NJENGAMANJE, BUZA  
 Emva kokubeletha lengane oyikhulelwe, ungathanda yini ukuba nezinye izingane? FOR CURRENTLY PREGNANT ASK  
 After the birth of this child you are expecting would you want to have any more children?

- Cha  Yebo  Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

---

Uma impendulo ithi yebo, Emva kokubeletha lengane oyikhulelwe njengamanje, ungathanda ukulinda isikhathi esingakanani ngaphambi kokuba uthole enye ingane? If yes, After the birth of the child you are expecting now, how long would you like to wait before the birth of another child?

- Ngaphansi kwesikhathi esingunyaka  
 Unyaka kuya eminyakeni engu-2  
 Ngaphezu kweminyaka engu-2  
 Uyangabaza  
 Awazi

---

Yiziphi iZizathu ezingakwenza ukuba ungabe usathanda ukuba nenye ingane (nezinye izingane)?  
 What are the reasons why you would not like to have (a/another) child?

- Ngenxa yezomnotho  
 Mayelana nawe siqu: umndeni wakho sezanele  
 Umlingani wakho ubona ukuthi umndeni sewenele  
 Ngenxa yezempilo  
 Awukakulungeli ukuba nengane  
 Awazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

---

Ingabe umlingani wakho ufuna nibe nengane noma enye ingane? Does your partner want to have a/another child with you?

- Yebo  Cha  No I don't have a partner  Awazi  Ukhetha Ukungaphenduli

---

Ingabe (umkhwenyane/umlingani) wakho ufuna nibe nenani lezingane nawe olifunayo, noma ufuna ngaphezulu kwalelo nani noma ngaphansi kwalelo wena olifunayo? Does your (husband/partner) want the same number of children that you want, or does he want more or fewer than you want?

- Inombolo efanayo  Izingane ezengiwe  Izingane ezimbalwa  Awazi  Ukhetha Ukungaphenduli

---

Ingabe zikhona yini izindlela zokuvimbela ukukhulelwa ozisebenzisayo njengamanje? Are you currently using any contraceptive methods to prevent pregnancy?

- Cha  Yebo  Ukhetha Ukungaphenduli

Uma impendula ithi Cha, iziphi izizathu, yingani ungayisebenzisi indlela yokuvimbela inzalo ukuze ungakhulelwa? If no, What is the main reason why you are not using a method of contraception to avoid pregnancy?

- Angishadile
- Ngifuna ukushadwa
- Angifuni ukushadwa
- Angiyi ocansini
- Angiyi ocansini njalo
- Ukuyeka ukuya esikhathini/ukukhishwa kwesizalo noma kwengxenywe yaso (i-hysterectomy)
- Ukopha okuzishaya sakuya esikhathini emva kokubeletha/ukuncelisa
- Ngifuna izingane (ezinye izingane)
- Ukukhulelwa
- Ukuphikiswa kwalowo ophendula imibuzo
- Ukuphikiswa kwendoda/komyeni
- Okunye ukuphikiswa
- Ukungavunyelwa ngokwenkolo
- Ayikho indlela engiyaziyo
- Awukho umthombo engiwaziyo
- Ukukhathazeka ngezempilo
- Ukwesaba ukuba nemithelela emibi
- Ukungakwazi ukufinyelela/kukude
- Ibiza kakhulu
- Kuyaphazamisa ukuyisebenzisa
- Iphazamisa ukusebenza ngokujwayelekile kwezinqubo zomzimba
- Ukwehluleka kwendlela
- Okunye (chaza)
- Angazi

Esinye isizathu sokungasebenzisi okokuvimbela ukukhulelwa, sicela ucacise? Other reason not using any method of contraception, please specify:

\_\_\_\_\_

Yiziphi izindlela ozisebenzisayo njengamanje? Which methods are you currently using?

- Azikho
- Ikhondomu yabesilisa
- Ikhondomu yabesifazane
- Ukuvala inzalo kwabesifazane ('ukuvalwa kwamashubhu)
- Ukuvalwa inzalo kwabesilisa (i-vasectomy)
- I-IUD/Iluphu
- Imijovo
- Ama-implant (kwasengalweni)
- Iphilisi
- Ukusheshe ukhiphe ungakachami noma ukusoma
- Izindlela zesintu
- Okunye
- Ukhetha ukungaphenduli

Enye indlela, sicela ucacise: Other method, please specify:

\_\_\_\_\_

Ezinyangeni eziyiyishuminambili (12) ezidlule, uke wasebenzisa indlela ethile yokuvikela ukukhulelwa? In the past 12 months, have you used any method to avoid getting pregnant?

- Cha
- Yebo
- Ukhetha Ukungaphenduli

Iziphi izindlela owawuzisebenzisa? Which methods were you using?

- Azikho  
 Ikhondomu yabesilisa  
 Ikhondomu yabesifazane  
 Ukuvala inzalo kwabesifazane ('ukuvalwa kwamashubhu)  
 Ukuvalwa inzalo kwabesilisa (i-vasectomy)  
 I-IUD/Iluphu  
 Imijovo  
 Ama-implant (kwasengalweni)  
 Iphilisi  
 Ukusheshe ukhiphe ungakachami noma ukusoma  
 Izindlela zesintu  
 Okunye  
 Ukhetha ukungaphenduli

Enye indlela, sicela ucacise: Other method, please specify:

\_\_\_\_\_

Ukukala ulwazi ngesandulela ngculazi  
HIV knowledge assessment

Ngabe ingcuphe yokutheleleka ngegciwane lesandulela ngculazi kungancishiswa yini ngokwenza ucansi nomuntu oyedwa ongathelekile, ongenabo abanye abalingani? Can the risk of HIV transmission be reduced by having sex with only one uninfected partner who has no other partners?

- Cha    Yebo    Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

Ngabe umuntu engehlisa yini ingcuphe yokutheleka ngesandulela ngculazi ngokusebenzisa ijazi lomkhwenyana ngaso sonke isikhathi uma eya ocansini? Can a person reduce the risk of getting HIV by using a condom every time they have sex?

- Cha    Yebo    Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

Ngabe umuntu obukeka ephilile engaba nalo yini igciwane lesandulela ngculazi? Can a healthy-looking person have HIV?

- Cha    Yebo    Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

Ngabe umuntu angalithola yini igciwane ngokulunywa umiyane? Can a person get HIV from mosquito bites?

- Cha    Yebo    Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

Ngabe umuntu angalithola yini igciwane lesandulela ngculazi ngokudla ukudla okukodwa nomuntu othelekile? Can a person get HIV by sharing food with someone who is infected?

- Cha    Yebo    Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

# Self Interview Test

---

Individual ID (DSID)

---

Population Intervention Platform:  
Self interview test

---

Participant did not consent to this questionnaire, please click Save and go to next form

---

Ukuqala kwesibonelo  
Start of Dummy Questions

---

1. Khetha umbala owuthandayo kwengezansi ?  
What is your favourite colour?

- Oluhlaza kwesibhakabhaka
  - Obovu
  - Ophuzi
  - Oluhlaza okotshani
  - Okunye
- 

Cacisa ngombala owuthandayo  
specify your favourite colour

---

2. Unobhuti abangaki?  
How many brothers do you have?

---

2. Iziphi izinsuku ozithandayo evikini? Sicela  
uhlinzeke ngaphezu kowelilodwa  
Which are your favourite days of the week? Please  
provide more than one day

- Monday
  - Tuesday
  - Wednesday
  - Thursday
  - Friday
  - Saturday
  - Sunday
- 

Ukuphela Kwesibonelo  
End of Dummy Questions

---

Siyabonga kakhulu ukuthi ugcwalise lemibuzo.

Sicela ubuyisele ithebhulethi kumqoqi wolwazi

Thank you very much for completing the questionnaire.  
Please hand the tablet back to the interviewer

---

For Fieldworker:

Is the participant comfortable to complete the self-interview by themselves?

Yes  No - Fieldworker will administer the questionnaire

# Individual Sexual Relationships Assisted Intrvw 1

Individual ID (DSID)

---

Ukusizwa ukuziphendulela imibuzo:  
Iphephambuzo lempilo yezocansi nezokuzalana

Assisted Responding:  
Sexual and reproductive health questionnaire - Part 1

---

Participant did not consent to this questionnaire, please click Save and go to next form

---

1. Singathanda uqedele lemibuzo embalwa elandelayo ngokwakho. umqoqi lwazi uzokufundela imibuzo wena uzokhetha impendulo ehambisana nawe. We would like you to complete the following few questions by yourself. The interviewer will read the questions and you will select the appropriate response for yourself.

---

2. Wake waya ocansini? Have you ever had sex?

Cha  Yebo  Ukhetha  
Ukungaphenduli

---

3. Ngabe uyafisa yini ukusitshela ukuthi Wawuneminyaka emingaki ngesikhathi uqala ukuya ocansini okokuqala, noma ngabe kwakungesikho okokuzikhethela? Are you willing to share how old were you the first time you had sex, even if it was not your choice?

Cha  Yebo  Ukhetha  
Ukungaphenduli

---

4. Uma uke waya ocansini (noma ngabe ungazikhethelanga ukuya), wawungakanani ngesikhathi lokhu kwenzeka? Uma ungakhumbuli ukuthi wawuneminyaka emingaki, sicela uqagele kangcono If you ever had sex (even if it was not your choice) how old were you the first time that it happened? If you can't recall the exact age, please give your best guess

---

5. Kwakuyisiphi isi(zi)zathu so(zu)kuya ocansini okokuqala ngqa? [Kokezela zonke izimpendulo ezifanele.] What was/were the reason(s) you had sex the first time? [Circle all the relevant answers.]

- Ngikhombisa uthando kumlingani wami
- Ngisikisikizela ukuthola okuthile/ngihlola okuthile
- Ngiyafuna/ kumayelana nokuzijabulisa
- Ngiphoqwe ngumlingani wami ngamagama amnandi
- Ngazizwa sengathi ngibophezekile ukuya naye ocansini
- Wangiheha ngemali
- Wangiheha ngokudla
- Wangiheha ngezipho
- Ucansi lokuhweba
- Ingcindezi yabangane/yontanga
- Ingcindezi yabazali/yomndeni
- Umlingani wami wangithusa ngokungilahla
- Ngaphoqwa ukuya ocansini
- Kwavele kwazenzekela nje
- Okunye

6. Cacisa kabanzi ngezinye izizathu ezakwenza wazibandakanya ocansini okokuqala Please specify the other reason for the first time you had sex

---

7. Ngesikhathi uya ocansini okokuqala, uma kwakungeyona inhloso yakho, waya nobani ocansini? When you had sex for the first time, even if it was not your choice, with whom did you have sex?

- Nomkhwenyana (umyeni)/nonkosikazi (nishadene noma nihlala njengabantu abashadile)
- Indoda/Isoka/Intombi
- Umlingani wangaleso sikhathi engamazi ngaphambi kokuya naye ocansini
- Umuntu engingamazi
- Uthisha/isikhulu sasesikoleni sami
- Umqashi wami
- Ilunga lomndeni
- Umakhelwane
- Udlwenguliwe
- Omunye umuntu
- Angikhumbuli

8. Ngesikhathi uya ocansini okokuqala, ingabe wanikezwa izipho noma imali yini ngumlingani wakho wezocansi? The first time you had sex, were you given gifts or money by your sexual partner?

- Nganikwa izipho ngaphambi noma ngemuva kokuya ocansini
- Nganikwa imali ngaphambi noma ngemuva kokuya ocansini
- Nganikezwa kokubili izipho nemali ngaphambi noma ngemuva kokuya ocansini
- Azange nginikezwe izipho noma imali

9. Ngesikhathi uya ocansini okokuqala, wenzani wena noma umlingani wakho wenzani yena ukukuvikela ukuba ungakhulelwa? When you first had sex, what did you or your partner do to protect you against pregnancy?

- Ayikho
- I-rhythm method
- Ukuhoxa: Wakhapha ipipi ngaphambi nje kokuchama
- Wasebenzisa ikhondomu yabesilisa ngaphambi nje kokuchama
- Wasebenzisa ikhondomu yabesilisa ngaso sonke isikhathi nisocansini
- Ikhondomu yabesifazane
- Ukusebenzisa amaphilisi (owesifazane)
- Ukusebenzisa indlela yokuvimbela inzalo engumjovo (owesifazane)
- I-IUD
- Okufakwayo (implants)
- Sasebenzisa amakhambi esintu
- Angazi

10. Ngesikhathi uya ocansini okokuqala, wenzani wena noma umlingani wakho wenzani yena ukukuvikela ukutheleleka isandulela ngculazi? When you first had sex, did you or your partner do anything to protect you against HIV?

- Cha
- Sasebenzisa ikhondom
- Okokubulala isidoda/ukhilimu noma igwebu lesitho sangasese sowesifazane
- Okunye chaza

11. Cacisa ngezinye izindlela zokuzivikela kwi Sandulela ngculazi 11. Please specify other method of protection against HIV

---

12. Wawusazi yini isimo se-Sandulela Ngculazi somlingani wakho wokuqala ngesikhathi uya ocansini okokuqala? Did you know the HIV status of your first partner at the time when you first had sex?

- Cha  Yebo  Angazi
- Ukhetha Ukungaphenduli

13. Sasithini isimo se-Sandulela Ngculazi somlingani wakho wokuqala ngesikhathi uya naye ocansini okokuqala? What was the HIV status of your first partner at the time when you first had sex?

- Wayene-Sandulela Ngculazi    Wayengenayo i-Sandulela Ngculazi    Ukhetha Ukungaphenduli

14. Ingabe wayazi yini ukuthi umlingani wakho wokuqala wayesebenzisa i-ART ngesikhathi uya naye ocansini okokuqala? Did you know if your first partner was taking ART at the time when you first had sex with him?

- Cha, wayengayisebenzisi i-ART    Yebo, wayeyisebenzisa i-ART    Angazi    Ukhetha Ukungaphenduli

15. Ngabe uyafisa yini ukusitshela ukuthi wayeneminyaka emingaki, umuntu owaya naye ocansini okokuqala, noma ngabe kwakuyimpoqo, noma ngabe kwakungesikho okokuzikhethela. Are you willing to share how old was the person you first had sex with, even if it was forced or not your choice?

- Cha    Yebo, Iminyaka eyiqiniso    Yebo, angiqinisekile ngeminyaka    Ukhetha Ukungaphenduli

16. Wayengakanani lowo muntu owaqala ukuya ocansini naye, noma ngabe waphoqelelwa/kwakungeyona inhloso yakho? How old was the person you first had sex with, even if it was forced or not your choice?

\_\_\_\_\_

17. Ingabe: Was this person:

- Wayemdala    Wayemncane  
 Nanilingana

18. Ngabe muncane/mudala ngeminyaka emingaki? How many years younger/older?

- 1-2 years    3-4 years  
 5-10 years    10 + years

19. Ngabe uyafisa yini ukusitshela ukuthi wawuneminyaka emingaki uqala ukuya ocansini nomlingani wakho wezocansi wesibili? Are you willing to share how old you were when you first had sex with your second sexual partner?

- Cha angikaze ngibe naye umlingani wezocansi wesibili    Cha    Yebo    Ukhetha Ukungaphenduli

20. Wawuneminyaka emingaki ngesikhathi uya ocansini okokuqala nomuntu wesibili? How old were you the first time you had sex with your second sexual partner? If you can't recall the exact age, please give your best guess

\_\_\_\_\_

21. Ngabe uyasifisa yini ukusitshela inani labantu abahlukene osuke waya nabo ocansini empilweni yakho? Uma ungazi sicela qagele kancane? Are you willing to share the number of different people have you had sex with in your lifetime (if you do not know, please make your best guess)?

- Cha    Yebo    Ukhetha Ukungaphenduli

22. Bangaki abantu abehlukene oke waya nabo ocansini empilweni yakho (uma ungazi, uyacelwa uqagele )? How many different people have you had sex with in your lifetime (including your husband/wife)?if you do not know, please make your best guess

\_\_\_\_\_

23. Ngabe uyafisa yini ukusitshela inani labantu abahlukene osuke waya nabo ocansini ezinyangeni eziyishumi nambili ezedlule? Are you willing to share the number of different people have you had sex with in the past 12 months?

Cha  Yebo  Akukho-Angikaze ngiye ocansini ezinyangeni eziyishumi nambili  Ukhetha Ukungaphenduli

24. Bangaki abantu oke waya nabo ocansini ezinyangeni eziyishuminambili(12) ezidlule (uma ungazi, uyacelwa uqagele )? How many people have you had sex with in the past 12 months (including your husband/wife)?

If you do not know, please make your best guess

25. Kubalingani bakho abangu-X obe nabo esikhathini esiyizinyanga ezingu-12 ezedlule, bangaki kulabalingani ababebasha kuwe (ucansi lokuqala lwenzeka esikhathini esiphakathi kwezinyanga ezingu-izingu-12 ezedlule)? Of the number of partners you had in the last 12 months, how many of these partners were new to you (first time had sex was within the past 12 months)?

26. Abanye abantu banobudlelwane bezocansi nabantu abangaphezu koyedwa ngesikhathi esisodwa. Ingabe uyathanda ukusazisa ngenani labantu onobudlelwane nabo ngezocansi njengamanje? Sometimes people have more than one sexual relationship at the same time. Are you willing to share the number of sexual relationships are you in at the moment?

Cha  Yebo  Ukhetha Ukungaphenduli

27. Bungaki ubudlelwane bezocansi onabo njengamanje (uma ungazi, uyacelwa uqagele)? How many sexual relationships are you in at the moment (if you do not know, please make your best guess)?

28. Ezinyangeni ezingu-12 ezedlule, usuke wahlangana ngokocansi nabantu abahlukahlukene (isikhashana esincane, noma okwangelobo busuku, noma isikhathi eside), ngoba bekuphe izipho noma ngenxa yokuthi ubulindele ukuthi bakuphe izipho? Kungaba ukudla, insipho, imoto, noma izingubo zokugqoka. In the past 12 months, have you ever had sex with anyone (for a short period of time, or just for that night, or for a long period of time), because you needed (or your partner provided) a material item that was important to you, such as clothing, telephone, money for rent, transportation on their car?)

Cha  Yebo  Ukhetha Ukungaphenduli

29. Ngabe uyafisa yini ukusitshela ukuthi bangaki abantu abahlukene osuke wazimbandakanya nabo ngokocansi ezinyangeni eziyi-12 ezedlule, ngoba bakunikeze noma bewulindele ukuthi bazokunikeza imali? Are you willing to share with how many different people have you become sexually involved with, in the past 12 months, because they provided you or you expected that they would provide you with money?

Cha, Angikaze ngibe nayo  
 Cha  Yebo  Ukhetha Ukungaphenduli

---

30. Ezinyangeni ezingu-12 ezedlule, bangaki abantu abahlukahlukene oye nabo ocansini ngoba bekuphe imali noma ngenxa yokuthi ubulindele ukuthi bakuphe imali? In the past 12 months how many different people have you become sexually involved with because they provided you or you expected that they would provide you with money?

---

31. Abanye abantu baya ocansini nabanye abantu ukuze baziphilise :ngabe uzithatha njengalowo muntu nawe? Some people have sex with other people for a living; would you consider yourself to be such a person?.

Cha  Yebo  Ukhetha  
Ukungaphenduli

---

32. Uyisebenzisile yini ikhondomu yabesilisa ngesikhathi uya ocansini ezinyangeni ezingu - 3 ezedlule? Have you used a condom during sex in the past 3 months?

Cha  Yebo  Ukhetha  
Ukungaphenduli

---

33. Uyisebenzisile yini ikhondomu esikhathini OGCINE ngaso ukuya ocansini (noma ngabe waphoqwa/nanivumelene)? Did you use a condom the LAST time you had sex (whether it was forced or agreed)?

---

Cha  Yebo  Ukhetha  
Ukungaphenduli

Siyabonga kakhulu ukuthi ugcalise lemibuzo.

Sicela ubuyisele ithebhulethi kumqoqi wolwazi

Please select save and continue to next instrument in order to continue.

Please ask your interviewer if you have any questions

# Individual Sexual Relationships Assisted Intrvw 2

Individual ID (DSID)

---

Ukusizwa ukuziphendulela imibuzo:  
Iphephambuzo lempilo yezocansi nezokuzalana

Assisted Responding:  
Sexual and reproductive health questionnaire - Part 2

---

Participant did not consent to this questionnaire, please click Save and go to next form

---

Khumbula umuntu ogcine ukuya naye ocansini:  
Remembering the most recent person you had sex with:

---

1. Uke waya ocansini nalo muntu ezinyangeni eziyishumi nambili (12) ezidlule? Have you had sex with this person in the past 12 months?

- Cha  Yebo  Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli
- 

2. Ngesikhathi ugcina ukuya ocansini nalomuntu, babuyini ubudlelwane bakho nalowo muntu ngaleso sikhathi? When you last had sex with this person, what was your relationship to that person at the time?

- Sasishadile, sasinobudlelwane, noma sasihlalisene njengezithandani  
 Sasinobudlelwane obuqhubekayo / boyfriend / regular partner  
 Sasikade sishadile ngaphambilini noma sinobudlelwane ngaphambilini, noma sasikade sihlalisene ngaphambilini, kodwa ngaleso sikhathi sesehlukene  
 Sasikade sisebudlelwaneni obuqhubekayo, kodwa ngaleso sikhathi sesehlukene  
 Sasikade sazana ngaphambilini, kodwa singasekho ebudlelwaneni obuqhubekayo ngaleso sikhathi  
 Sasingazani ngaleso sikhathi  
 Ukhetha ukungaphenduli
- 

3. Sinjani isimo sobudlelwane benu njengamanje no-[igama]? What is your current relationship status with [name]?

- Sisasebudlelwaneni namanje futhi sisazoya ocansini futhi  
 Ubudlelwane bethu buphelile kodwa kungenzeka siye ocansini futhi  
 Ubudlelwane bethu buphelile nya  
 Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli
- 

4. Hlobo luni lwemisebenzi esemqoka u-[igama] ekade eyenza esikhathini esiyizinyanga -ezingu-12 ezedlule? What are the main kinds of work/activities [name] does/has done over the last 12 months?

- Ukusebenza Ngokugcwele  
 Ukusebenza Ngokungagcwele  
 Cha, Akasebenzi  
 Uyafunda  
 Angazi

5. Yiliphi izinga eliphezulu lemfundo lika-[igama]?  
What was the highest level of education of [name]?

- Angifundanga  
 Amabanga aphansi  
 Amabanga aphezulu  
 Matikuletsheni  
 isitifiketi  
 Diploma  
 Bachelors degree  
 Bachelors + Diploma  
 Honours, Masters +  
 Angazi  
 Angithandi ukuphendula

6. Ngabe uyafisa ukusitshela esikhathini esedlule uqala ngqa ukuya ocansini nalomuntu? Are you willing to share long ago did you first have sex with this person?

- Cha    Yebo    Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

7. Sekuyikhathi esingakanani waqala ukuya ocansini nalomuntu (uma ungazi, uyacelwa uqagele ngakho konke okusemandleni)? How long ago did you first have sex with this person (if you do not know, please make your best guess)?

\_\_\_\_\_

8. Ngabe inani liyi: Is value in:

- Izinsuku    Amasonto  
 Izinyanga    Iminyaka

9. Ngabe uyafisa ukusitshela ukuthi kwakunini ugcina ukuya ocansini nalomuntu? Are you willing to share when was the last time you had sex with this person?

- Cha    Yebo    Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

10. Kwakukudala kangakanani lapho wagcina khona ukuya ocansini nalo muntu (uma ungazi, uyacelwa uqagele ngakho konke okusemandleni)? When was the last time you had sex with this person (if you do not know, please make your best guess)?

\_\_\_\_\_

11. Ngabe inani liyi: Is value in:

- Izinsuku    Amasonto  
 Izinyanga    Iminyaka

12. Ngabe uyafisa ukusitshela Iminyaka yalomuntu? Are you willing to share the age of this person?

- Cha    Yebo    Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

13. Ingabe uneminyaka emingaki lomuntu (uma ungazi, uyacelwa ukuba uqagele ngakho konke okusemandleni)? How old is this person (if you do not know, please make your best guess)? [in years]

\_\_\_\_\_

Calculated age difference

\_\_\_\_\_

14. Ingabe lo muntu uyilungu lalomndeni? Is this person a member of this household?

- Cha    Yebo    Angazi    Ukhetha Ukungaphenduli

15. Ingabe lo muntu ngokujwayelekile uhlala kuphi?  
Where does this person normally reside?

- Nami
- Kulesi sigodi
- Ngaphandle kwesigodi, kodwa endaweni yaseMpukunyoni
- Ngaphandle kwendawo yaseMpukunyoni kodwa esiFundeni sakwaHlabisa
- Ngaphandle kwesifunda sakwaHlabisa kodwa KwaZulu-Natali
- Ngaphandle kwaKwaZulu-Natali
- Angazi
- Ukhetha ukungaphenduli

16. Ingabe lo muntu ngokujwayelekile uhlala kusiphi Isigodi? In which Isigodi does this person normally reside?

- Ebaswazini
- Esiyembeni
- Gunjaneni
- Kwahoho
- KwaMsane township
- KwaMsane reserve
- Macambini
- Machibini
- Mahunjini
- Mapheleni
- Mshaya
- Myeki
- Nkolokotho
- Nkombose
- Nomathiya
- Nqopheni
- Ogengele
- Ophaphasi
- Makhambane
- Nsolweni
- Ophondweni
- Madwaleni
- Mfekayi
- Mvutshini
- Nkundusi
- Qakwini
- Shikishela
- Nompondo
- Other
- Don't know
- Prefer not to answer

17. Ingabe uyisebenzisile ikhondomu ngesikhathi ugcina ukuya ocansini nalomuntu? Did you use a condom the last time you had sex with this person?

- Cha  Yebo  Angazi
- Ukhetha Ukungaphenduli

18. Uma impendulo ithi yebo, ngubani oweza nekhondomu ngesikhathi enagcina ngaso ukuya ocansini no-[igama]?  
If yes, who brought the condom the last time you had sex with [name]?

- Ophendula imibuzo  Umlingani  Angazi  Ukhetha Ukungaphenduli

19. Uma impendulo ithi cha, yingani wena noma u-[igama] ENGAYISEBENZISANGA ikhondomu? (ukuya ocansini okokugcina) If no, why did you or [name] NOT use a condom? (last sex)

- Angiwathandi amakhondomu/aphazamisa ubumnandi  
 Umlingani wami akawathandi amakhondomu/aphazamisa ubumnandi  
 Besingenayo ikhondomu/ayitholakalanga ikhondomu/besingenayo imali  
 Anginawo amandla ekusetshenzisweni kwekhondomu/bengisaba udlame uma ngiphakamisa ukuba kusetshenziswe ikhondomu  
 Ngiyamthemba umlingani wami  
 Ngiyazi ukuthi umlingani wami akanayo i-Sandulela Ngculazi  
 Ngangiphuze kakhulu/Umlingani wami wayephuze kakhulu  
 Yingoba ngisokiwe/Usokiwe  
 Mina/umlingani wami uzama ukuba nomntwana  
 Yingoba mina/umlingani wami usebenzisa i-ART  
 Ngenxa yezizathu zenkolo  
 Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

20. Ngesikhathi uya ocansini okokuqala no-[igama], ingabe wena/umlingani wakho wasebenzisa ikhondomu yabesilisa noma yabesifazane? The first time you had sex with [name], did you/your partner use a male or female condom?

- Cha    Yebo    Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

21. Uma impendulo ithi yebo, ngubani oweza nekhondomu ngesikhathi uya ocansini okokuqala no-[igama]? If yes, who brought the condom the first time you had sex with [name]?

- Ophendula imibuzo    Umlingani    Angazi    Ukhetha Ukungaphenduli

22. Uma impendulo ithi cha, yingani wena noma u-[igama] ENGAYISEBENZISANGA ikhondomu? (ukuya ocansini okokuqala) If no, why did you or [name] NOT use a condom? (first sex)

- Angiwathandi amakhondomu/aphazamisa ubumnandi  
 Umlingani wami akawathandi amakhondomu/aphazamisa ubumnandi  
 Besingenayo ikhondomu/ayitholakalanga ikhondomu/besingenayo imali  
 Anginawo amandla ekusetshenzisweni kwekhondomu/bengisaba udlame uma ngiphakamisa ukuba kusetshenziswe ikhondomu  
 Ngiyamthemba umlingani wami  
 Ngiyazi ukuthi umlingani wami akanayo i-Sandulela Ngculazi  
 Ngangiphuze kakhulu/Umlingani wami wayephuze kakhulu  
 Yingoba ngisokiwe/Usokiwe  
 Mina/umlingani wami uzama ukuba nomntwana  
 Yingoba mina/umlingani wami usebenzisa i-ART  
 Ngenxa yezizathu zenkolo  
 Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

23. Benivame ukuyisebenzisa kangakanani ikhondomu yabesilisa noma yabesifazane wena no-[igama]? How often have you and [name] used male or female condoms?

- Ngaso sonke isikhathi    Ngezinye izikhathi    Akukaze kwenzekwe    Ukhetha Ukungaphenduli

24. Ingabe waphuza utshwala yini ngaphambi kwesikhathi enagcina ngaso ukuya ocansini no-[igama]? Did you drink alcohol before the last time you had sex with [name]?

- Cha    Yebo    Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

25. Ngesikhathi enagcina ngaso ukuya ocansini no-[igama], ingabe wamnika isipho noma yena wakunika isipho ukuze niye ocansini? Kungaba ukudla, insipho, imoto, noma izingubo zokugqoka . The last time you had sex with [name], did you give or were you given a gift in order to have sex? It could be food, soap, transport, or clothing or anything important to you.

- Yebo, ngathola isipho  
 Yebo, nganikeza isipho  
 Cha, angizange nginikeze noma ngithole isipho  
 Ukhetha Ukungaphenduli

26. Ngesikhathi enagcina ngaso ukuya ocansini no-[igama], ingabe wamnika imali noma yena wakunika imali ukuze niye ocansini? The last time you had sex with [name], did you give or were you given money in order to have sex?

- Yebo, ngathola imali  
 Yebo, nganikeza imali  
 Cha, angizange nginikeze noma ngithole imali  
 Ukhetha Ukungaphenduli

27. Ngabe uyafisa ukusitshela inani lezikhathi owaya ngazo ocansini nalomuntu ngaphezu kwamasono amane edlule? Are you willing to share the number of times you had sex with this person over the past four weeks?

- Angikaze ngiye ocansini nalomuntu emasontweni amane edlule     Yebo     Ukhetha Ukungaphenduli

28. Emavikini amane adlule, uye kangaki ocansini nalomuntu? Over the past four weeks, how many times have you had sex with this person?

\_\_\_\_\_

29. Ingabe uyasazi yini isimo se-Sandulela Ngculazi sika-[igama]? Do you know the HIV status of [name]?

- Cha     Yebo     Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

30. Sithini isimo se-Sandulela Ngculazi sika-[igama]? What is the HIV status of [name]?

- Wayene-Sandulela Ngculazi  
 Wayengenayo i-Sandulela Ngculazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

31. Uzwe kanjani ngesimo se-Sandulela Ngculazi sabo? How did you find out their HIV status?

- Umlingani ungitshelile  
 Sahlolwa sobabili  
 Ngabona/ngezwa maqondana nemiphumela ngenye indlela  
 Okunye  
 Ngiyazi nje  
 Ukhetha Ukungaphenduli

32. Cacisa kabanzi ngezinye izindlela ongathola ngazo mayelana nesomo sengculazi Please specify details on other way you find out about the person's HIV status?

\_\_\_\_\_

33. Ingabe uyazi ukuthi u-[igama] uthatha i-ART? Do you know if [name] is taking ART?

- Cha, akayithathi i-ART  
 Yebo, uyayithatha i-ART  
 Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

34. Ingabe lomuntu uyazi ngesimo sakho segciwane leSandulela-Ngculazi? Does this person know your current HIV status?

- Cha     Yebo     Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

35. Ngesikhathi buqhubeka ubudlelwane benu no-[igama], esikhathini esingunyaka esedlule, ingabe wayisebenzisa yini i-PrEP ukuvimbela i-Sandulela Ngculazi? During your relationship with [name] in the past year, did you take PrEP to prevent HIV?

- Cha     Yebo     Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

36. Yingani unqume ukungayisebenzisi i-PrEP? Why did you decide not to take PrEP?

- Anginalwazi ngayo  
 Angiboni ukuthi ngiyayidinga  
 Ngikhathazekile ngemithelela yayo emibi noma ukuphepha kwayo  
 Kuyangiphazamisa ukwenza le nqubo emtholampilo  
 Okunye KUBHALE PHANSI  
 Ukhetha Ukungaphenduli

37. Cacisa kabanzi ngezinye izizathu zokungawuthathi PREP Please specify other reason for not taking PREP

38. Esikhathini esiyizinyanga ezingu -12, ngesikhathi kusaqhubeka ubudlelwane benu no-X ubuwazi noma ubusola ukuthi lo mlingani wayeya ocansini nomunye umuntu? Over the past 12 months, during your relationships with X do you know or suspect that this partner was having sex with someone else?

- Yebo - ngiyazi wayeya nomunye ashadene naye  
 Yebo - ngiyazi nomunye umlingani noma abalingani  
 Yebo - ngikhulwa wukuthi wayenomunye umlingani noma abalingani  
 Cha, ngiyazi ukuthi lo mlingani wayengenabo abanye abalingani  
 Angazi

Khumbula umuntu wesibili ukuya naye ocansini: Remembering the 2nd most recent person you had sex with:

39. Uke waya ocansini nalo muntu ezinyangeni eziyishumi nambili (12) ezidlule? Have you had sex with this person in the past 12 months?

- Cha  Yebo  Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

40. Ngesikhathi ugcina ukuya ocansini nalomuntu, babuyini ubudlelwane bakho nalowo muntu ngaleso sikhathi? When you last had sex with this person, what was your relationship to that person at the time?

- Sasishadile, sasinobudlelwane?, noma sasihlalisene njengezithandani  
 Sasinobudlelwane obuqhubekayo / boyfried / regular partner  
 Sasikade sishadile ngaphambilini noma sinobudlelwane ngaphambilini, noma sasikade sihlalisene ngaphambilini, kodwa ngaleso sikhathi sesehlukene  
 Sasikade sisebudlelwane obuqhubekayo, kodwa ngaleso sikhathi sesehlukene  
 Sasikade sazana ngaphambilini, kodwa singasekho ebudlelwane obuqhubekayo ngaleso sikhathi  
 Sasingazani ngaleso sikhathi  
 Ukhetha ukungaphenduli

41. Sinjani isimo sobudlelwane benu njengamanje no-[igama]? What is your current relationship status with [name]?

- Sisasebudlelwane namanje futhi sisazoya ocansini futhi  
 Ubudlelwane bethu buphelile kodwa kungenzeka siye ocansini futhi  
 Ubudlelwane bethu buphelile nya  
 Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

42. Hlobo luni lwemisebenzi esemqoka u-[igama] ekade eyenza esikhathini esiyizinyanga -ezingu-12 ezedlule? What are the main kinds of work/activities [name] does/has done over the last 12 months?

- Ukusebenza Ngokugcwele  
 Ukusebenza Ngokungagcwele  
 Cha, Akasebenzi  
 Uyafunda  
 Angazi

43. Yiliphi izinga eliphezulu lemfundo lika-[igama]? What was the highest level of education of [name]?

- Angifundanga  
 Amabanga aphansi  
 Amabanga aphezulu  
 Matikuletsheni  
 isitifiketi  
 Diploma  
 Bachelors degree  
 Bachelors + Diploma  
 Honours, Masters +  
 Angazi  
 Angithandi ukuphendula

44. Ngabe uyafisa ukusitshela esikhathini esedlule uqala ngqa ukuya ocansini nalomuntu? Are you willing to share long ago did you first have sex with this person?

- Cha    Yebo    Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

45. Sekuyikhathi esingakanani waqala ukuya ocansini nalomuntu (uma ungazi, uyacelwa uqagele ngakho konke okusemandleni)? How long ago did you first have sex with this person (if you do not know, please make your best guess)?

\_\_\_\_\_

46. Ngabe inani liyi: Is value in:

- Izinsuku    Amasonto  
 Izinyanga    Iminyaka

47. Ngabe uyafisa ukusitshela ukuthi kwakunini ugcina ukuya ocansini nalomuntu? Are you willing to share when was the last time you had sex with this person?

- Cha    Yebo    Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

48. Kwakukudala kangakanani lapho wagcina khona ukuya ocansini nalo muntu (uma ungazi, uyacelwa uqagele ngakho konke okusemandleni)? When was the last time you had sex with this person (if you do not know, please make your best guess)?

\_\_\_\_\_

49. Ngabe inani liyi: Is value in:

- Izinsuku    Amasonto  
 Izinyanga    Iminyaka

50. Ngabe uyafisa ukusitshela Iminyaka yalomuntu? Are you willing to share the age of this person?

- Cha    Yebo    Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

51. Ingabe uneminyaka emingaki lomuntu (uma ungazi, uyacelwa ukuba uqagele ngakho konke okusemandleni)? How old is this person (if you do not know, please make your best guess)? [in years]

\_\_\_\_\_

Calculated age difference

\_\_\_\_\_

52. Ingabe lo muntu uyilungu lalomndeni? Is this person a member of this household?

- Cha    Yebo    Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

53. Ingabe lo muntu ngokujwayelekile uhlala kuphi?  
Where does this person normally reside?

- Nami  
 Kulesi sigodi  
 Ngaphandle kwesigodi, kodwa endaweni yaseMpukunyoni  
 Ngaphandle kwendawo yaseMpukunyoni kodwa esiFundeni sakwaHlabisa  
 Ngaphandle kwesifunda sakwaHlabisa kodwa KwaZulu-Natali  
 Ngaphandle kwaKwaZulu-Natali  
 Angazi  
 Ukhetha ukungaphenduli

54. Ingabe lo muntu ngokujwayelekile uhlala kusiphi Isigodi? In which Isigodi does this person normally reside?

- Ebaswazini  
 Esiyembeni  
 Gunjaneni  
 Kwahoho  
 KwaMsane township  
 KwaMsane reserve  
 Macambini  
 Machibini  
 Mahunjini  
 Mapheleni  
 Mshaya  
 Myeki  
 Nkolokotho  
 Nkombose  
 Nomathiya  
 Nqopheni  
 Ogengele  
 Ophaphasi  
 Makhambane  
 Nsolweni  
 Ophondweni  
 Madwaleni  
 Mfekayi  
 Mvutshini  
 Nkundusi  
 Qakwini  
 Shikishela  
 Nompondo  
 Other  
 Don't know  
 Prefer not to answer

55. Ingabe uyisebenzisile ikhondomu ngesikhathi ugcina ukuya ocansini nalomuntu? Did you use a condom the last time you had sex with this person?

- Cha    Yebo    Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

56. Uma impendulo ithi yebo, ngubani oweza nekhondomu ngesikhathi enagcina ngaso ukuya ocansini no-[igama]?  
If yes, who brought the condom the last time you had sex with [name]?

- Ophendula imibuzo    Umlingani    Angazi    Ukhetha Ukungaphenduli

57. Uma impendulo ithi cha, yingani wena noma u-[igama] ENGAYISEBENZISANGA ikhondomu? (ukuya ocansini okokugcina) If no, why did you or [name] NOT use a condom? (last sex)

- Angiwathandi amakhondomu/aphazamisa ubumnandi  
 Umlingani wami akawathandi amakhondomu/aphazamisa ubumnandi  
 Besingenayo ikhondomu/ayitholakalanga ikhondomu/besingenayo imali  
 Anginawo amandla ekusetshenzisweni kwekhondomu/bengisaba udlame uma ngiphakamisa ukuba kusetshenziswe ikhondomu  
 Ngiyamthemba umlingani wami  
 Ngiyazi ukuthi umlingani wami akanayo i-Sandulela Ngculazi  
 Ngangiphuze kakhulu/Umlingani wami wayephuze kakhulu  
 Yingoba ngisokiwe/Usokiwe  
 Mina/umlingani wami uzama ukuba nomntwana  
 Yingoba mina/umlingani wami usebenzisa i-ART  
 Ngenxa yezizathu zenkolo  
 Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

58. Ngesikhathi uya ocansini okokuqala no-[igama], ingabe wena/umlingani wakho wasebenzisa ikhondomu yabesilisa noma yabesifazane? The first time you had sex with [name], did you/your partner use a male or female condom?

- Cha    Yebo    Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

59. Uma impendulo ithi yebo, ngubani oweza nekhondomu ngesikhathi uya ocansini okokuqala no-[igama]? If yes, who brought the condom the first time you had sex with [name]?

- Ophendula imibuzo    Umlingani    Angazi    Ukhetha Ukungaphenduli

60. Uma impendulo ithi cha, yingani wena noma u-[igama] ENGAYISEBENZISANGA ikhondomu? (ukuya ocansini okokuqala) If no, why did you or [name] NOT use a condom? (first sex)

- Angiwathandi amakhondomu/aphazamisa ubumnandi  
 Umlingani wami akawathandi amakhondomu/aphazamisa ubumnandi  
 Besingenayo ikhondomu/ayitholakalanga ikhondomu/besingenayo imali  
 Anginawo amandla ekusetshenzisweni kwekhondomu/bengisaba udlame uma ngiphakamisa ukuba kusetshenziswe ikhondomu  
 Ngiyamthemba umlingani wami  
 Ngiyazi ukuthi umlingani wami akanayo i-Sandulela Ngculazi  
 Ngangiphuze kakhulu/Umlingani wami wayephuze kakhulu  
 Yingoba ngisokiwe/Usokiwe  
 Mina/umlingani wami uzama ukuba nomntwana  
 Yingoba mina/umlingani wami usebenzisa i-ART  
 Ngenxa yezizathu zenkolo  
 Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

61. Benivame ukuyisebenzisa kangakanani ikhondomu yabesilisa noma yabesifazane wena no-[igama]? How often have you and [name] used male or female condoms?

- Ngaso sonke isikhathi    Ngezinye izikhathi    Akukaze kwenzekwe    Ukhetha Ukungaphenduli

62. Ingabe waphuza utshwala yini ngaphambi kwesikhathi enagcina ngaso ukuya ocansini no-[igama]? Did you drink alcohol before the last time you had sex with [name]?

- Cha    Yebo    Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

63. Ngesikhathi enagcina ngaso ukuya ocansini no-[igama], ingabe wamnika isipho noma yena wakunika isipho ukuze niye ocansini? Kungaba ukudla, insipho, imoto, noma izingubo zokugqoka. The last time you had sex with [name], did you give or were you given a gift in order to have sex? It could be food, soap, transport, or clothing or anything important to you.

- Yebo, ngathola isipho  
 Yebo, nganikeza isipho  
 Cha, angizange nginikeze noma ngithole isipho  
 Ukhetha Ukungaphenduli

64. Ngesikhathi enagcina ngaso ukuya ocansini no-[igama], ingabe wamnika imali noma yena wakunika imali ukuze niye ocansini? The last time you had sex with [name], did you give or were you given money in order to have sex?

- Yebo, ngathola imali  
 Yebo, nganikeza imali  
 Cha, angizange nginikeze noma ngithole imali  
 Ukhetha Ukungaphenduli

65. Ngabe uyafisa ukusitshela inani lezikhathi owaya ngazo ocansini nalomuntu ngaphezu kwamasono amane edlule? Are you willing to share the number of times you had sex with this person over the past four weeks?

- Angikaze ngiye ocansini nalomuntu emasontweni amane edlule     Yebo     Ukhetha Ukungaphenduli

66. Emavikini amane adlule, uye kangaki ocansini nalomuntu? Over the past four weeks, how many times have you had sex with this person?

\_\_\_\_\_

67. Ingabe uyasazi yini isimo se-Sandulela Ngculazi sika-[igama]? Do you know the HIV status of [name]?

- Cha     Yebo     Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

68. Sithini isimo se-Sandulela Ngculazi sika-[igama]? What is the HIV status of [name]?

- Wayene-Sandulela Ngculazi  
 Wayengenayo i-Sandulela Ngculazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

69. Uzwe kanjani ngesimo se-Sandulela Ngculazi sabo? How did you find out their HIV status?

- Umlingani ungitshelile  
 Sahlolwa sobabili  
 Ngabona/ngezwa maqondana nemiphumela ngenye indlela  
 Okunye  
 Ngiyazi nje  
 Ukhetha Ukungaphenduli

70. Cacisa kabanzi ngezinye izindlela ongathola ngazo mayelana nesomo sengculazi Please specify details on other way you find out about the person's HIV status?

\_\_\_\_\_

71. Ingabe uyazi ukuthi u-[igama] uthatha i-ART? Do you know if [name] is taking ART?

- Cha, akayithathi i-ART  
 Yebo, uyayithatha i-ART  
 Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

72. Ingabe lomuntu uyazi ngesimo sakho segciwane leSandulela-Ngculazi? Does this person know your current HIV status?

- Cha     Yebo     Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

73. Ngesikhathi buqhubeka ubudlelwane benu no-[igama], esikhathini esingunyaka esedlule, ingabe wayisebenzisa yini i-PrEP ukuvimbela i-Sandulela Ngculazi? During your relationship with [name] in the past year, did you take PrEP to prevent HIV?

- Cha     Yebo     Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

74. Yingani unqume ukungayisebenzisi i-PrEP? Why did you decide not to take PrEP?

- Anginalwazi ngayo  
 Angiboni ukuthi ngiyayidinga  
 Ngikhathazekile ngemithelela yayo emibi noma ukuphepha kwayo  
 Kuyangiphazamisa ukwenza le nqubo emtholampilo  
 Okunye KUBHALE PHANSI  
 Ukhetha Ukungaphenduli

75. Cacisa kabanzi ngezinye izizathu zokungawuthathi PREP Please specify other reason for not taking PREP

76. Esikhathini esiyizinyanga ezingu -12, ngesikhathi kusaqhubeka ubudlelwane benu no-X ubuwazi noma ubusola ukuthi lo mlingani wayeya ocansini nomunye umuntu? Over the past 12 months, during your relationships with X do you know or suspect that this partner was having sex with someone else?

- Yebo - ngiyazi wayeya nomunye ashadene naye  
 Yebo - ngiyazi nomunye umlingani noma abalingani  
 Yebo - ngikhulwa wukuthi wayenomunye umlingani noma abalingani  
 Cha, ngiyazi ukuthi lo mlingani wayengenabo abanye abalingani  
 Angazi

Khumbula umuntu owesithathu kuya naye ocansini Remembering the 3rd most recent person you had sex with:

77. Uke waya ocansini nalo muntu ezinyangeni eziyishumi nambili (12) ezidlule? Have you had sex with this person in the past 12 months?

- Cha    Yebo    Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

78. Ngesikhathi ugcina ukuya ocansini nalomuntu, babuyini ubudlelwane bakho nalowo muntu ngaleso sikhathi? When you last had sex with this person, what was your relationship to that person at the time?

- Sasishadile, sasinobudlelwane?, noma sasihlalisene njengezithandani  
 Sasinobudlelwane obuqhubekayo / boyfried / regular partner  
 Sasikade sishadile ngaphambilini noma sinobudlelwane ngaphambilini, noma sasikade sihlalisene ngaphambilini, kodwa ngaleso sikhathi sesehlukene  
 Sasikade sisebudlelwane obuqhubekayo, kodwa ngaleso sikhathi sesehlukene  
 Sasikade sazana ngaphambilini, kodwa singasekho ebudlelwane obuqhubekayo ngaleso sikhathi  
 Sasingazani ngaleso sikhathi  
 Ukhetha ukungaphenduli

79. Sinjani isimo sobudlelwane benu njengamanje no-[igama]? What is your current relationship status with [name]?

- Sisasebudlelwane namanje futhi sisazoya ocansini futhi  
 Ubudlelwane bethu buphelile kodwa kungenzeka siye ocansini futhi  
 Ubudlelwane bethu buphelile nya  
 Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

80. Hlobo luni lwemisebenzi esemqoka u-[igama] ekade eyenza esikhathini esiyizinyanga -ezingu-12 ezedlule? What are the main kinds of work/activities [name] does/has done over the last 12 months?

- Ukusebenza Ngokugcwele  
 Ukusebenza Ngokungagcwele  
 Cha, Akasebenzi  
 Uyafunda  
 Angazi

81. Yiliphi izinga eliphezulu lemfundo lika-[igama]? What was the highest level of education of [name]?

- Angifundanga  
 Amabanga aphansi  
 Amabanga aphezulu  
 Matikuletsheni  
 isitifiketi  
 Diploma  
 Bachelors degree  
 Bachelors + Diploma  
 Honours, Masters +  
 Angazi  
 Angithandi ukuphendula

82. Ngabe uyafisa ukusitshela esikhathini esedlule uqala ngqa ukuya ocansini nalomuntu? Are you willing to share long ago did you first have sex with this person?

- Cha    Yebo    Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

83. Sekuyikhathi esingakanani waqala ukuya ocansini nalomuntu (uma ungazi, uyacelwa uqagele ngakho konke okusemandleni)? How long ago did you first have sex with this person (if you do not know, please make your best guess)?

\_\_\_\_\_

84. Ngabe inani liyi: Is value in:

- Izinsuku    Amasonto  
 Izinyanga    Iminyaka

85. Ngabe uyafisa ukusitshela ukuthi kwakunini ugcina ukuya ocansini nalomuntu? Are you willing to share when was the last time you had sex with this person?

- Cha    Yebo    Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

86. Kwakukudala kangakanani lapho wagcina khona ukuya ocansini nalo muntu (uma ungazi, uyacelwa uqagele ngakho konke okusemandleni)? When was the last time you had sex with this person (if you do not know, please make your best guess)?

\_\_\_\_\_

87. Ngabe inani liyi: Is value in:

- Izinsuku    Amasonto  
 Izinyanga    Iminyaka

88. Ngabe uyafisa ukusitshela Iminyaka yalomuntu? Are you willing to share the age of this person?

- Cha    Yebo    Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

89. Ingabe uneminyaka emingaki lomuntu (uma ungazi, uyacelwa ukuba uqagele ngakho konke okusemandleni)? How old is this person (if you do not know, please make your best guess)? [in years]

\_\_\_\_\_

Calculated age difference

\_\_\_\_\_

90. Ingabe lo muntu ngokujwayelekile uhlala kuphi?  
Where does this person normally reside?

- Nami  
 Kulesi sigodi  
 Ngaphandle kwesigodi, kodwa endaweni yaseMpukunyonyi  
 Ngaphandle kwendawo yaseMpukunyonyi kodwa esiFundeni sakwaHlabisa  
 Ngaphandle kwesifunda sakwaHlabisa kodwa KwaZulu-Natali  
 Ngaphandle kwaKwaZulu-Natali  
 Angazi  
 Ukhetha ukungaphenduli

91. Ingabe lo muntu uyilungu lalomndeni? Is this person a member of this household?

- Cha    Yebo    Angazi    Ukhetha Ukungaphenduli

92. Ingabe lo muntu ngokujwayelekile uhlala kusiphi Isigodi? In which Isigodi does this person normally reside?

- Ebaswazini  
 Esiyembeni  
 Gunjaneni  
 Kwahoho  
 KwaMsane township  
 KwaMsane reserve  
 Macambini  
 Machibini  
 Mahunjini  
 Mapheleni  
 Mshaya  
 Myeki  
 Nkolokotho  
 Nkombose  
 Nomathiya  
 Nqopheni  
 Ogengele  
 Ophaphasi  
 Makhambane  
 Nsolweni  
 Ophondweni  
 Madwaleni  
 Mfekayi  
 Mvutshini  
 Nkundusi  
 Qakwini  
 Shikishela  
 Nompondo  
 Other  
 Don't know  
 Prefer not to answer

93. Ingabe uyisebenzisile ikhondomu ngesikhathi ugcina ukuya ocansini nalomuntu? Did you use a condom the last time you had sex with this person?

- Cha    Yebo    Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

94. Uma impendulo ithi yebo, ngubani oweza nekhondomu ngesikhathi enagcina ngaso ukuya ocansini no-[igama]?  
If yes, who brought the condom the last time you had sex with [name]?

- Ophendula imibuzo    Umlingani    Angazi    Ukhetha Ukungaphenduli

95. Uma impendulo ithi cha, yingani wena noma u-[igama] ENGAYISEBENZISANGA ikhondomu? (ukuya ocansini okokugcina) If no, why did you or [name] NOT use a condom? (last sex)

- Angiwathandi amakhondomu/aphazamisa ubumnandi  
 Umlingani wami akawathandi amakhondomu/aphazamisa ubumnandi  
 Besingenayo ikhondomu/ayitholakalanga ikhondomu/besingenayo imali  
 Anginawo amandla ekusetshenzisweni kwekhondomu/bengisaba udlame uma ngiphakamisa ukuba kusetshenziswe ikhondomu  
 Ngiyamthemba umlingani wami  
 Ngiyazi ukuthi umlingani wami akanayo i-Sandulela Ngculazi  
 Ngangiphuze kakhulu/Umlingani wami wayephuze kakhulu  
 Yingoba ngisokiwe/Usokiwe  
 Mina/umlingani wami uzama ukuba nomntwana  
 Yingoba mina/umlingani wami usebenzisa i-ART  
 Ngenxa yezizathu zenkolo  
 Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

96. Ngesikhathi uya ocansini okokuqala no-[igama], ingabe wena/umlingani wakho wasebenzisa ikhondomu yabesilisa noma yabesifazane? The first time you had sex with [name], did you/your partner use a male or female condom?

- Cha    Yebo    Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

97. Uma impendulo ithi yebo, ngubani oweza nekhondomu ngesikhathi uya ocansini okokuqala no-[igama]? If yes, who brought the condom the first time you had sex with [name]?

- Ophendula imibuzo    Umlingani    Angazi    Ukhetha Ukungaphenduli

98. Uma impendulo ithi cha, yingani wena noma u-[igama] ENGAYISEBENZISANGA ikhondomu? (ukuya ocansini okokuqala) If no, why did you or [name] NOT use a condom? (first sex)

- Angiwathandi amakhondomu/aphazamisa ubumnandi  
 Umlingani wami akawathandi amakhondomu/aphazamisa ubumnandi  
 Besingenayo ikhondomu/ayitholakalanga ikhondomu/besingenayo imali  
 Anginawo amandla ekusetshenzisweni kwekhondomu/bengisaba udlame uma ngiphakamisa ukuba kusetshenziswe ikhondomu  
 Ngiyamthemba umlingani wami  
 Ngiyazi ukuthi umlingani wami akanayo i-Sandulela Ngculazi  
 Ngangiphuze kakhulu/Umlingani wami wayephuze kakhulu  
 Yingoba ngisokiwe/Usokiwe  
 Mina/umlingani wami uzama ukuba nomntwana  
 Yingoba mina/umlingani wami usebenzisa i-ART  
 Ngenxa yezizathu zenkolo  
 Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

99. Benivame ukuyisebenzisa kangakanani ikhondomu yabesilisa noma yabesifazane wena no-[igama]? How often have you and [name] used male or female condoms?

- Ngaso sonke isikhathi    Ngezinye izikhathi    Akukaze kwenzekwe    Ukhetha Ukungaphenduli

100. Ingabe waphuza utshwala yini ngaphambi kwesikhathi enagcina ngaso ukuya ocansini no-[igama]? Did you drink alcohol before the last time you had sex with [name]?

- Cha    Yebo    Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

101. Ngesikhathi enagcina ngaso ukuya ocansini no-[igama], ingabe wamnika isipho noma yena wakunika isipho ukuze niye ocansini? Kungaba ukudla, insipho, imoto, noma izingubo zokugqoka. The last time you had sex with [name], did you give or were you given a gift in order to have sex? It could be food, soap, transport, or clothing or anything important to you.

- Yebo, ngathola isipho  
 Yebo, nganikeza isipho  
 Cha, angizange nginikeze noma ngithole isipho  
 Ukhetha Ukungaphenduli

102. Ngesikhathi enagcina ngaso ukuya ocansini no-[igama], ingabe wamnika imali noma yena wakunika imali ukuze niye ocansini? The last time you had sex with [name], did you give or were you given money in order to have sex?

- Yebo, ngathola imali  
 Yebo, nganikeza imali  
 Cha, angizange nginikeze noma ngithole imali  
 Ukhetha Ukungaphenduli

103. Ngabe uyafisa ukusithela inani lezikhathi owaya ngazo ocansini nalomuntu ngaphezu kwamasono amane edlule? Are you willing to share the number of times you had sex with this person over the past four weeks?

- Angikaze ngiye ocansini nalomuntu emasontweni amane edlule     Yebo     Ukhetha Ukungaphenduli

104. Emavikini amane adlule, uye kangaki ocansini nalomuntu? Over the past four weeks, how many times have you had sex with this person?

\_\_\_\_\_

105. Ezinyangeni eziyishumi nambili (12) ezidlule, ingabe lo muntu uke waxoxa nawe ngesimo sakhe segciwane leSandulela-Ngculazi? In the past 12 months, has this person discussed their HIV status with you?

- Cha     Yebo     Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

106. Ingabe uyasazi yini isimo se-Sandulela Ngculazi sika-[igama]? Do you know the HIV status of [name]?

- Cha     Yebo     Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

107. Sithini isimo se-Sandulela Ngculazi sika-[igama]? What is the HIV status of [name]?

- Wayene-Sandulela Ngculazi  
 Wayengenayo i-Sandulela Ngculazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

108. Uzwe kanjani ngesimo se-Sandulela Ngculazi sabo? How did you find out their HIV status?

- Umlingani ungitshelile  
 Sahlolwa sobabili  
 Ngabona/ngezwa maqondana nemiphumela ngenye indlela  
 Okunye  
 Ngiyazi nje  
 Ukhetha Ukungaphenduli

109. Cacisa kabanzi ngezinye izindlela ongathola ngazo mayelana nesomo sengculazi Please specify details on other way you find out about the person's HIV status?

\_\_\_\_\_

110. Ingabe uyazi ukuthi u-[igama] uthatha i-ART? Do you know if [name] is taking ART?

- Cha, akayithathi i-ART  
 Yebo, uyayithatha i-ART  
 Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

111. Ingabe lomuntu uyazi ngesimo sakho segciwane leSandulela-Ngculazi? Does this person know your current HIV status?

- Cha     Yebo     Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

112. Ngesikhathi buqhubeka ubudlelwane benu no-[igama], esikhathini esingunyaka esedule, ingabe wayisebenzisa yini i-PrEP ukuvimbela i-Sandulela Ngculazi? During your relationship with [name] in the past year, did you take PrEP to prevent HIV?

- Cha  Yebo  Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

113. Yingani unqume ukungayisebenzisi i-PrEP? Why did you decide not to take PrEP?

- Anginalwazi ngayo  
 Angiboni ukuthi ngiyayidinga  
 Ngikhathazekile ngemithelela yayo emibi noma ukuphepha kwayo  
 Kuyangiphazamisa ukwenza le nqubo emtholampilo  
 Okunye KUBHALE PHANSI  
 Ukhetha Ukungaphenduli

114. Cacisa kabanzi ngezinye izizathu zokungawuthathi PREP Please specify other reason for not taking PREP

\_\_\_\_\_

115. Esikhathini esiyizinyanga ezingu -12, ngesikhathi kusaqhubeka ubudlelwane benu no-X ubuwazi noma ubusola ukuthi lo mlingani wayeya ocansini nomunye umuntu? Over the past 12 months, during your relationships with X do you know or suspect that this partner was having sex with someone else?

- Yebo - ngiyazi wayeya nomunye ashadene naye  
 Yebo - ngiyazi nomunye umlingani noma abalingani  
 Yebo - ngikholwa wukuthi wayenomunye umlingani noma abalingani  
 Cha, ngiyazi ukuthi lo mlingani wayengenabo abanye abalingani  
 Angazi

End of Partnership loop

Ezinye zezimpendulo zakho zikhomba ukuthi kungenzeka ukuthi ubeke impilo yakho engcupheni. Uma ungathanda ukudingida noma yini ngempilo yakho yezocansi nomsebenzi wocwaningo ungenzenjalo, njengoba banolwazi mayelana nezindlela ongavikela ngayo impilo yakho. Ngaso sonke isikhathi sincoma ukuba uhlolile igciwane leSandulela-Ngculazi njalonjalo futhi lomsebenzi wocwaningo uzokudlulisela emtholampilo oseduze nawe. Some of your responses indicate that you may have put your health at risk. If you would like to discuss anything about sexual health with the field worker then please do, as they are knowledgeable about ways in which you can better protect your health. We always recommend having regular HIV tests and your fieldworker can refer you to the nearest fixed clinic.

Kubalulekile ukuba uvikele impilo yakho yezocansi esikhathi esizayo. Uma ungathanda ukudingida noma yini ngempilo yakho yezocansi nomsebenzi wocwaningo ungenzenjalo, njengoba banolwazi mayelana nezindlela ongavikela ngayo impilo yakho. Ngaso sonke isikhathi sincoma ukuba uhlolile igciwane leSandulela-Ngculazi njalonjalo futhi lomsebenzi wocwaningo uzokudlulisela emtholampilo oseduze nawe.

It is important that you protect your sexual health in the future. If you would like to discuss anything about sexual health with the field worker then please do, as they are knowledgeable about ways in which you can better protect your health. We always recommend having regular HIV tests and your fieldworker can refer you to the nearest fixed clinic.

Kubalulekile ukuba uvikele impilo yakho yezocansi esikhathini esizayo. Uma ungathanda ukudingida noma yini ngempilo yakho yezocansi nomsebenzi wocwaningo ungenzenjalo, njengoba banolwazi mayelana nezindlela ongavikela ngayo impilo yakho.

It is important that you protect your sexual health in the future. If you would like to discuss anything about sexual health with the field worker then please do, as they are knowledgeable about ways in which you can better protect your health.

Siyabonga kakhulu ukuthi ugcalise lemibuzo.

Sicela uluyisele ithebhulethi kumqoqi wolwazi

Please select save and continue to next instrument in order to continue.

Please ask your interviewer if you have any questions

# Individual Sexual Relationships Assisted Intrvw 3

Individual ID (DSID)

---

Ukusizwa ukuziphendulela imibuzo:  
Iphephambuzo lempilo yezocansi nezokuzalana

Assisted Responding:  
Sexual and reproductive health questionnaire - Part 3

---

Participant did not consent to this questionnaire, please click Save and go to next form

## Njengamanje ngizothanda ukuzwa umbono wakho kulokhu okulandelayo (GEMS)

### Now I am going to ask you your opinion on the following statements (GEMS)

	Ngiyavuma	Angivumi
Umsebenzi osemqoka kakhulu womuntu wesifazane ukunakekela ikhaya lakhe kanye nokuphekela umndeni wakhe. A woman's most important role is to take care of her home and cook for her family Responses are: Ngiyavuma, Angivumi	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ukushintsha amanabukeni, ukugeza izingane, nokufunza izingane ukudla kungumsebenzi kamama. Changing nappies/diapers, giving the children a bath, and feeding the children are the mother's responsibility Responses are: Ngiyavuma, Angivumi	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Indoda kumele ibe nezwi lokugcina mayelana nezinqumo ekhaya A man should have the final word about decisions in the home Responses are: Ngiyavuma, Angivumi	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Kubalulekile ukuthi ubaba abe yingcxenye yempilo yezingane zakhe, noma ngabe engasezwani nomama wazo It is important that a father is present in the lives of his children, even if he is no longer with the mother Responses are: Ngiyavuma, Angivumi



Indoda kumele kube yiyo ethatha isinqumo mayelana nokuthengwa kwezinto ezinkulu zasekhaya The husband should decide to buy the major household items Responses are: Ngiyavuma, Angivumi



Owesifazane kumele ahloniphe indoda yakhe kuzo zonke izinto A woman should obey her husband in all things Responses are: Ngiyavuma, Angivumi



Abesilisa nabesifazane banelungelo elilinganayo lokuqeda esikoleni Males and females have an equal right to finish school Responses are: Ngiyavuma, Angivumi



Abesifazane kumele babe nemiholo yabo Females should have their own source of income Responses are: Ngiyavuma, Angivumi



Ngowesilisa onquma mayelana nokuthi sizokwenza hlobo luni locansi It is the man who decides what type of sex to have Responses are: Ngiyavuma, Angivumi



Abesilisa badinga ucansi oluthe xaxa ngaphezu kwabesifazane Men need sex more than women do Responses are: Ngiyavuma, Angivumi



Awukhulumi ngocansi kodwa uvele ulwenze You don't talk about sex, you just do it Responses are: Ngiyavuma, Angivumi

Abesilisa bakulungele ngaso sonke isikhathi ukuya ocansini Men are always ready to have sex Responses are: Ngiyavuma, Angivumi

Owesilisa kumele azi ukuthi umlingani wakhe uthandani ngesikhathi besocansini A man should know what his partner likes during sex Responses are: Ngiyavuma, Angivumi

Owesifazane oya ocansini ngaphambi komshado akadingi ukuhlonishwa A woman who has sex before she marries does not deserve respect Responses are: Ngiyavuma, Angivumi

Owesifazane akumele aqale izindaba zocansi A woman should not initiate sex Responses are: Ngiyavuma, Angivumi

Abesifazane abahamba namakhondomu "balula" Women who carry condoms are "easy" Responses are: Ngiyavuma, Angivumi

Kusemahlombe owesifazane ukugwema ukukhululelwa It is a woman's responsibility to avoid getting pregnant Responses are: Ngiyavuma, Angivumi

Abantu abathandanayo kumele bathathe isinqumo ngokubambisana uma befuna ukuba nezingane A couple should decide together if they want to have children Responses are: Ngiyavuma, Angivumi

Ngokubona kwami, owesifazane angabanombono ukuthi kusetshenziswe amakhondomu njengoba nowesilisa engakwenza lokho In my opinion, a woman can suggest using condoms just like a man can Responses are: Ngiyavuma, Angivumi

○

○

Uma owesilisa ekhulelisa owesifazane, ingane ingumthwalo wabo bobabili If a man gets a woman pregnant, the child is the responsibility of both Responses are: Ngiyavuma, Angivumi

○

○

Owesilisa nowesifazane kumele bathathe isinqumo ngokubambisana mayelana nokuthi hlobo luni lwendlela yokuvimbela inzalo okumele bayisebenzise A man and a woman should decide together what type of contraceptive to use Responses are: Ngiyavuma, Angivumi

○

○

Umuntu wesifazane uba ngumuntu wesifazane woqobo kuphela uma enengane Only when a woman has a child is she a real woman Responses are: Ngiyavuma, Angivumi

○

○

Indoda yoqobo iba nezingane zabafana A real man produces a male child Responses are: Ngiyavuma, Angivumi

○

○

Owesilisa nowesifazane kumele bathathe isinqumo ngokubambisana mayelana nokuthi kumele yini bayisebenzise ikhondomu A man and woman should decide together whether to use a condom Responses are: Ngiyavuma, Angivumi

○

○

Zikhona izikhathi lapho owesifazane kumele ashaywe khona There are times when a woman deserves to be beaten Responses are: Ngiyavuma, Angivumi

Owesifazane kumele alubekezelele udlame ukuze agcine umndeni wakhe uhlangene A woman should tolerate violence in order to keep her family together Responses are: Ngiyavuma, Angivumi

Uma owesifazane eba nomakhwapheni, kulungile uma indoda imshayela lokho If a woman cheats on a man, it is okay for him to hit her Responses are: Ngiyavuma, Angivumi

Uma kuba khona odelela indoda, kumele ivikele isithunzi sayo ngendluzula uma kudingeka." "If someone insults a man he should defend his reputation with force if he has to" Responses are: Ngiyavuma, Angivumi

Kulungile ukuthi indoda ishaye umkayo uma engafuni ukuya ocansini nayo." "It is okay for a man to hit his wife if she won't have sex with him." Responses are: Ngiyavuma, Angivumi

Uma indoda isebenzisa indluzula kumkayo kuba yindaba yabo bobabili okungamele ukuba bayixoxele abanye abantu. A man using violence against his sexual partner is a private matter that shouldn't be discussed outside the couple Responses are: Ngiyavuma, Angivumi

Siyabonga kakhulu ukuthi ugcalise lemibuzo.

Sicela ubuyisele ithebhulethi kumqoqi wolwazi

Please select save and continue to next instrument in order to continue.

Please ask your interviewer if you have any questions

# Individual Sexual Relationships Assisted Intrvw 4

Individual ID (DSID)

---

Ukusizwa ukuziphendulela imibuzo:  
Iphephambuzo lempilo yezocansi nezokuzalana

Assisted Responding:  
Sexual and reproductive health questionnaire - Part 4

---

Participant did not consent to this questionnaire, please click Save and go to next form

---

Manje ngizocela ukukubuzwa ukuthi uke wahlangabezana nalezi zehlakalo  
Now I am going to ask you if you have experience any of the following things

---

Mayelana nabesifazane kuphela: Ingabe kuke kwaba nowesilisa owake wenza lokhu okulandelayo kuwe Has any male ever done any of the following things to you:

- Owake washo noma wenza okuthile ukuze akwehlise isithunzi phakathi kwabantu?
- Owake wakusabisa ngokukulimaza noma ngokuzwisa ubuhlungu umuntu osondelene nawe?
- Owake wakuthuka noma wakwenza wazenyenza?
- Owake wakududula, wakunyakazisa, noma wakujikijela ngento ethile
- Owake wakushaya ngempama
- Owake wakusonta ingalo noma wakudonsa ngezinwele
- Owake wakushaya ngenqindi noma ngento ethile eyayingakulimaza
- Owake wakukhahlela, wakudonsa, noma wakushaya
- Owake wazama ukukuklinya noma ukukushisa ngenhloso
- Owake wakusabisa ngokukugwaza ngommese noma ngesinye isikhali
- Owake wakuhlasela ngesikhali
- Owake wakuthinta ngendlela yokusikisela ngokocansi (isib., ukuqabula, ukukugxavuna, noma ukukuwotawota), ube ungathandi ukwenziwa kanjalo
- Owake wazama ukuya nawe ocansini ube ungathandi kodwa akaze aphumelela
- Owake wakuphoqa ukuya nawe ocansini ungathandi
- Owake wakuphoqa ukuba wenze naye ucansi ube ungathandi
- Cha

IPV (SASA!)  
Umlingani/umlingani wakamuva nje wenze cishe okukodwa kwalokhu okulandelayo kowesifazane onyakeni odlule:  
IPV (SASA!)  
Has your partner/most recent partner done at least one of the following things to you in the past 12 months:

- Wamdudula noma wamsunduza noma wamdonsa ngezinwele
- Wamshaya ngenqindi noma ngenye into eyayingamlimaza
- Wamkhahlela, wamhudula noma wamshaya
- Wamklinya noma wamshisa ngenhloso
- Wamsabisa noma wasebenzisa isibhamu, ummese noma ngesinye isikhali kuye.
- Wamsabisa noma wasebenzisa ummese omkhulu (induku) kuye
- Cha

**Njengamanje ngizothanda ukuzwa mayelana ngendlela ozizwa ngayo ebudlelwaneni bakho bezocansi okubo njengamanje (i-SRPS)**

**Now I want to find out about your feelings in your current sexual relationship (SRPS)**

Ngivumelana Kakhulu

Ngiyavumelana

Angivumelani

Angivumelani Kakhulu

Kaningi senza lokho umlingani wami afuna sikwenze Most of the time, we do what my partner wants to do Responses are: Ngivumelana Kakhulu, Ngiyavumelana ,Angivumelani, Angivumelani Kakhulu





Umlingani wami akangivumeli ukuthi ngigqoke izinto ezithile My partner won't let me wear certain things Responses are: Ngivumelana Kakhulu, Ngiyavumelana ,Angivumelani, Angivumelani Kakhulu





Uma nginomlingani wami, ngiyazithulela When my partner and I are together, I'm pretty quiet Responses are: Ngivumelana Kakhulu, Ngiyavumelana ,Angivumelani, Angivumelani Kakhulu





Umlingani wami nguye onezwi lokugcina mayelana nokuthathwa kwezinqumo ezisithintayo My partner has more say than I do about important decisions that affect us Responses are: Ngivumelana Kakhulu, Ngiyavumelana ,Angivumelani, Angivumelani Kakhulu

Umlingani wami nguye ongitshelyayo ukuthi kumele ngichithe isikhathi sami nobani My partner tells me who I can spend time with Responses are: Ngivumelana Kakhulu, Ngiyavumelana ,Angivumelani, Angivumelani Kakhulu



Uma ngicela umlingani wami ukuba sisebenzise ikhondomu, uzocabanga ukuthi ngiya ocansini nabanye abantu If I asked my partner to use a condom, he would think I'm having sex with other people Responses are: Ngivumelana Kakhulu, Ngiyavumelana ,Angivumelani, Angivumelani Kakhulu



Ngizibona ngibhajiwe noma ngibambekile kulobu budlelwane bethu I feel trapped or stuck in our relationship Responses are: Ngivumelana Kakhulu, Ngiyavumelana ,Angivumelani, Angivumelani Kakhulu



Umlingani wami wenza akuthandayo, noma ngingathandi ukuba akwenze lokho My partner does what he wants, even if I do not want him to Responses are: Ngivumelana Kakhulu, Ngiyavumelana ,Angivumelani, Angivumelani Kakhulu



Mina ngizinikele kakhulu ebudlelwaneni bethu ngaphezu komlingani wami I am more committed to our relationship than my partner is Responses are: Ngivumelana Kakhulu, Ngiyavumelana ,Angivumelani, Angivumelani Kakhulu



Uma mina nomlingani wami singavumelani ngokuthile, kaningi siyaye senze ngendlela yakhe When my partner and I disagree, he gets his way most of the time Responses are: Ngivumelana Kakhulu, Ngiyavumelana ,Angivumelani, Angivumelani Kakhulu,

Umlingani wami nguye osizakala kakhulu ebudlelwaneni bethu ngaphezu kwami My partner gets more out of our relationship than I do Responses are: Ngivumelana Kakhulu, Ngiyavumelana ,Angivumelani, Angivumelani Kakhulu,

Umlingani wami ufuna ukwazi ngaso sonke isikhathi ukuthi ngikuphi My partner always wants to know where I am Responses are: Ngivumelana Kakhulu, Ngiyavumelana ,Angivumelani, Angivumelani Kakhulu

Uma ngicela umlingani wami ukuba sisebenzise ikhondomu, uyathukuthela If I asked my partner to use a condom, he would get angry Responses are: Ngivumelana Kakhulu, Ngiyavumelana ,Angivumelani, Angivumelani Kakhulu

Uma ngicela umlingani wami ukuba sisebenzise ikhondomu, uba nodlame If I asked my partner to use a condom, he would get violent Responses are: Ngivumelana Kakhulu, Ngiyavumelana ,Angivumelani ,Angivumelani Kakhulu

Siyabonga kakhulu ukuthi ugcwalise lemibuzo.

Sicela ubuyisele ithebhulethi kumqoqi wolwazi

Please select save and continue to next instrument in order to continue.

Please ask your interviewer if you have any questions

# Individual Sexual Relationships Assisted Intrvw 5

Individual ID (DSID)

---

Ukusizwa ukuziphendulela imibuzo:  
Iphephambuzo lempilo yezocansi nezokuzalana

Assisted Responding:  
Sexual and reproductive health questionnaire - Part 5

---

Participant did not consent to this questionnaire, please click Save and go to next form

## Njengamanje ngizothanda ukubuza mayelana nendlela enithatha ngayo izinqumo ebudlelwaneni benu

### Now I want to ask you about the process of decision-making in your relationship (Decision-making subscale)

	Ngumlingani Wakho	Nobabili Ngokulingana	Wena	Anginaye umlingani
Ngubani ovame ukuba nezwi lokugcina mayelana nokuthi yibaphi abangane okumele uhambe nabo? Who usually has more say about whose friends to go out with? Responses are: Ngumlingani Wakho, Nobabili Ngokulingana, Wena, Anginaye umlingani	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ngubani ovame ukuba nezwi lokugcina mayelana nokuthi niye ocansini? Who usually has more say about whether you have sex? Responses are: Ngumlingani Wakho, Nobabili Ngokulingana, Wena, Anginaye umlingani	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Ngubani ovame ukuba nezwi lokugcina mayelana nokuthi yini okumele niyenze ndawonye? Who usually has more say about what you do together? Responses are: Ngumlingani Wakho, Nobabili Ngokulingana, Wena, Anginaye umlingani

Ngubani ovame ukuba nezwi lokugcina mayelana nokuthi kumele nibonane kangakanani? Who usually has more say about how often you see one another? Responses are: Ngumlingani Wakho, Nobabili Ngokulingana, Wena, Anginaye umlingani

Ngubani ovame ukuba nezwi lokugcina uma nikhuluma ngezinto ezibalulekile? Who usually has more say about when you talk about serious things? Responses are: Ngumlingani Wakho, Nobabili Ngokulingana, Wena, Anginaye umlingani

Ucabanga ukuthi ngubani nezwi lokugcina ebudlelwaneni benu jikelele? In general, who do you think has more power in your relationship? Responses are: Ngumlingani Wakho, Nobabili Ngokulingana, Wena, Anginaye umlingani

Ngubani ovame ukuba nezwi lokugcina mayelana nokuthi amakhondomu niyawasebenzisa yini noma cha? Who usually has more say about whether you use condoms? Responses are: Ngumlingani Wakho, Nobabili Ngokulingana, Wena, Anginaye umlingani

Ngubani ovame ukuba nezwi lokugcina mayelana nokuthi nenza luphi uhlobo ocansi? Who usually has more say about what types of sexual acts you do? Responses are: Ngumlingani Wakho, Nobabili Ngokulingana, Wena, Anginaye umlingani



Noma ubani owake wabhekana nodlame lwezocansi noma ngokushaywa unezinto ezimbili angazikhetha ukuze athole usizo kithina, uma efisa.

Abaneminyaka eyishumi natathu(13) kuya kweyishumi nesikhombisa (17) ubudala: Uma uke wabhekana nalokhu, singathanda ukukusiza. Sizoncoma ukuba kubandakanywe umzali, ngaphandle uma ukuziphatha komzali kuyikho kanye ofisa ukuxoxa ngakho - noma ungafisi ukuba bambandakanya. Lapho-ke kungenzeka ukuba uthole usizo ngenkathi futhi sivikele negama lakho.

Ungakwazi ukuba

A. Utshele umsebenzi wocwaningo manje - baqeqeshelwa ukuba bakusize uthole ukwesekwa kanye nezeluleko ozidingayo, futhi bangaqala ukukwenza lokho namuhla.

B.Uma kuphephile ukulinda izinsuku ezingafika kwezintathu ukuthola usizo, ungachofaza LAPHA ukuze usinikeze ulwazi ngokuthi ungathanda ukuba sikuthinte kanjani. B. If it is safe for you to wait up to 3 days for help, then click [HERE](#) to give us information as to how you would like us to contact you?

- Cha  Yebo  Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

Sicela usitshale ukuthi ungathanda sikuthinte kanjani: Please tell us how you would like us to contact you:

- Ngocingo  
 NguSonhlalakahle okuvakashela ekhaya lakho

Sicela ubhale inombolo yakho lapha: Please enter your number here:

\_\_\_\_\_

Uyacelwa usitshale ukuthi yisiphi isikhathi esingakushayela ngaso: Please indicate when is best to call:

\_\_\_\_\_

Uyacelwa usho ukuthi yisiphi isikhathi sosuku esingakulungela kahle: Please indicate which time of day is best:

\_\_\_\_\_

Enye yezimpendulo onginikeze zona ingaba nobungozi empilweni yakho, uma ungathanda ukuthi uxoxisane Nomqoqi wolwazi nanoma ngani ngezindaba zomgudu wokuzalana nezempilo zocansi ungakwenza ngoba banolwazi olwanenle ngezindlela ongazisebenzisa kangcono ukuvikela impilo yakho.

One of the responses you gave may be potentially harmful for your health, if you would like to discuss anything about sexual health with the fieldworker please do as they are knowledgeable about ways in which you can better protect your health

Siyabonga kakhulu ukuthi ugcalise lemibuzo.

Sicela ubuyisele ithebhulethi kumqoqi wolwazi  
07/01/2019 9:40am

Thank you very much for completing the questionnaire.

Please hand the tablet back to the interviewer

---

FOR FIELD WORKER COMPLETION

Did the participant respond to the question on the tablet or was the participant assisted by the Field Worker?

- Yes, Participant responded by themselves
- No, Field worker assisted with 1 or 2 pages
- No, Field worker assisted with 3 or more pages
- No, Field worker assisted with all pages

# Specimen Collection

---

Individual ID (DSID)

---

Specimen Collection

---

Dry blood sample

---

Participant did not consent to these measurements / test to be taken, please continue to next section

---

Was a research blood specimen collected?

No  Yes

---

Scan the Participant ID

---

Scan Specimen barcode here

---

Test Name (HSV 2)

---

Specimen Status

---

Specimen Collection Date

---

HSV-2 Test Result

---

HSV-2 Test Result

---

HIV Test Result

---

If you have not had an HIV test from AHRI PIP or in the last 6 months or ever and would like to have an HIV test, we can refer you to our AHRI nurse at your nearest fixed clinic.

If you know your HIV status or are already on treatment (ART), there is no need to be referred.

---

Abantu bayodluliselwa kuMhlengikazi wakwa AHRI emtholampilo oseeduze ukuyohlolela isandulela ngculazi

Cha  Yebo

Ngabe uyafisa yini ukudluliselwa emtholampilo oseeduze kuyohlolelwa isandulela ngculazi Persons can also be referred to the AHRI nurse at the fixed clinic for HIV testing.

Does this person wishes to be referred to the fixed clinic for HIV testing?

---

What is the agreed target date to get to the clinic?

\_\_\_\_\_

---

To which clinic is the individual going?

- Esiyembeni Clinic  Ezwenelisha Clinic  
 Gunjaneni Clinic  Hlabisa Gateway Clinic  
 Hlabisa Hospital  Hluhluwe Clinic  
 KwaMsane Clinic  Inhlwathi Clinic  
 Macabuzela Clinic  
 Machibini Clinic  Madwaleni Clinic  
 Makhowe Clinic  Mpembeni Clinic  
 Monzi Clinic  Mpukunyoni Clinic  
 Mtubatuba Clinic  Nkundusi Clinic  
 Ntondweni Clinic  Somkhele Clinic  
 Siphso Zungu Clinic  Other place inside surveillance area  
 Other place outside surveillance area

---

Please specify details of the clinic other the individual is going inside of the surveillance area

\_\_\_\_\_

---

Please specify details of the clinic the individual is going outside of the surveillance area

\_\_\_\_\_

# Completion Page

---

Individual ID (DSID)

---

END OF SURVEY

Please complete the following administrative questions:

---

Have all questions been completed and can the Survey proceed to be quality controlled?  No  Yes

---

Fieldworker

---

End of Survey time

---

Internal Quality Control Round

---

Was the Internal QC Step completed?  No  Yes

---

Please provide the name of the Staff member who completed the QC

---

Date of QC

---

---

Was there any issues identified during the QC?  No  Yes

---

Please provide detailed comments on issues found

---

---

FOR FIELDWORKER TO COMPLETE  No  Yes

Was all issues corrected?

---

FOR QC REVIEWER TO COMPLETE  No  Yes

Were all issues raised re-reviewed and corrected?

Please provide detailed comments on issues during re-review

---

---

Are all quality processes completed and can the survey be send to the Staging Project?  No  Yes

---

This is the last step for Fieldworkers

Please press save record and do not complete the last page

THANK YOU